

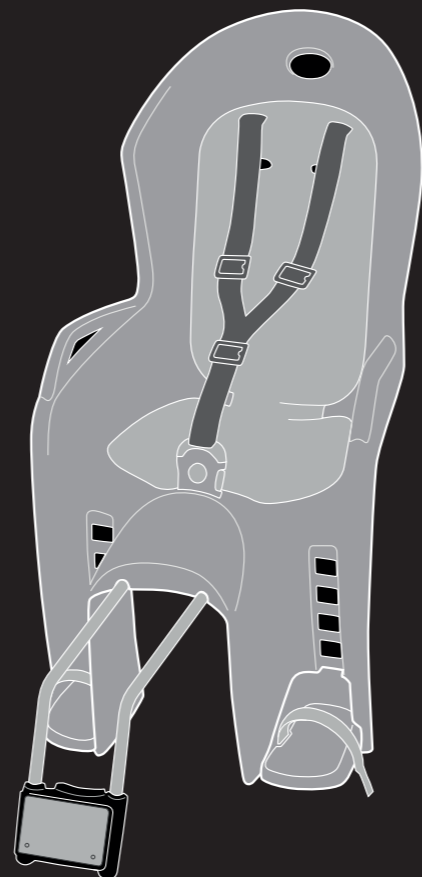


# User Manual



AMIGA  
with frame mounted bracket

Amiga Sitz mit Befestigungsklammer  
Amiga siège avec Étrier de fixation



Hamax id: 11513, rev. 001, Manual Amiga seat

Article nr:  
HAM551053  
HAM551054  
HAM551055

**Hamax AS**  
Visiting address:  
Vålerveien 159  
N-1599 Moss  
Norway

Tel.: +47 69 23 38 38  
email: info@hamax.no  
www.hamax.com

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi

## EN Important!

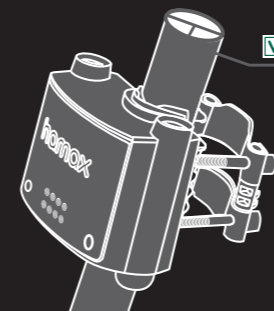


<b>FR</b> Important!	<b>PT</b> IMPORTANTE!
<b>DE</b> Wichtig!	<b>RO</b> Importantă!
<b>NO</b> Viktig!	<b>RU</b> важно!
<b>CS</b> Důležitost!	<b>SR</b> Važno!
<b>DA</b> Viktigt!	<b>SV</b> VIKTIGT!
<b>ES</b> ¡Importante!	<b>SL</b> Pomembno!
<b>FI</b> TÄRKEÄÄ!	<b>SK</b> Dôležité!
<b>HR</b> Važno!	<b>BG</b> Важно!
<b>HU</b> FONTOS!	<b>TR</b> Önemli!
<b>IT</b> IMPORTANTE!	<b>UK</b> Важливо!
<b>KO</b> 중요 사항	<b>LI</b> Svarbu!
<b>NL</b> BELANGRIJK!	<b>LV</b> Svarīgi!
<b>PL</b> Ważne!	



max 22 kg

### BIKE FRAME TUBE



OK!  
∅=28•40mm

NOT OK!

NOT OK!

**CARBON FIBER**



NOT OK



OK

## EN User Manual

Congratulations on purchasing the Hamax bicycle child seat. You now have a comfortable and safe child seat that can be adjusted to fit your child as she/he grows.

Please read the instructions carefully before assembling or using the child seat.

**Keep these instructions in a safe place as they will be useful if you later buy extra equipment for your child seat.**

### INSTALLATION

- Can be mounted on bicycles with frame tube diameters from 28-40 mm.
- Cannot be mounted on bicycles with oval or square down tubes.
- Cannot be mounted where the luggage carrier is wider than 175 mm.  
(Note that the luggage carrier can be removed before fitting the child seat.)
- Cannot be mounted on cycles fitted with shock absorbers.
- Can be fitted to bikes with and without a luggage carrier. If you are in any doubt that the seat will fit, we recommend you seek information from the bicycle's supplier.
- The seat must only be mounted on a bicycle which is suitable for this kind of load. Please ask your bicycle supplier for detailed advice.
- Make sure the bracket screws are well tightened and check them at regular intervals.
- The child seat is fitted on the frame tube of the bike with the bracket (6). The screws must be tightened hard enough to fix the seat securely and prevent it from sliding. Make it a rule to check this before starting a trip with the bike.
- For optimal comfort and safety of the child, ensure that the seat does not slope forwards, so that the child does not tend to slide out of it.
- Check all parts of the bike that they function correctly with the bicycle seat mounted.

### USE

- To take a child on a bicycle, the rider must normally be over 16 years. Check your national laws and regulations.
- The child seat is approved for children from about 9 months to 6 years or maximum 22 kg weight. Ensure that you re-check from time to time that the child's weight and size do not exceed the maximum capacity of the seat.
- Do not carry a child that is too young to sit safely in the seat as regarding minimum age of the child. Carry only child that are able to sit unaided for a longer period of time, at least as long as the intended bicycle journey.
- Ensure that it is not possible for any part of the child's body or clothing to come into contact with any moving part of the seat or cycle and to re-check as the child grows, due to the danger of entrapment of feet in the wheel and of the finders in brake mechanisms and sprung saddles. The child seat gives good side and feet protection. However, you are recommended to buy and fit a closed wheel guard/chain guard. You can buy this at your bicycle dealer.
- Check there are no sharp objects, such as split wires, on the bicycle that can harm the child.
- Ensure that the restraint system is not loose or able to become trapped in any moving parts particularly the wheels, including when the

cycle is ridden without a child in the seat.

- Always use the safety belt/restraint system, ensuring the child is restrained in the seat.
- A child sitting in a child seat should be dressed more warmly than the rider.
- The child should be protected against rain with suitable waterproof garments.
- Remember to put the child's helmet on before starting your bicycle trip.
- When transporting the bicycle by car (outside the car) remove the seat. Air turbulence might damage the seat or loosen its fastenings to the cycle, which could result in an accident.

### WARNINGS

- **WARNING:** Do not attach extra luggage or equipment to the child seat, as this could lead to the total load exceeding 22 kg. We recommend that extra luggage is attached at the front of the bicycle.
- **WARNING:** Do not modify the child seat. This will automatically invalidate the guarantee and the manufacturer's product liability will lapse.
- **WARNING:** For any form of crack or if the surface starts to deconstruct, this indicates that the life of the seat has been reached and it should be replaced. A professional shall be contacted in case of doubt.
- **WARNING:** Always check the surface temperature of the product before any use.
- **WARNING:** Always ensure that the head of your child is supported in reclined position.
- **WARNING:** This child seat is not suitable for use during sporting activities.
- **WARNING:** The cycle could behave differently with a child in the seat. Be aware that the load of a child in the child seat may alter the bicycle's stability and handling characteristics, particularly when steering and braking.
- **WARNING:** Never leave the bicycle parked with a child in the seat unattended.
- **WARNING:** Cover any exposed rear saddle spring.

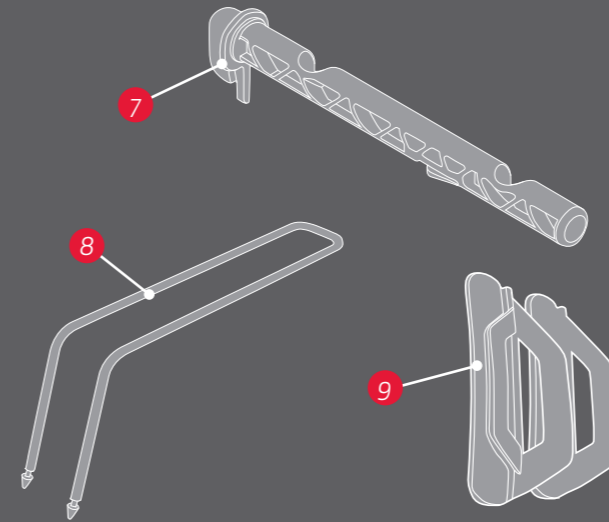
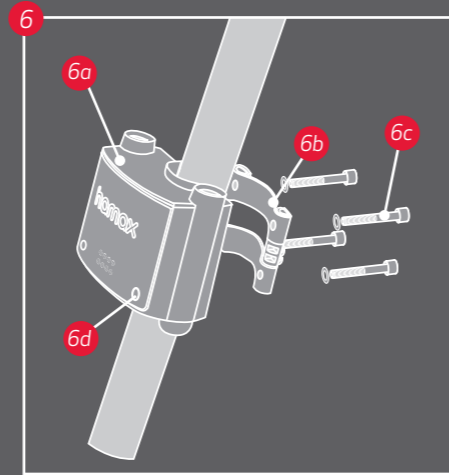
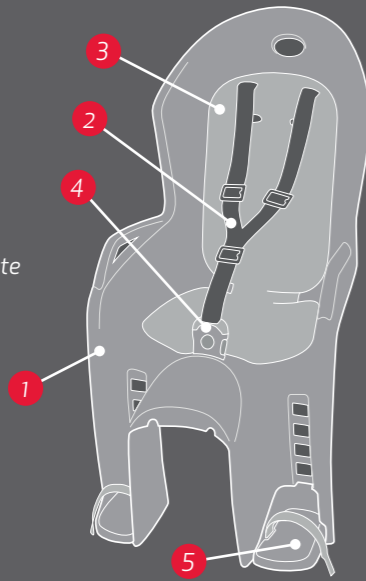
### MAINTENANCE

- When cleaning the seat, use only lukewarm soapy water.
- If the seat has been involved in an accident, is damaged, has fallen to the ground or if the bicycle has fallen with the seat attached, contact your dealer to check that it can still be used. Damaged parts must always be replaced. Contact your dealer if you are not sure how to fit the new parts.

**We wish you and your child many enjoyable bicycle trips with your Hamax child seat!**

## EN

1. Main seat
2. Safety belt
3. Seat padding
4. Belt lock
5. Foot rests
6. Fastening bracket complete
  - a) Bracket
  - b) Metal strips
  - c) Fastening screws
  - d) Safety indicator
7. Locking pin
8. Carrier bar
9. Extra footguard



## FR

1. Siège principal
2. Ceinture de sécurité
3. Coussinets de siège
4. Fermeture de ceinture
5. Supports de pieds
6. Étrier de fixation complet
  - a) Étrier
  - b) Sangles métalliques
  - c) Vis de fixation
  - d) Indicateur de sécurité
7. Goupille de verrouillage
8. Barre porteuse
9. Protection de pied supplémentaire

## CS

1. Sedačka
2. Bezpečnostní pás
3. Výplň a potah
4. Bezpečnostní přezka
5. Podpory pro boty
6. Kompletní upevňovací třmen
  - a) třmen
  - b) kovové pásy
  - c) upevňovací šrouby
  - d) indikátor zajištění
7. Uzavírací páčka
8. Připevňovací tyč
9. Přídavná ochrana nohou

## FI

1. Istuin
2. Turvavyö
3. Istuimen pehmuste
4. Vyön lukkosolki
5. Jalkatuet
6. Kiinnityspidike kokonaisena
  - a) Pidike
  - b) Metalliliuskat
  - c) Kiinnitysruuvit
  - d) Turvamerkinnäät
7. Lukitustappi
8. Kiinnitystanko
9. Lisäpinnasuoja

## IT

1. Seggiolino principale
2. Cintura di sicurezza
3. Imbottitura
4. Fibbia
5. Poggiapiedi
6. Attacco completo
  - a) Attacco
  - b) Fascette metalliche
  - c) Viti di fissaggio
  - d) Indicatore di sicurezza
7. Perno di fermo
8. Staffa di sostegno
9. Protezione piedi extra

## PL

1. Siedzisko
2. Pasy bezpieczeństwa
3. Wyściółka siedzenia
4. Klamra pasów bezpieczeństwa
5. Podpórki na stopy
6. Uchwyt mocujący
  - a) Klamra
  - b) Tylna płyta uchwytu mocującego
  - c) Śruby mocujące
  - d) Wskaźnik blokady
7. Bolec blokujący
8. Pałak mocujący
9. Specjalne zabezpieczenie przed szprychami

## RU

1. Сиденье
2. Ремень безопасности
3. Набивка кресла
4. Фиксатор ремня
5. Упоры для ног
6. Крепежная скоба в комплекте
  - a.) Скоба
  - b) Металлические подкладки
  - c) Крепежные винты
  - d) Индикатор безопасности
7. Стопорный штифт
8. Подвеска для багажника
9. Дополнительный защитный щиток для ног

## DE

1. Sitz
2. Sicherheitsgurt
3. Sitzpolster
4. Gurtverschluss
5. Fußstützen
6. Komplette Befestigungsklammer
  - a) Klammer
  - b) Metallstreifen
  - c) Befestigungsschrauben
  - d) Sicherheitsanzeige
7. Arretierstange
8. Befestigungsbügel
9. Zusätzlicher Radkontaktschutz

## DA

1. Sæde
2. Sikkerhedssele
3. Sædepolstring
4. Bæltelås
5. Fodstøtter
6. Komplet monteringsbeslag
  - a) Beslag
  - b) Metalbånd
  - c) Fastgørelsesskruer
  - d) Sikkerhedslys
7. Låsebolt
8. Bærebøjle
9. Ekstra fodbeskyttelse

## NO

1. Hovedsete
2. Sikkerhetssele
3. Polstring
4. Beltelås
5. Fotstøtter
6. Festebeslag komplett
  - a) Brakett
  - b) Metallbånd
  - c) Festeskruer
  - d) Låsindikator
7. Låsepinne
8. Bærebøyle
9. Ekstra eikebeskyttelse

## ES

1. Asiento principal
2. Cinturón de seguridad
3. Polstring
4. Cierre del cinturón
5. Reposapiés
6. Soporte de sujeción completo
  - a) Soporte
  - b) Tiras metálicas
  - c) Tornillos de fijación
  - d) Indicador de seguridad
7. Pasador de cierre
8. Barra sustentadora
9. Protección adicional para los pies

## HR

1. Sjedalica
2. Sigurnosni pojas
3. Obloga sjedalice
4. Kopča
5. Oslonci za stopala
6. Zatezni držač potpuni
  - a) Držač
  - b) Metalne trake
  - c) Zatezni vijci
  - d) Sigurnosni pokazivač
7. Klin za blokiranje
8. Pričvrtni stremen
9. Dodatni štitnik stopala

## KO

1. 메인 시트
2. 안전 벨트
3. 시트 충전재
4. 벨트 록
5. 풋 레스트
6. 고정 브래킷 체결부위치
  - a) 브래킷
  - b) 메탈 스트립
  - c) 고정 나사
  - d) 안전 표시부
7. 잠금 핀
8. 캐리어 바
9. 추가 풋 가드

## NL

1. Zitje
2. Veiligheidsriem
3. Voering van het zitje
4. Riemsluiting
5. Voetsteunen
6. Framebevestiging compleet
  - a) Framebevestiging
  - b) Metalen strips
  - c) Bevestigingsschroeven
  - d) Veiligheidsindicatie
7. Vergrendelingspin
8. Draagbeugel
9. Extra voetbescherming

## PT

1. Assento principal
2. Cinto de segurança
3. Acolchoado do assento
4. Fivela do cinto
5. Descanso de pés
6. Componente de fixação completo
  - a) Suporte
  - b) Tiras de metal
  - c) Parafusos para fixar
  - d) Indicador de segurança
7. Pino de travamento
8. Barra de suporte
9. Protecção extra para pés

## RO

1. Scaun principal
2. Centură de siguranță
3. Capitonare scaun
4. Dispozitiv de blocare centură
5. Suport pentru picioare
6. Suport de fixare complet
  - a) Suport
  - b) Benzi metalice
  - c) Suruburi de fixare
  - d) Indicator de siguranță
7. Știft de blocare
8. Bară de sprijin
9. Protecție suplimentară pentru picioare

## SR

1. Glavno sedište
2. Sigurnosni pojas
3. Obloga sedišta
4. Kopča
5. Nasloni za stopala
6. Potpuni pritezni držač
  - a) Držač
  - b) Metalne trake
  - c) Zavrtnji za pričvršćivanje
  - d) Bezbednosni indikator
7. Blokirajuća osovina
8. Pričvrtna greda
9. Dodatni štitnik za stopala

## SV

1. Huvudsits
2. Säkerhetssele
3. Stoppning
4. Bältespänne
5. Fotstöd
6. Fästbeslag, komplett
  - a) Fäste
  - b) Metallband
  - c) Fästskruvar
  - d) Säkerhetsindikator
7. Låspinne
8. Stödbygge
9. Extra fotskydd

**SL**

1. Glavni sedež
2. Varnostni pas
3. Podloga sedeža
4. Zaklepni mehanizem pasu
5. Nasloni za noge
6. Sestavljen pritrdilni nosilec
  - a) Nosilec
  - b) Kovinski trakovi
  - c) Pritrdilni vijaki
  - d) Varnostni indikator
7. Zaklepni zatič
8. Prenašalni drog
9. Dodaten ščitnik za noge

**SK**

1. Hlavné sedadlo
2. Bezpečnostný pas
3. Calunenie sedadla
4. Zamka pasu
5. Opierky na nohy
6. Kompletná upínacia konzola
  - a) Konzola
  - b) kovove pasy
  - c) upevňovacie skrutky
  - d) bezpečnostná kontrolka
7. Blokovací kolík
8. Tyc nosica
9. Extra ochrana nôh

**BG**

1. Основна седалка
2. Предпазен колан
3. Тапицерия на седалката
4. Ключалка на колана
5. Стъпки за краката
6. Закрепваща скоба комплект
  - a) Скоба
  - b) Метални ленти
  - c) Закрепващи винтове
  - d) Индикатор за безопасност
7. Заклучващ щифт
8. Носещ прът
9. Допълнителен предпазител за краката

**TR**

1. Ana sele
2. Enmiyet kemeri
3. Sele tamponu
4. Kemer kilidi
5. Ayak dayama yeri
6. Komple sabitleme kelepçesi
  - a) Kelepçe
  - b) Metal şeritler
  - c) Sabitleme vidaları
  - d) Güvenlik indikatörü
7. Kilit pimi
8. Taşıyıcı bar
9. Ekstra ayak koruması

**UK**

1. Крісло
2. Ремінь безпеки
3. Набивка крісла
4. Фіксатор ременя
5. Упори для ніг
6. Кріпильна скоба в комплекті
  - a.) Скоба
  - b) Металеві підкладки
  - c) Кріпильні гвинти
  - d) Індикатор безпеки
7. Стопорний штифт
8. Підвіска для багажника
9. Додатковий захисний щиток для ніг

**LI**

1. Pagrindinė kėdutė
2. Saugos diržas
3. Sėdynės apmušalas
4. Diržo fiksatorius
5. Kojų atramos
6. Rėmo laikiklis
  - a.) Laikiklis
  - b.) Galinis veržiklis
  - c.) Varžtai
  - d.) Saugos indikatorius
7. Fiksavimo kaištis
8. Kėdutės strypas
9. Papildoma pėdų apsauga

**LV**

1. Galvenais sēdekļitis
2. Drošības josta
3. Sēdekļiša polsterējums
4. Jostas aizslēgs
5. Kāju balsti
6. Komplektā ar stiprinājuma
  - a.) Kronšteins
  - b.) Metāla sloksnes
  - c.) Stiprinājuma skrūves
  - d.) Drošības indikators
7. Aizslēga tapa
8. Nesošais stienis
9. Papildu kāju aizsargs

# FR Manuel de l'utilisateur

Félicitations pour votre achat du siège de bicyclette pour enfants. Vous disposez désormais d'un siège pour enfants confortable et de haute sécurité, que vous pouvez adapter à la taille de votre enfant à la mesure qu'il grandit.

Veuillez lire attentivement les présentes instructions avant le montage ou l'utilisation du siège pour enfants.

**Rangez soigneusement ces instructions; elles vous seront utiles si vous souhaitez acheter des équipements supplémentaires pour votre siège pour enfants.**

## INSTALLATION

- Peut être monté sur des bicyclettes d'un diamètre de tuyau de cadre de 28 à 40 mm.
- Ne peut pas être monté sur des bicyclettes avec des tuyaux verticaux ovaux ou rectangulaires.

- Ne peut pas être monté si le porte-bagages est plus large que 175 mm. (Remarque que le porte-bagages peut être retiré avant d'installer le siège pour enfants.)
- Ne peut pas être monté sur des bicyclettes avec amortisseurs.

- Peut être monté sur des bicyclettes avec ou sans porte-bagages.

Si vous avez des doutes à propos de la possibilité de montage du siège, nous recommandons de vous informer auprès du fournisseur de votre bicyclette.

- Le siège ne peut être monté que sur des bicyclettes pouvant supporter ce type de charge. Veuillez consulter le fournisseur de votre bicyclette pour des informations détaillées à ce sujet.

- Assurez-vous que les vis de l'étrier sont bien serrées et vérifiez le serrage à des intervalles réguliers.

- Le siège pour enfants est monté sur le tuyau de cadre de la bicyclette à l'aide de l'étrier (7). Les vis doivent être suffisamment serrées pour maintenir en fermement en place le siège et l'empêcher de glisser. Prenez l'habitude de vérifier cela avant de chaque randonnée en vélo.

- Pour assurer un maximum de confort et de sécurité pour l'enfant, assurez-vous que l'enfant ne soit pas incliné vers l'avant et qu'il ne puisse glisser hors du siège.

- Vérifiez que tous les composants de la bicyclette fonctionnent correctement lorsque le siège y est monté.

## UTILISATION

- Pour transporter un enfant dans un siège sur une bicyclette, le cycliste doit avoir 16 ans au minimum. Consultez vos lois et règlements locaux.

Le siège pour enfants est approuvé pour des enfants à partir de 9 mois à 6 ans, ou 22 kg de poids au maximum. Assurez-vous régulièrement que la taille et le poids de l'enfant ne dépassent pas la capacité maximale du siège.

- Ne transportez jamais des enfants trop jeunes pour qu'ils ne puissent rester assis dans le siège sans assistance en raison de leur âge. Ne transportez que des enfants pouvant rester assis correctement sans assistance pendant des périodes prolongées ou au moins pendant toute la durée prévue de la randonnée..

- Assurez-vous qu'il ne soit pas possible qu'un membre du corps de l'enfant ou de

ses vêtements ou du siège ne puisse s'emmeler dans un composant en mouvement de la bicyclette. Vérifiez cela régulièrement à la mesure de la croissance de l'enfant et en raison du danger que représentent les roues par rapport aux pieds et les ressorts de la selle par rapport aux doigts de l'enfant. Le siège pour enfants comporte une bonne protection latérale pour les pieds. Cependant, nous recommandons d'acheter et d'installer un garde roues/chaîne fermé. Vous pouvez acheter ces composants chez votre fournisseur.

- Vérifiez qu'il n'y ait pas d'objets pointus, tels que des câbles éraflés, sur la bicyclette pouvant blesser votre enfant.

- Assurez-vous que le système de harnais n'est pas desserré et qu'il ne peut s'emmeler dans des composants en mouvement ; particulièrement les roues et même lorsque vous circulez sans qu'il n'y ait un enfant dans le siège..

- Utilisez toujours le système de ceintures/harnais, pour vous assurer que l'enfant ne pourra sortir du siège.

- Un enfant assis dans le siège devrait être habillé plus chaudement que le cycliste même.

- Veuillez toujours protéger votre enfant des intempéries à l'aide de vêtements imperméables appropriés.

- Rappelez-vous de mettre un casque-vélo à l'enfant avant de démarrer.

- Lorsque vous allez transporter la bicyclette en voiture (à l'extérieur de la voiture), retirez le siège. Les turbulences de l'air pourraient desserrer sa fixation sur le vélo et donc entraîner des accidents.

## AVERTISSEMENTS

- **AVERTISSEMENT:** N'attachez pas de bagages ou d'équipements supplémentaires au siège pour enfants, puisque cela pourrait faire augmenter le poids au-delà des 22 kg autorisés. Nous recommandons d'attacher les bagages supplémentaires à l'avant de la bicyclette.

- **AVERTISSEMENT:** Ne modifiez jamais le siège pour enfants. Cela annulerait immédiatement les garanties et la responsabilité du fabricant pour son produit.

- **AVERTISSEMENT:** Souvenez-vous que le poids de l'enfant dans le siège pour enfants peut influencer la stabilité et le comportement de la bicyclette, particulièrement en ce qui concerne la direction et le freinage.

- **AVERTISSEMENT :** Ne laissez jamais votre enfant seul dans le siège pour enfants..

- **AVERTISSEMENT :** En cas de quelconques craquelures ou si la surface commence à se désagréger, cela indique que la durée de vie du siège est atteinte et qu'il devrait être remplacé. Un professionnel doit être contacté en cas de doute.

- **AVERTISSEMENT :** Vérifiez toujours la température de surface du produit avant toute utilisation.

- **AVERTISSEMENT :** En position inclinée du siège, assurez-vous que la tête de votre enfant est toujours soutenue.

- **AVERTISSEMENT :** Ce siège enfant n'est pas adapté à une utilisation lors d'activités sportives.

- **AVERTISSEMENT:** Recouvrez les éventuels ressorts de selle exposés.

## MAINTENANCE

- Pour nettoyer le siège, n'utilisez que de

l'eau savonneuse tiède.

- Si le siège a été impliqué dans un accident, est endommagé, est tombé au sol ou si le vélo est tombé

avec le siège fixé dessus, contactez votre concessionnaire pour vérifier s'il peut toujours être utilisé. Les composants endommagés doivent toujours être remplacés. Contactez votre distributeur si vous n'êtes pas certain comment monter les nouveaux composants.

## DE Gebrauchsanleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines Hamax-Fahrradkindersitzes. Sie verfügen jetzt über einen komfortablen und sicheren Fahrradkindersitz, der mit Ihrem Kind „mitwächst“.

Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie den Fahrradkindersitz montieren oder verwenden.

**Bewahren Sie diese Anweisungen an einem sicheren Ort auf. Sie werden sie später brauchen, wenn Sie zusätzliche Teile für Ihren Fahrradkindersitz kaufen.**

## WICHTIGE HINWEISE

- Kann an Fahrrädern mit einem Rahmendurchmesser von 28 bis 40 mm angebaut werden;

- Darf nicht an Fahrrädern mit ovalem oder rechteckigem Rahmenquerschnitt angebaut werden;

- Darf nicht angebaut werden, wenn der Gepäckträger breiter als 175 mm ist;

- Darf nicht an Fahrrädern mit Stoßdämpfern angebaut werden;
- Kann an Fahrrädern mit und ohne Gepäckträger angebaut werden.

- Der Sitz darf nur einem Fahrrad angebracht werden, dass für den Anbau solcher zusätzlichen Lasten geeignet ist. Holen sie diesbezüglich den Rat des Fahrradhändlers oder • Lieferanten ein.

- Kontrollieren Sie die Schrauben der Befestigungsklammer in regelmäßigen Abständen auf festen Sitz.

- Der Fahrradkindersitz wird mit der Klammer (7) am Rahmenrohr des Fahrrads angebaut. Die Schrauben müssen so weit festgezogen werden, dass der Sitz sicher sitzt und nicht rutscht. Gewöhnen Sie sich an, eine Prüfung der Befestigungen auf festen und sicheren Sitz vor jeder Fahrt mit dem Fahrrad durchzuführen.

- Im Interesse der Sicherheit und eines optimalen Komforts für das Kind darf der Sitz nicht nach vorn geneigt sein, damit das Kind nicht herausrutschen kann.

- Prüfen Sie alle Teile des Fahrrads auf korrekte Funktion mit angebaute Fahrradkindersitz.

## ANWENDUNG

- Wenn Sie ein Kind auf dem Fahrrad mitnehmen, müssen Sie normalerweise älter als 16 Jahre sein. Überprüfen sie, ob es spezielle Gesetze zum Transport von Kindern auf Fahrrädern in dem Land gibt, in dem sie den Sitz verwenden möchten.

- Der Kindersitz ist für Kinder von 9 Monaten bis 6 Jahre mit einem Höchstgewicht von 22 kg zugelassen. Prüfen Sie von Zeit zu Zeit Gewicht und

Astuce ! Si vous disposez d'un étrier supplémentaire, vous pourrez facilement changer le siège d'une bicyclette à une autre.

**Nous vous souhaitons, à votre enfant et à vous, de belles randonnées en vélo avec votre siège Hamax pour enfants !**

Größe Ihres Kindes, damit die maximale Traglast des Fahrradkindersitzes nicht überschritten wird.

- Nehmen Sie kein Kind mit, dass nicht sicher in dem Sitz sitzen kann, weil es zu klein und zu leicht ist. Es dürfen nur Kinder transportiert werden, die aus eigener Kraft für eine längere Zeit sitzen können, mindestens so lange, wie die Fahradfahrt dauert.

- Stellen sie sicher, dass das Kind weder mit Körperteilen noch mit Kleidung Kontakt mit beweglichen Teilen des Fahrradkindersitzes oder des Fahrrads hat. Prüfen Sie dieses mit dem Wachsen des Kindes regelmäßig. Es besteht die Gefahr, dass ein Körperteil ins Rad/die Speichen, den Sattelfedern und/oder in den Bremsmechanismus geraten kann. Der Fahrradkindersitz gewährleistet einen guten Seiten- und Fußschutz. Sie sollten jedoch einen geschlossenen Radschutz und Kettenschutz erwerben und anbauen. Sie können diese Teile bei Ihrem Fahrradhändler erwerben.

- Stellen sie sicher, dass das Kind an keine scharfen Gegenstände (z. B. ausgefrante Kabel) gelangen kann.
- Stellen sie sicher, dass das Rückhaltesystem nicht lose ist und das Kind nicht in ein bewegliches Teil, speziell die Räder, gelangen kann, auch, wenn das Fahrrad ohne Kind im Sitz gefahren wird.

- Das Rückhaltesystem ist immer zu benutzen und es ist sicherzustellen, dass das Kind im Sitz gesichert ist.

- Ein Kind auf dem Fahrradkindersitz sollte wärmer angezogen sein als der Fahrer des Fahrrads.

- Das Kind sollte vor Regen mit Regenkleidung geschützt werden.

- Vergessen Sie nicht dem Kind einen geeigneten Fahrradhelm für die Fahrt aufzusetzen, bevor Sie Ihren Fahrradausflug beginnen.

- Den Kindersitz vom Fahrrad zu nehmen, wenn das Fahrrad außen auf einem Kraftfahrzeug transportiert wird. Luftturbulenzen könnten den Sitz oder seine Befestigung am Fahrrad lösen und zu einem Unfall führen.

- **WARNHINWEISE**

- **WARNUNG:** Befestigen Sie keine zusätzlichen Geräte oder zusätzliches Gepäck am Fahrradkindersitz. Zusätzliches Gepäck sollten Sie an einem Gepäckträger am Vorderrad des Fahrrads anbringen.

- **WARNUNG:** Am Sitz dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. Dadurch erlöschen automatisch die Garantie und die Produkthaftung des Herstellers.

- **WARNUNG:** Beachten Sie, dass das

*Gewicht des Kindes auf dem Fahrradkindersitz die Stabilität und Handhabung des Fahrrads insbesondere beim Lenken und Bremsen verschlechtern kann.*

- WARNUNG:** Das Fahrrad darf nie geparkt werden, wenn das Kind unbeaufsichtigt im Sitz ist.
- WARNUNG:** Jegliche Formen von Rissen oder einer beginnenden Zersetzung der Oberfläche weisen darauf hin, dass das Ende der Lebensdauer des Sitzes erreicht ist und er ausgetauscht werden sollte. Lassen Sie sich im Zweifelsfall durch Fachpersonal beraten.
- WARNUNG:** Überprüfen Sie vor jeder Verwendung die Temperatur der Sitzoberfläche.
- WARNUNG:** Stellen Sie immer sicher, dass der Kopf Ihres Kindes in geneigter Position gestützt wird.
- WARNUNG:** Dieser Kindersitz darf nicht für sportliche Aktivitäten verwendet werden.
- WARNUNG:** Offenen Sattelfedern abdecken.

## NO Monterings- og bruksanvisning

Gratulerer med kjøpet av barnesetet fra Hamax til sykkelen din. Du har nå et komfortabelt og sikkert barnesete som kan justeres etter barnet etter hvert som han/hun vokser. Les instruksjonene nøye før du setter sammen eller tar i bruk barnesetet.

**Ta vare på disse instruksjonene på et sikkert sted da de vil være nyttige hvis du senere kjøper ekstraustyr til barnesetet.**

#### INSTALLERING

- Kan monteres på sykler med en rammetørrelse fra 28 • 40 mm.
- Kan ikke monteres på sykler som har ovale eller firkantede rør.
- Kan ikke monteres der bagasjebrettet er bredere enn 175 mm. (Merk at bagasjebrettet kan fjernes før barnesetet monteres.)
- Kan ikke monteres på sykler som er utstyrt med støtdempere.
- Kan monteres på sykkelen både med og uten bagasjebrett.
- Hvis du ikke er sikker på om setet vil passe, anbefaler vi at du ber om informasjon fra leverandøren av sykkelen.
- Setet må kun monteres på en sykkel som tåler denne type belastning. Spør din sykkelleverandør for detaljert informasjon.
- Sørg for at skruene til braketten er godt strammet til, og kontroller de med jevne mellomrom.
- Barnesetet festes på rammen til sykkelen med braketten (7). Skruene må være strammet nok til at de fester setet godt, og ikke kan skli. Lag deg en regel om at dette må sjekkes før du drar ut på sykkeltur.
- For optimal komfort og sikkerhet for barnet må du sikre at setet ikke heller framover, slik at barnet ikke kan skli ut av det.
- Kontroller at alle deler på sykkelen fungerer som de skal selv med barnesetet montert.
- Dekk til eventuelle eksponerte bakfjærer.

#### WARTUNG UND PLEGE

- Verwenden Sie zur Reinigung des Fahrradkindersitzes nur lau-warmes Seifenwasser.
- Wenn der Sitz an einem Unfall beteiligt war, beschädigt wurde oder auf den Boden gefallen ist, oder wenn das Fahrrad mit befestigtem Sitz umgestürzt ist, wenden Sie sich an Ihren Händler, um überprüfen zu lassen, ob er weiterhin verwendet werden kann. Beschädigte Teile müssen immer ersetzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Sie nicht sicher sind, wie die neuen Teile montiert werden müssen.

*Tipp!* Mit einer zusätzlichen Halterung können Sie einen Fahrradkindersitz bequem für zwei Fahrräder benutzen.

**Wir wünschen Ihnen und Ihrem Kind viel Spaß bei Fahrradausflügen mit Ihrem Hamax-Kindersitz!**

#### BRUK

- For at det skal kunne tas med et barn på sykkelen, må den som skal sykle normalt være over 16 år. Kontroller med nasjonale lover og regler.
- Barnesetet er godkjent for barn fra rundt 9 måneder til 6 år, eller med maks vekt på 22 kg. Sørg for at du med jevne mellomrom kontrollerer barnets vekt og størrelse, og ikke overskrider setets maksimale kapasitet.
- Ikke sett et barn som er for lite til å sitte sikkert i barnesetet i henhold til minimumsalderen på barnet. Bare ta med barn som kan sitte på egen hånd i en lengre periode, i hvert fall så lengde sykkelturen skal vare.
- Forsikre deg om at det ikke er mulig at noen del av barnets kropp eller beklledning kan komme i kontakt med de bevegelige delen på setet eller sykkelen, og kontroller dette fortløpende etter hvert som barnet vokser da det er fare for at barnets føtter kan bli fanget av hjulet og at fingre kan settes seg fast i bremsemekanismen og fjæren til sykkelsetet. Barnesetet gir en god side- og fotbeskyttelse. Men det anbefales at du går til anskaffelse av et hjuldeksel/kjededeksel. Dette kan du kjøpe hos din lokale sykkelforhandler.
- Kontroller at det ikke finnes noen skarpe objekter, slik som ødelagte kabler som kan skade barnet.
- Kontroller at festesystemet ikke er løst, eller at det kan bli fanget av noen av de bevegelige delene på sykkelen, spesielt hjulene, også når sykkelen benyttes uten barn i setet.
- Bruk alltid sikkerhetsbeltet/ festesystemet, slik kan du være sikker på at barnet sitter fast i setet.
- Et barn som sitter i et barnesete må være varmere kledd enn den som sykler.
- Barnet burde være beskyttet mot regn/dårlig vær med passende klær.
- Husk å sette hjelmen på barnet før du starter sykkelturen.

- Når du skal transportere sykkelen ved hjelp av en bil (på utsiden av bilen), må du fjerne setet. Turbulensen kan skade setet eller løсне det fra sykkelen. Dette kan føre til en ulykke.

#### ADVARSLER

- ADVARSEL: Du må ikke fest ekstra bagasje eller utstyr til barnesetet da dette kan føre til at den totale lasten på setet overstiger 22 kg. Vi anbefaler at ekstra bagasje monteres foran på sykkelen
- ADVARSEL: Ikke gjør endringer på barnesetet. Dette vil automatisk gjøre garantien ugyldig og produsentens ansvar vil utløpe.
- ADVARSEL: Vær oppmerksom på at det å sette et barn i barnesetet kan påvirke sykkelens stabilitet og håndteringskarakteristikk. Spesielt når du styrer og bremsrer.
- ADVARSEL: La aldri sykkelen stå parkert med et barn i setet uten at noen passer på barnet.
- ADVARSEL: Enhver form for sprekkdannelse eller nedbrytning av overflaten indikerer at setets livslengde er nådd, og bør erstattes. Dersom du er i tvil, oppsøk en av bransjens profesjonelle aktører.

## CS Návod k použití

Blahopřejeme ke koupi dětské cyklosedačky Hamax. Pořídili jste si pohodlnou a bezpečnou dětskou sedačku, kterou lze upravovat podle toho, jak vaše dítě roste.

Nežli začnete sedačku montovat nebo používat, přečtěte si prosím pečlivě pokyny.

**Ushovejte tento návod k použití na bezpečném místě, protože vám bude užitečný, dokoupíte-li si později další vybavení sedačky.**

#### INSTALACE

- Lze montovat na jízdní kola s průměrem rámové trubky 28-40 mm.
- Nelze montovat na jízdní kola s oválnou nebo čtyřhrannou rámovou trubkou.
- Nelze namontovat, kde je nosič zavazadel širší než 175 mm. (Všimněte si, že nosič zavazadel lze před montáží dětské sedačky odebrat.)
- Nelze montovat na kola vybavená tlumiči nárazů.
- Lze montovat na kola s nosičem zavazadel i bez něj.
- V případě pochybností, zda půjde sedačku dobře nasadit, doporučujeme obrátit se na dodavatele jízdního kola.
- Sedačka se musí montovat pouze na jízdní kolo, které je pro tento druh zařízení vhodné. O podrobnou radu požádejte prodejce jízdního kola.
- Ujistěte se, zda jsou šrouby třmene dobře utažené, a v pravidelných intervalech je kontrolujte.
- Dětská cyklosedačka se k rámové trubce kola připevňuje pomocí třmene (7). Šrouby musejí být utaženy dostatečně silně, aby držely sedačku bezpečně a zabránily jí ve sklouznutí.

Kontrola utažení šroubů před jízdou na

- ADVARSEL: Sjeck alltid temperaturen på setets overflate før enhver bruk.
- ADVARSEL: Sjeck alltid at barnets hode har god støtte i tilbakelent posisjon.
- ADVARSEL: Dette barnesetet er ikke egnet for bruk i forbindelse med sportslige aktiviteter.
- ADVARSEL: Dekk til eventuelle eksponerte bakfjærer.

#### VEDLİKEHOLD

- Når du rengjør setet må du bare bruke lunket såpevann.
- Hvis barnesetet er involvert i en ulykke, er skadet, har falt i bakken eller hvis sykkelen har veltet med setet montert, må du ta kontakt med forhandleren slik at de kan kontrollere om barnesetet fortsatt kan benyttes. Skadde deler må alltid byttes. Ta kontakt med forhandleren din hvis du ikke er sikker på hvordan du monterer de nye delene.

*Tips!* Med en ekstra brakett kan du enkelt flytte ett sete mellom to sykler.

**Vi håper du og barnet får mange herlige sykkelture sammen med barnesetet fra Hamax!**

#### POUŽITÍ

K převážení dítěte na jízdním kole musí být cyklistovi zpravidla více než 16 let. Ověřte si v tomto směru legislativu platnou ve vašem státě.
• Dětská sedačka je schválena pro děti přibližně od 9 měsíců do 6 let nebo s maximální hmotností 22 kg. Proveďte si čas od času kontrolu, zda hmotnost a rozměry dítěte nepřesahují maximální kapacitu sedačky.
• Nepřevázejte dítě, které je příliš malé na to, aby bezpečně sedělo v sedačce; zde jde o minimální věk dítěte.
Převázejte pouze dítě, které je schopno sedět bez pomoci po delší dobu, alespoň tak dlouho, kolik potrvá zamýšlená cyklistická trasa.
• Ujistěte se, že není možné, aby se jakákoliv část těla dítěte nebo oblečení dostala do kontaktu s jakoukoli pohyblivou částí sedačky nebo jízdního kola, a kontrolujte toto znovu, jak dítě roste, abyste předešli nebezpečí zachycení nohou v kole a prstů v brzdomvěch mechanismu a pružinách sedaček. Dětská sedačka poskytuje dobrou ochranu nohou a postranních částí těla. Nicméně vám doporučujeme, abyste si zakoupili a namontovali uzavřený ochranný kryt na kolo a řetěz. Můžete je zakoupit u svého prodejce jízdních kol.
Zkontrolujte, že se na jízdním kole nevyskytují ostré předměty, jako jsou natržené bovdeny, o které by se dítě mohlo zranit.

- Ujistěte se, že zádržný systém není uvolněný a nemůže být zachycen jakýmkoli pohyblivými částmi zejména koly a to včetně případů, kdy se na kole jezdí bez dítěte v sedačce.
- Vždy používejte bezpečnostní pás / zádržný systém zajišťující, že je dítě připoutáno v sedačce.
- Dítě sedící v dětské sedačce by mělo být oblečeno tepleji než jezdec.
- Dítě by mělo být chráněné proti dešti vhodným oblečením odolným proti vodě.
- Nezapomeňte nasadit dítěti cyklistickou helmu předtím, než na jízdním kole vyjedete.
- Při přepravě kola autem (mimo auto) sedačku odstraňte. Vzdušné turbulence mohou poškodit sedačku nebo uvolnit její přípevnění na jízdní kolo, což by mohlo vést k nehodě.

## UPOZORNĚNÍ

- **UPOZORNĚNÍ:** Nepřipojujte další zavazadla nebo zařízení do dětské sedačky, protože by to mohlo vést k celkové zátěži nad 22 kg. Doporučujeme, aby se další zavazadla připevňovala na přední stranu kola
- **UPOZORNĚNÍ:** Neupravujte dětskou sedačku. Automaticky by došlo k pozbytí platnosti záruky a výrobce by za výrobek přestal nést odpovědnost.
- **UPOZORNĚNÍ:** Uvědomte si, že zatížení dítětem v dětské sedačce může změnit stabilitu a vlastnosti ovládání jízdního kola, hlavně při zatáčení a brzdění.
- **UPOZORNĚNÍ:** Nikdy nenechávejte kolo zaparkované s dítětem v sedačce bez dozoru.

## DA Brugervejledning

Tillykke med købet af Hamax´ barnestol. Du har købt en sikker og behagelig stol, som dine børn kan vokse med.

Følg monterings- og brugsanvisningen nøje, når du monterer og bruger stolen.

**Gem denne monterings- og brugsanvisning, da den er til megen hjælp, hvis du ved en senere lejlighed anskaffer ekstraudstyr til stolen.**

### INSTALLATION

- Kan monteres på cykler med rammerør, som har en diameter på 28-40 mm.
- Kan ikke monteres på cykler med et ovalt eller firkantet rammerør.
- Kan ikke monteres, hvis bagagebæreren er bredere end 175 mm. (Bemærk, at bagagebæreren kan tage af for montering af barnestolen.)
- Kan ikke monteres på støddæmpede cykler.
- Kan bruges på cykler med og uden bagagebærer.
- Hvis du er i tvivl, om stolen vil passe, anbefaler vi dig at kontakte leverandøren for yderligere vejledning.
- Kontroller, at beslagets skruer er ordentligt fastspændte, og kontroller dem med jævne mellemrum.
- Barnestolen skal monteres ved hjælp af beslaget (7) på cyklens rammerør. Skruerne skal skrues ordentligt på, så stolen ikke slinger, når der er vægt på.

- **UPOZORNĚNÍ:** U jakékoli formy praskliny nebo pokud se povrch začne rozpadat, znamená to, že bylo dosaženo životnosti sedačky a měla by být vyměněna. V případě pochybností by měl být kontaktován odborník.“
- **UPOZORNĚNÍ:** Před jakýmkoli použitím vždy zkontrolujte povrchovou teplotu produktu.
- **UPOZORNĚNÍ:** Vždy se ujistěte, že hlava vašeho dítěte je ve sklopené poloze podepřena.
- **UPOZORNĚNÍ:** Tato dětská sedačka není vhodná k použití během sportovních aktivit.
- UPOZORNĚNÍ:** Zakryjte jakoukoliv odkrytou zadní pružinu sedla.

### ÚDRŽBA

- K čištění sedačky používejte pouze vlažnou mýdlovou vodu.
- Pokud bylo sedlo na kole při nehodě, je poškozené, spadlo na zem, nebo pokud kolo spadlo k zemi s připevněným sedlem, kontaktujte svého prodejce, abyste zjistili, zda je stále možné sedlo používat. Poškozené části je třeba vždy vyměnit. Kontaktujte svého prodejce, pokud si nejste jisti, jak nově části namontovat.

*Tip!* S držákem navíc můžete snadno přemísťovat jednu sedačku mezi dvěma koly.

**Přejeme vám a vašemu dítěti hodně radostných výletů na kole s dětskou cyklosedačkou Hamax!**

Gør det til en regel altid at kontrollere dette, før cykelturen starter.

- For at garantere optimal komfort og sikkerhed for dit barn, bør du sikre for, at sædet ikke hælder fremad, så barnet risikerer at glide ud af det.
- Kontroller, at alle cyklens dele virker korrekt, når cykelsædet er blevet monteret.
- Tildæk eventuelt synlige fjedre på den bagerste sadel.

### BRUG

- En cyklist skal være over 16 år for at kunne køre med et barn i barnestolen. Kontroller nationale love og bestemmelser.
- Stolen er godkendt til børn fra ca. 9 måneder til 6 år eller maks. 22 kg. Kontroller fra tid til anden, at barnets vægt og størrelse ikke overstiger stolens maksimale belastningskapacitet.
- Kør aldrig med et barn, der er for lille til at sidde sikkert i sædet, selv om det har den godkendte minimumsalder. Kør kun med børn, der kan sidde alene i længere tid ad gangen, mindst så lang tid den planlagte cykeltur varer.
- Kontroller, at barnets krop eller tøj ikke kan komme i kontakt med bevægelige dele på stolen eller cyklen, og kontroller igen, efterhånden som barnet bliver større, eftersom der er fare for at få fødderne i klemme i hjulet eller fingrene i klemme i bremserne eller i sadlens fjedre. Barnestolen yder god beskyttelse af side

og fødder. Men det anbefales at købe og montere en tæt og god hjulskærm/kædeskærm. Denne kan købes hos din

cykelforhandler.

- Kontroller, at cyklen ikke har skarpe genstande som f.eks. optrevlede kabler, som kan skade barnet.
- Kontroller, at fastspændingssystemet ikke er løst eller kan blive fanget i bevægelige dele, særligt hjulene, også når du kører på cyklen, uden der sidder et barn i stolen.
- Brug altid sikkerhedsselen/ fastspændingssystemet, så barnet sidder fastspændt i stolen.
- Barnet i stolen bør altid være klædt varmere på end cyklisten.
- Barnet bør være beskyttet mod regnen med passende vandtæt beklædning.
- Husk at give barnet hjelm på inden cykelturen.
- Fjern stolen, når du transporterer cyklen via bil (udvendig på bilen). Luftmodstanden kan beskadige stolen eller løse den fra cyklen, hvilket kan resultere i en ulykke.

### ADVARSLER

- **ADVARSEL:** Fastgør ikke ekstra bagage eller udstyr til barnestolen, da dette kan resultere i, at vægten overstiger 22 kg. Vi anbefaler at fastgøre ekstra bagage foran på cyklen.
- **ADVARSEL:** Undlad at ændre barnestolen. Dette ophæver automatisk garantien, og producentens produktansvar bortfalder.
- **ADVARSEL:** Vær opmærksom på, at barnets vægt i barnestolen ændrer

## ES Manual del usuario

Ehonorabuena. Ha adquirido un asiento infantil Hamax para bicicleta. Se trata de un cómodo y seguro asiento infantil que se puede ajustar a medida que su hijo crece.

Lea atentamente las instrucciones antes de montar o utilizar este asiento infantil.

**Guarda estas instrucciones en un lugar seguro, ya que pueden resultarle útiles si adquiere accesorios para su asiento infantil más adelante.**

### INSTALACIÓN

- Puede montarse en bicicletas en las que el diámetro de los tubos del cuadro sea de entre 28 y 40 mm.
- No puede montarse en bicicletas cuyo tubo vertical sea ovalado o cuadrado.
- No puede montarse si el portaequipajes supera los 175 mm de ancho (aunque puede desmontarse el portaequipajes antes de montar el asiento infantil).
- No puede montarse en bicicletas con amortiguadores.
- Puede montarse en bicicletas con y sin portaequipajes.
- Si tiene dudas sobre si el asiento va a enganjar bien, le aconsejamos que se dirija a la casa donde compró la bicicleta.
- El asiento únicamente debe acoplarse

- ciclens stabilitet og køreegenskaber, særligt under manøvrering og bremsning.
- **ADVARSEL:** Efterlad aldrig cyklen parkeret med et barn uden opsyn i barnestolen.
- **ADVARSEL:** Enhver form for revne eller nedbrydning i overfladen er et tegn på, at sædets levetid er opbrugt, og at det skal udskiftes. Kontakt en professionel i tvivlstilfælde.
- **ADVARSEL:** Undersøg altid produktets overfladetemperatur inden brug.
- **ADVARSEL:** Sørg altid for at sikre, at dit barns hoved støttes i tilbagelænet position.
- **ADVARSEL:** Børnesædet er ikke egnet til brug under sportsaktiviteter.
- **ADVARSEL:** Tildæk eventuelt synlige fjedre på den bagerste sadel.

### VEDLIGEHOJDELSE

- Brug kun luknet sæbevand til rengøring af sædet.
- Hvis stolen har været ude for et uheld, er beskadiget, er faldet på jorden, eller hvis cyklen er væltet med stolen monteret, skal du kontakte din forhandler for at få at vide, om stolen stadig kan bruges. Beskadigede dele skal altid udskiftes. Kontakt din forhandler, hvis du ikke er sikker på, hvordan du får fat i de nye dele.

*Tips!* Med et ekstra beslag kan du nemt flytte stolen mellem to cykler.

**Vi ønsker dig og dit barn mange hyggelige cykelture med Hamax´ barnestol!**

a bicicletas capaces de soportar este tipo de carga. Diríjase a la casa donde compró la bicicleta para obtener asesoramiento pormenorizado.

- Asegúrese de que los tornillos del soporte estén bien apretados y compruébelos periódicamente.
- El asiento infantil se acopla al tubo del cuadro con el soporte (7). Los tornillos deben apretarse bien, de modo que el asiento quede asegurado y no pueda deslizarse.
- Acostúmbrase a comprobar el apriete antes de empezar el paseo en bicicleta.
- Con el fin de que el niño pueda disfrutar de máxima comodidad y seguridad, compruebe que el asiento no se incline hacia delante de forma que el niño pueda deslizarse fuera de él.
- Compruebe que todos los elementos de la bicicleta funcionen correctamente con el asiento montado.

### USO

- Para llevar a un niño en bicicleta, habitualmente el ciclista debe ser mayor de 16 años. Consulte las leyes y reglamentos de su país.
- Este asiento infantil está homologado para niños de 9 meses a 6 años, o que pesen como máximo 22 kg. Debe comprobar periódicamente que el peso y la talla del niño no superen la capacidad máxima del asiento.
- No coloque en el asiento a niños que

*no tengan la edad mínima indicada y que, por ese motivo, no puedan sentarse de forma segura en el asiento. Utilice el asiento únicamente para niños que no requieran atención durante períodos de tiempo prolongados (iguales al menos a la duración del trayecto en bicicleta previsto).*

- Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo o la ropa del niño pueda entrar en contacto con los elementos móviles del asiento o la bicicleta. Repita esta comprobación periódicamente a medida que el niño crezca, debido a los riesgos existentes de atrapamiento de los pies en la rueda y de los dedos en el mecanismo de los frenos o los muelles del sillín. Este asiento infantil incorpora protecciones laterales y para los pies adecuadas. Sin embargo, le recomendamos que adquiera y coloque protecciones cerradas para la rueda y la cadena. Puede comprar dichas protecciones en su tienda de bicicletas.
- Compruebe que no haya objetos cortantes en la bicicleta que puedan herir al niño, como cables rotos.
- Compruebe que el sistema de retención no quede holgado o pueda trabarse en los elementos móviles, en especial en las ruedas, incluso si se desplaza en la bicicleta y el asiento infantil no está ocupado.
- Utilice siempre el cinturón de seguridad o el sistema de retención y compruebe que el niño viaje correctamente asegurado en el asiento.
- El niño que vaya sentado en el asiento debe ir más abrigado que el ciclista.
- Vista al niño con ropa impermeable adecuada para protegerle frente a la lluvia.
- Recuerde ponerle un casco al niño antes de iniciar su trayecto en bicicleta.
- Cuando transporte la bicicleta en el exterior de un coche, quite el asiento. Las turbulencias podrían dañar el asiento o soltarlo de la bicicleta, lo que podría producir un accidente.

#### ADVERTENCIAS

- ADVERTENCIA: No añada equipaje o accesorios al asiento, pues eso puede hacer que se supere el límite de carga total de 22 kg. Le recomendamos que coloque el equipaje suplementario en la parte delantera de la bicicleta.
- ADVERTENCIA: No realice

## FI Käyttöohjeet

Onnittelut ostamastasi Hamax-lastenistuimesta. Olet hankkinut turvallisen ja mukavan lastenistuimen, joka kestää käytössä vuosia lastesi varttuessa säätämällä.

Lue ohjeet huolellisesti ennen lastenistuimen kokoamista tai käyttöä.

**Säilytä ohjeet varmassa paikassa myöhempää käyttöä varten, esimerkiksi jos tarvitset lisävarusteita lastenistuimeen.**

#### ASENNUS

- voidaan asentaa polkupyöriin, joiden runkoputkiston halkaisija on 28–40 mm
- ei voida asentaa polkupyöriin, joiden runkoputki on soikea tai nelikulmainen
- ei sovellu pyöriin, joiden

modificaciones en el asiento infantil. Si las hace, la garantía quedaría automáticamente anulada y la responsabilidad del fabricante sobre el producto pasaría a ser nula.

- ADVERTENCIA: Tenga en cuenta que el peso del ocupante del asiento infantil puede afectar a la estabilidad y maniobrabilidad de la bicicleta, especialmente a la hora de girar y frenar.
- ADVERTENCIA: No deje nunca la bicicleta estacionada con el niño sentado en el asiento sin vigilancia.
- ADVERTENCIA: Cualquier tipo de grieta o de deterioro de la superficie indica que se ha llegado al final de la vida útil del asiento y que debe sustituirse. En caso de duda, póngase en contacto con un profesional.
- ADVERTENCIA: Compruebe siempre la temperatura de la superficie del producto antes de utilizarlo.
- Advertencia: Asegúrese siempre de que la cabeza del niño está apoyada y en posición reclinada.
- Advertencia: Este asiento infantil no es adecuado para su uso en actividades deportivas.
- ADVERTENCIA: Cubra todos los muelles de la parte trasera del sillín que queden al descubierto.

#### MANTENIMIENTO

- Para limpiar el asiento, utilice sólo agua tibia con jabón.
- Si el asiento se ha visto involucrado en un accidente, ha sufrido daños, se ha caído al suelo o si la bicicleta se ha caído con el asiento puesto, póngase en contacto con su distribuidor para comprobar que todavía se pueda utilizar. Las piezas dañadas siempre deben reemplazarse. Póngase en contacto con su distribuidor si no está seguro de cómo colocar las piezas nuevas.

Consejo: Si adquiere un soporte adicional, le resultará muy fácil desmontar el asiento y montarlo en otra bicicleta.

**Le deseamos que usted y su hijo disfruten de muchos pasos en bicicleta con su nuevo asiento Hamax.**

tavaratelineen leveys on yli 175 mm (irrottaa, että tavarateline voidaan irrottaa ennen istuimen asennusta)

- ei voida asentaa polkupyöriin, joissa on Iskunvaimentimet edessä ja takana
- voidaan käyttää pyörissä, joissa on tavarateline tai ei tavaratelineitä. Jollet ole varma istuimen soveltuvuudesta omaan polkupyörääsi, ota yhteyttä polkupyöräliikkeeseen.
- Istuin on kiinnitettävä polkupyörään, joka soveltuu tällaiseen kuormitukseen. Pyydä polkupyörän valmistajalta lisätietoja.
- Varmista, että kiinnitysruuvit on kiristetty kunnolla ja tarkista ne säännöllisin väliajoin.
- Lastenistuin on kiinnitetty polkupyörän runkoputkeen pidikkeellä (7). Ruuvit on kiristettävä riittävä

tiukalle istuimen kiinnittämiseksi kunnolla ja sen liukumisen estämiseksi.

- Ota tavaksi tarkistaa nämä kohdat ennen pyörällä liikkeelle lähtöä.
- Lapsen optimaalisen mukavuuden ja turvallisuuden vuoksi varmista, ettei istuin ole eteenpäin kallistunut, jotta lapsi ei luisu pois istuimesta.
- Tarkista että kaikki polkupyörän osat toimivat oikein, kun polkupyöränistuin on kiinnitetty.
- Peitä kaikki näkyvissä olevat takasatulan jouset.

#### KÄYTTÖ

- Lapsen kuljettamiseksi istuimella on polkupyörän ajajan oltava yli 16-vuotias. Tarkista paikalliset lait ja määräykset.
- Lastenistuin on hyväksytty lapsille noin 9 kuukaudesta noin 6-vuotisiin tai enintään 22 kg painoisille lapsille. Tarkista säännöllisesti, ettei lapsen paino tai koko ylitä istuimen maksimikapasiteettia.
- Älä kuljeta istuimessa turvallisesti istumaan liian nuorta lasta ottaen huomioon lapselle asetetun minimi-ikärajan. Kuljeta istuimessa vain lasta, joka kykenee istumaan ilman apua pidempää aikoja, ainakin niin pitkään kuin ajateltu polkupyörämatka kestää.
- Varmista, ettei ilmene mahdollisuutta, että lapsen kehon tai vaatetuksen jokin osa joutuu kosketuksiin istuimen tai polkupyörän minkään liikkuvan osan kanssa ja tarkista asia lapsen kasvaessa, sillä olemassa on vaara, että lapsen jalat jäävät kiinni pyörän pinnoihin tai jarrujärjestelmän osiin tai istuimen jousiin. Lastenistuin on suojattu hyvin sivuilta ja jalkaosasta. Pyörään kannattaa kuitenkin asentaa takapyörän sivuihin tiivis pyörä• ja pinnasuojus. Pinnasuojuksia myyvät polkupyöräliikkeet.
- Tarkista, ettei terävät esineet, kuten rikkoutuneet pyöränpinnat voi vahingoittaa lasta.
- Varmista, ettei turvakiinnitysjärjestelmä ole löysällä tai voi tarttua kiinni mihinkään liikkuvaan osaan, erityisesti pyöriin, myös siinä tapauksessa, että polkupyörällä ajetaan ilman lasta istuimella.
- Varmista aina, että turvavyötä/ turvakiinnitysjärjestelmää käytetään lapsen kiinnittämisessä istuimeen.
- Lastenistuimessa istuvan lapsen tulee olla lämpimämmin puettu kuin polkupyörän ajajan.
- Lapsella on oltava asianmukainen sadevaatetus suojaksi sateelta.

## HR Korisnički Priručník

Čestitamo na kupnji dječje sjedalice za bicikl Hamax. Nabavili ste ugodnu i sigurnu sjedalicu koju možete prilagodavati kako vaše dijete raste.

Sjediče montaže ili uporabе dječje sjedalice pozorno pročítajte upute.

**Spremite ove upute na sigurno mjesto. Bit će vam potrebne ako nabavite dodatne dijelove za dječju sjedalicu.**

- Muista laittaa lapselle pyöräilykypärä ennen matkalle lähtöä.
- Kun kuljetat polkupyörää autolla (auton ulkopuolella), irrota istuin. Ilmavirtaus saattaa vahingoittaa istuinta tai löysentää sen kiinnityksen polkupyörästä ja aiheuttaa onnettomuuden.

#### VAROITUKSET

- VAROITUS: Älä kiinnitä ylimääräisiä laukkuja tai varusteita lastenistuimeen, sillä se saattaa aiheuttaa kokonaiskouromituksen nousun yli 22 kg. Suosittelemme, että ylimääräiset laukut kiinnitetään polkupyörän etuosaan.
- VAROITUS: Älä mukauta lastenistuinta. Se kumooa automaattisesti takuun ja valmistajan tuotevastuu raukeaa.
- VAROITUS: Muista, että lapsen kuorma lastenistuimessa saattaa muuttaa polkupyörän tasapainopistettä ja sen käsittelyominaisuuksia erityisesti ohjattaessa ja jarrutettaessa.
- VAROITUS: Älä jätä polkupyörää pysäköidyksi lapsen jäädessä yksin istumaan istuimeen ilman valvontaa.
- VAROITUS: Jos istuimeen tulee minkäänlaisia halkeamia tai jos sen pinta alkaa hajota, tämä on merkki siitä, että istuimen käyttöikä on lopussa ja se täytyy vaihtaa. Jos et ole varma, ota yhteyttä asiantuntijaan.
- VAROITUS: Tarkista aina tuotteen pintalämpötila ennen käyttöä.
- VAROITUS: Varmista aina, että lapsen pää on tuettuna kallistetussa asennossa.
- VAROITUS: Tämä lastenistuin ei sovi käyttöön urheilun aikana.
- VAROITUS: Peitä kaikki näkyvissä olevat takasatulan jouset.

#### KUNNOSSAPITO

Käytä istuimen puhdistamiseen vain haaleaa saippuvettä.

- Jos istuin on ollut onnettomuudessa, se on vaurioitunut, pudonnut maahan tai jos polkupyörä on kaatonut istuimen ollessa siinä kiinni, ota yhteyttä jälleenmyyjään tarkastaaksesi, voiko istuimeen käyttää jatkaa.

Vahingoittuneet osat on aina vaihdettava. Ota yhteys jälleenmyyjään, jollet ole varma miten kiinnität uudet osat.

Vihje Jos haluat käyttää istuinta kahdessa eri pyörässä, hanki ylimääräiset pidikkeet polkupyöräliikkeestä.

**Toivotamme teille mukavia yhteisiä pyöräretkiä.**

#### MONTAŽA

- Može se montirati na bicikle s promjerom cijevi okvira od 28-40 mm.
- Ne može se montirati na bicikle s ovalnim ili četvrtastim cijevima.
- Ne može se montirati tamo gdje je nosač prtljažnika širi od 175 mm. (Imajte na umu da se nosač za prtljagu može izvaditi prije postavljanja dječjeg sjedala.)
- Ne može se montirati na cikluse opremljene amortizerima.
- Može se postaviti na bicikle sa i bez

nosača prtljage. Ako sumnjate u to da će sjedalo stati, preporučujemo da potražite informacije od dobavljača bicikla.

- Sjedalo mora biti montirano samo na bicikl koji je prikladan za ovakvu vrstu tereta. Pitajte svog dobavljača bicikala za detaljni savjet.
- Provjerite jesu li pričvršni vijci dobro zategnuti i provjeravajte ih u redovitim intervalima.
- Dječja sjedalica je montirana na cijevi okvira bicikla s nosačem (7). Vijci moraju biti dovoljno zategnuti da učvršćuju sjedalo i sprječje njegovo klizanje. Neka bude pravilo provjeriti to prije nego što započnete putovanje biciklom.
- Za optimalnu udobnost i sigurnost djeteta, osigurajte da se sjedalo ne nagne naprijed, tako da dijete ne bi klizilo s njega.
- Provjerite da svi dijelovi bicikla pravilno funkcioniraju s montiranim sjedalom za bicikle.

## UPORABA

- Vozači bicikla u pravilu moraju biti stariji od 16 godina kako bi smjeli prevoziti dječju biciklom. Raspitajte se o nacionalnim zakonima i propisima.
- Dječja sjedalica odobrena je za djecu u dobi od oko 9 mjeseci do 6 godina ili maksimalne mase 22 kg. Redovito provjeravajte masu i veličinu djeteta kako se ne bi prekoračila maksimalno dopuštena nosivost sjedalice.
- Ne prevozite djecu koja su premlada da sjede u dječjoj sjedalici. Djeca moraju biti u stanju dulje vrijeme sjediti bez ičije pomoći, a najmanje tijekom planiranog trajanja vožnje. Poštujte preporučenu minimalnu dob. U slučaju sumnje savjetujte se s pedijatrom.
- Provjerite da dijete dijelovima tijela ili odjećom ne može doći u doticaj s pokretnim dijelovima sjedalice ili bicikla i ponovljajte tu provjeru kako dijete raste. Postoji opasnost da mu se stopalo zaglavi u kotaču ili u oprugama sjedalice i u kočnom mehanizmu. Dječja sjedalica pruža dobru zaštitu bokova i stopala. Ipak preporučujemo da nabavite i montirate zatvoreni štitnik kotača i lanca. Te dijelove možete nabaviti od trgovca biciklima.
- Provjerite da na biciklu nema oštrih predmeta, kao što su krajevi žica, na kojima se dijete može ozlijediti.
- Provjerite da zatezni sustav nije labav ili da se ne može uglatiti za pomoćne dijelove, naročito za kotače. To vrijedi i ako bicikl vozite bez djeteta u sjedalici.
- Uvijek rabite sigurnosni pojas i zatezni sustav kako bi dijete bilo sigurno u sjedalici.

# HU Felhasználói útmutató

Gratulálunk a Hamax kerékpáros gyermekülés megvásárlásához. Most már egy olyan kényelmes és biztonságos gyermeküléssel rendelkezik, amit folyamatosan hozzáférhető gyermeke növekedéséhez.

A gyermekülés felszerelése vagy használata előtt gondosan olvassa végig az útmutatót.

**Biztonságos helyen őrizze ezt az útmutatót, mert hasznára van!**

- **Dijete u sjedalici mora biti odjeveno toplije od vozača.**
- **Prikladnom vodonepropusnom odjećom zaštitite dijete od kiše.**
- **Ne zaboravite djetetu staviti kacigu prije početka vožnje.**
- **Skinite sjedalicu ako bicikl transportirate autom (izvan vozila).** Turbulencije zraka mogu oštetiti sjedalicu ili olabaviti njezina učvršćenja, što može uzrokovati nezgode.

## UPOZORENJA

- **UPOZORENJE:** Na dječju sjedalicu ne pričvršćujte dodatnu prtljagu ili dodatne uređaje jer se time može prekoračiti maksimalna nosivost od 22 kg. Preporučujemo da dodatnu prtljagu pričvrstite na prednju stranu bicikla.
- **UPOZORENJE:** Ne mijenjajte dječju sjedalicu. Time će automatski prestati valjanost jamstva te proizvođačke odgovornosti za proizvod.
- **UPOZORENJE:** Imajte na umu da težina djeteta u sjedalici može umanjiti stabilnost bicikla i otežati njegovo rukovanje, naročito pri skretanju i kočenju.
- **UPOZORENJE:** Bicikl s djetetom u sjedalici nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- **UPOZORENJE:** Montirajte štitnike stopala i provjerite jesu li dobro učvršćeni.
- **UPOZORENJE:** U slučaju pukotina ili ako se površina počne odvajati, to znači da je dosegnut vijek trajanja sjedalice i da ju je potrebno zamijeniti. U slučaju sumnje valja se obratiti stručnjaku.
- **UPOZORENJE:** Prije svake uporabe uvijek provjerite temperaturu površine.
- **UPOZORENJE:** Uvijek provjerite je li glava vašeg djeteta poduprta u nagnutom položaju.
- **UPOZORENJE:** Ova dječja sjedalica nije prikladna za uporabu tijekom sportskih aktivnosti.
- **UPOZORENJE:** Osigurajte da su sve izložene opruge sigurno pokrivene.

## ODRŽAVANJE

- Za čišćenje sjedalice uporabite samo mlaku topinu sapunice.
- Ako je sjedalica sudjelovala u nesreći, ako je oštećena, pala na pod ili ako je bicikl s pričvršćenom sjedalicom pao, obratite se trgovcu kako bi provjerio je li sjedalica i dalje uporabiva. Oštećene dijelove uvijek je potrebno zamijeniti. Obratite se trgovcu ako niste sigurni kako montirati nove dijelove.

Savjet! Sjedalo možete lako prenijeti na drugi bicikl pomoću druge konzole.

**Želimo vama i vašem djetetu mnogo ugodnih vožnji biciklom sa sjedalicom tvrtke Hamax!**

**ha később kiegészítő felszerelést vásárol a gyermeküléshez.**

## FELSZERELÉS

- 28-40 mm átmérőjű csövekből készült kerékpárvázra szerelhető fel.
  - Nem szerelhető fel ovális vagy szögletes keresztmetszetű csövekből álló vázzal rendelkező kerékpárokra.
  - Nem szerelhető fel, ha a csomagtartó szélesebb 175 mm-nél.
- (Megjegyezzük, hogy a gyermekülés felszerelése előtt a csomagtartó

eltávolítható.)

- Nem szerelhető fel lengéscsillapítóval rendelkező kerékpárokra.
  - Felszerelhető csomagtartós vagy anélküli kerékpárokra is.
- Ha nem biztos benne, hogy az ülés az Ön kerékpárján használható-e, érdemes tanácsot kérnie a kerékpárt árusító szaküzletben.
- Az ülés csak olyan kerékpárra erősíthető fel, mely alkalmas az ilyen típusú terheléshez. Kérjük, részletes tanácsért keresse fel kerékpárja forgalmazóját.
  - A gyermekülést a (7) konzol rögzíti a kerékpár vázcsövéhez. A csavarokat elég erősen húzza meg az ülés biztonságos rögzítéséhez, hogy ne csúszkáljon. Ennek ellenőrzését tekintse alapelvnek, mielőtt elindul a kerékpárral.
  - A gyermek optimális kényelme és biztonsága érdekében ügyeljen, hogy az ülés ne lejtson előrefelé, különben a gyermek kicsúszik az ülésből.
  - Ellenőrizze a kerékpár minden alkatrészét, hogy megfelelően működőnek-e, ha az ülés fel van szerelve.

## HASZNÁLAT

- Csak 16 évnél idősebb személyek vihettek gyerekeket a kerékpáron.
- Ellenőrizze a nemzeti törvényeket és szabályzásokat.
- Az ülés kb. 9 hónapos kortól 6 éves korig, vagy legfeljebb 22 kg testsúlyig használható. Rendszeresen ellenőrizze, hogy a gyermek súlya és mérete nem haladja-e meg az ülés maximális kapacitását.
- Ne szállítson olyan gyermeket, aki a minimális életkort is figyelembe véve túl fiatal ahhoz, hogy biztonságosan üljön az ülésben. Csak olyan gyermeket szállítson, aki segítséggel nélkül képes hosszabb ideig, de legalább a tervezett kerékpárút végéig ülni helyzetben lenni.
- Ellenőrizze, hogy a gyermek bármely testrésze vagy ruhadarabja véletlenül nem érintkezik-e az ülés vagy a kerékpár valamely mozgó alkatrészével, és ahogy a gyermek fejlődik, ezt az ellenőrzést ismétlje meg, mert fennáll a veszély, hogy a gyermek lába beakad a kerékbe és a fékszerkezet vagy a rugós nyereg részeibe. Az ülés jól véd oldalirányban és a gyermek lábainál. Azonban ajánlatos egy zárt kerékvédőt/láncvédőt vásárolni és felszerelni. Ezeket az eszközöket a kerékpárt forgalmazó kereskedőnél lehet megvásárolni.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e hegyes tárgyak, például felhasadt bowdenek a kerékpáron, amelyek a gyermek sérülését okozhatják.
- Ellenőrizze, hogy a biztonsági öv rendszer nem laza-e vagy nem akadhat-e be a mozgó alkatrészekbe, főként a kerekbe, beleértve azt az esetet is, amikor a kerékpárral gyermek nélkül közlekedik.
- Mindig használja a biztonsági övet/visszatartó rendszert, hogy a gyermek az ülésben maradjon.
- Az ülésben ülő gyermeket a vezetőhöz

képest sokkal melegebben kell felöltöztetni.

- A gyermeket megfelelő vízálló ruházattal védje az eső ellen.
- Indulás előtt ne felejtse el feltenni a gyermek bukósisakját.
- Amikor a kerékpárt autóval szállítja (az autón kívül), az ülést szerelje le. A felépítő turbulencia károsíthatja az ülést vagy megláthatja a kerékpárhoz rögzítő elemeket, és ez balesethez vezethet.

## FIGYELMEZTETÉSEK

- **VIGYÁZAT:** • Ne erősítsen a gyermeküléshez más csomagot vagy felszerelést, mert emiatt a teljes terhelés meghaladhatja a 22 kg-ot. Azt ajánljuk, hogy a külön csomagot a kerékpár elejéhez rögzítse.
- **VIGYÁZAT:** Ne változtassa meg a gyermekülést. • Emiatt a garancia automatikusan érvényét veszti, és a gyártó termékkel kapcsolatos kötelezettsége megszűnik.
- **VIGYÁZAT:** Vegye figyelembe, hogy a kerékpár egyensúlya és irányítási jellemzői • különösen kanyarodásnál és fékezésnél • az ülésben elhelyezkedő gyermek súlyától megváltoznak.
- **VIGYÁZAT:** Soha ne hagyja felügyelet nélkül leálltva a kerékpárt, ha a gyermek az ülésben ül.
- **VIGYÁZAT:** Ha repedés jelentkezik vagy ha a felület elkezdi lepélni, ez azt jelzi, hogy a az ülést elérte élettartama végét, és ki kell cserélni. Kétség esetén szakemberhez kell fordulni.
- **VIGYÁZAT:** Használat előtt mindig ellenőrizze a termék felületi hőmérsékletét.
- **VIGYÁZAT:** Mindig győződjön meg arról, hogy gyermeke feje meg van támasztva fekvő helyzetben.
- **VIGYÁZAT:** Ez a gyermekülés nem alkalmas sporttevékenységek során történő használatra.
- **VIGYÁZAT:** Fedje le a nyereg kiálló hátsó rugóját.

## KARBANTARTÁS

- Az ülés tisztításához csak langyos szappanos vizet használjon.
- Ha az ülés olyan kerékpárra volt felszerelve, amely balesetben vett részt, megsérült, leestet a földre, vagy a kerékpárral elestek, amikor fel volt szerelve az ülés, akkor forduljon a szaküzlethez, és ellenőriztesse, hogy még használható-e az ülés. A sérült alkatrészeket mindig cserélje le. Ha nem biztos abban, hogyan kell az új alkatrészeket felszerelni, kérdezzen a szaküzlettlől.

Tipp! Egy másik konzol használatával könnyen áthelyezheti az ülést egy másik kerékpárra.

**Sok élménydús kerékpártúrát kívánunk Önnek és gyermekének a Hamax gyermekülés használatával!**



# IT Manuale d’uso

*Congratulazioni per l’acquistoato del seggiolino per biciclette Hamax. Ora aveteun seggiolino sicuro e confortevole, adattabile man mano che il vostro bambinoresce.*

*Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio o all’uso del seggiolino.*

**Conservare accuratamente le presenti istruzioni, vi saranno d’aiuto se in futuro acquisitele attrezzature per il seggiolino.**

### INSTALLAZIONE

- **Per essere montato su biciclette con tubo del telaio di diametro compreso tra 28 e 40 mm.**
- **Non può essere montato su biciclette con telaio ovale quadrato.**
- **Non può essere montato se il portapacchi ha una larghezza superiore a 175 mm.**(Si tenga presente che il portapacchi può essere smontatoprima del montaggio del seggiolino).
- **Non può essere montato su biciclette dotate diammortizzatori.**
- **Può essere usato su biciclette dotate diripiani portapacchi.**
- In caso di dubbi sull’adeguatezzadel seggiolino, consigliamo di rivolgersial fornitore della bicicletta per informazioni.*
- **Il seggiolino deve essere sempre montato su una bicicletta adatta a questo tipo di peso. Rivolgersi al fornitore della propria bicicletta per informazioni dettagliate.**
- **Controllare che le viti dell’attacco siano benstrette, e ricontrollarle in seguito ad intervalli regolari.**
- **Il seggiolino viene sistemato con l’attacco (7) sul telaio tubolare della bicicletta. Leviti di fissaggio devono essere serrate beneaffinché il seggiolino sia assicurato e non si sposti. Osservare sempre queste istruzioni prima diusare la bicicletta.**
- **Per il massimo comfort e la sicurezza del bambino, assicurarsi che il seggiolino non scivoli in avanti,in modo che il bambino non tenda a scivolarne fuori.**
- **Controllare tutte le parti della bicicletta per verificare che funzionino correttamente con il seggiolino montato.**

### UTILIZZO

- **Per trasportare il bimbo sulla bicicletta, il ciclistadeve normalmente avere più di 16 anni. Consultare le leggi ed i regolamenti del proprio Paesea questo proposito.**
- **Il seggiolino è approvato per bambini conetà compresa tra circa 9 mesi e 6 anni, oppure massimo 22 kg didi peso. Assicurarsi di controllare di tanto in tantoche il peso e le dimensioni del bambinon superino la capacità massima del seggiolino.**
- **Non trasportare bambini troppo piccoli persedere in modo sicuro sul seggiolino. Rispettare il limite di età minimo. Trasportare solo bambini in grado di sederesenza aiuto per un periodo di tempo prolungato,tanto a lungo quanto previsto per il giro in bici.**

- **Assicurarsi che non vi sia la possibilità cheil corpo o gli indumenti del bambino entrino incontatto con qualsiasi parte mobile del seggiolino odella bici; e ricontrollare periodicamente man mano che il bambino cresce,per via del rischio di intrappolamento dei piedi tra le ruote tra i meccanismi dei freni o neiseggiolini a molle della bici. Il seggiolino dà una buona protezione lateralee per i piedi. Tuttavia, siconsiglia di acquistare e montare un copricatena/copriruota. Questi possono essere acquistatipresso un rivenditore di biciclette.**
- **Controllare che sulla bicicletta non vi siano oggettitaglienti o appuntiti, come dei cavi spezzati, che possano ferire il bambino.**
- **Assicurarsi che le cinture di sicurezza non siano lente opposano intrappolarsi in parti in movimento,in particolare nelle ruote, anche quando siutilizza la bici senza un bambino seduto sul seggiolino.**
- **Utilizzare sempre la cintura di sicurezza,assicurandosi che il bambino sia ben legato al seggiolino.**
- **Il bambino seduto sul seggiolino dovrebbe indossare vestiti più pesanti rispetto a chi pedala.**
- **È opportuno proteggere il bambino dalla pioggia con adeguati indumenti impermeabili.**
- **Ricordarsi di mettere il casco al bambinoprima di partire in bicicletta.**
- **Quando si trasporta la bici con la macchina (fuoridalla macchina) rimuovere il seggiolino. Le turbolenze d’aria potrebberodanneggiare il seggiolino o allentare i suoi attacchialla bici, e ciò potrebbe causare incidenti.**

### AVVERTENZE

- **AVVERTENZA: Non fissare bagagli attrezzature supplementari al seggiolino, poiché ciòpotrebbe portare al superamento dei 22 kg. Consigliamodi fissare qualsiasi bagaglio supplementare sullaparte anteriore della bicicletta**
- **AVVERTENZA: Non modificare il seggiolino. Ciòannullerebbe automaticamente la validità della garanzia e laresponsabilità per il prodotto da parte del produttore.**
- **AVVERTENZA: Tenere presente che il carico di un bambinosul seggiolino ha influenza sull’equilibrio della biciclettae sulle caratteristiche del movimento, specialmente durantele diverse manovre e frenate.**
- **AVVERTENZA: Non lasciare mai la bici parcheggiata con unbambino seduto sul seggiolino.**
- **AVVERTENZA: Qualsiasi tipo di crepa o l’inizio di deformazioni della superficie indicano che la durata massima del seggiolino è stata raggiunta e che andrebbe sostituito. Se in dubbio, rivolgersi a un professionista.**
- **AVVERTENZA: Controllare sempre la temperatura della superficie del prodotto prima dell’uso.**
- **AVVERTENZA: Assicurarsi sempre che la testa del bambino sia sostenuta nella posizione reclinata.**
- **AVVERTENZA: Questo seggiolino non**

*è adatto all’uso durante attività sportive.*

- **AVVERTENZE: Coprire eventuali molle in sporgenza sul retro del sellino.**

### MANUTENZIONE

- **Per la pulizia del seggiolino usare solo acqua tiepidae sapone.**
- **Se il seggiolino è stato coinvolto in un incidente, è danneggiato, è caduto per terra o se la bicicletta è caduta con il seggiolino attaccato, contattare il rivenditore per verificare che possa**

# KO 사용자 설명서

Hamax 자전거 아동용 시트를 구입해 주셔서 감사합니다. 본 제품은 안전하게 안심할 수 있는 아동용 시트입니다. 본 제품은 사용 중 아동이 성장하여도 맞맞게 조절할 수 있습니다.

아동용 시트의 조립 또는 사용 전 사용 설명서를 주의 깊게 읽으십시오.

**본 사용 설명서는 안전한 곳에 보관하십시오. 향후 아동용 시트에 사용하는 추가 장비를 구입할 때 참조해야 할 수 있습니다.**

### 설치

- 프레임 튜브 직경이 28-40 mm 인 자전거에 장착 할 수 있습니다.
- 타월형 또는 사각 튜브가있는 자전거에는 장착 할 수 없습니다.
- 수하물 캐리어가 175mm보다 넓은 곳에는 장착 할 수 없습니다. (어린이 시트를 장착하기 전에 수하물 캐리어를 제거 할 수 있습니다.)
- 쇼크 업소버 장착 사이클에는 장착 할 수 없습니다.
- 수하물 캐리어가 있거나없는 자전거에 장착 할 수 있습니다. 좌석이 잘 맞는지 확실하지 않은 경우 자전거 공급 업체에 문의하십시오.
- 좌석은 이련 종류의 하중에 적합한 자전거에만 장착해야합니다. 자세한 내용은 자전거 공급 업체에 문의하십시오.
- 브래킷 나사가 제대로 조여 졌는지 정기적으로 확인하십시오.
- 어린이 시트는 브래킷 (7)을 사용하여 자전거의 프레임 튜브에 장착됩니다. 시트를 단단히 고정하고 미끄러지지 않도록 나사를 세계 조여야합니다. 자전거 여행을 시작하기 전에 이를 확인하는 것이 좋습니다.
- 어린이의 편안함과 안전을 위해 좌석이 앞으로 기울어지지 않도록하여 어린이가 미끄러 져 나오지 않도록하십시오.
- 자전거 좌석이 장착 된 자전거의 모든 부품이 올바르게 작동하는지 점검하십시오.

### 사용

- 자전거에 아동을 태우는 경우, 자전거 사용자 는 반드시 16세 이상이 되어야 합니다. 사용자 국가의 법규와 규정을 준수하십시오.
- 아동용 시트는 연령 약 9개월 이상부터 6세 이하 또는 최대 체중 22 kg 미만의 아동을 위해 서 승인을 받았습니다. 때때로 아동의 체중 과 키를 확인하여 본 시트의 최대 용량을 초과 하지 않는 것을 확인하십시오.
- 시트에 안전하게 착석하지 못하는 너무 어린 아동은 태우지 마십시오. 아동은 보조를 받지 않은 상태에서 장시간 (최소한 예정된 자전거 를 타는 시간 동안) 착석할 수 있어야 합니다. 당사가 권장하는 최소 연령을 준수하십시오. 본 사항에 확신이 없는 경우에는 소아과 의사 에게 문의하십시오.
- 아동의 신체나 옷이 자전거의 움직이는 부품 이나 의자에 끼지 않도록 확인하시고, 특히 바 퀴나 브레이크 부동, 스프링 안장에 발이 끼일 위험이 있으나 아동의 성장과 함께 주기적으로

*ancora essere utilizzato. Le parti danneggiate devono sempre essere sostituite. Contattare il rivenditore se non si è sicuri di come montare i pezzi nuovi.*

*Consiglio! Con un attacco in più è possibile spostare facilmenteil seggiolino da una bicicletta all'altra.*

**Auguriamo a voi e al vostro bambino tantopiacere in bici con il seggiolino Hamax!**

확인하십시오. 유아용 안장은 측면과 발을 잘 보호하지만, 패드 형 휠 가드 / 체인 가드를 구입하여 장착하는 것을 권장합니다. 이는 자전거 부품 판매처에서 구입할 수 있습니다.

- 자전거에서 예를 들어, 갈라진 와이어 부품 등과 같이 아동에게 상해를 유발할 수 있는 날카로운 부분이 없는지 확인하십시오.
- 고정 시스템이 헐겁지 않은지 그리고 (특히, 바퀴와 같은) 움직이는 부품에 말려들 가능성이 없는지 확인하십시오. 아동이 시트에 착석하지 않은 경우까지 고려하여 확인하십시오.
- 안전 벨트/고정 시스템을 항상 사용해야 하며, 아동이 시트에 고정된 것을 확인하십시오.
- 아동용 시트에 착석한 아동은 자전거 사용자 보다 더 따뜻한 의복을 착용해야 합니다.
- 비가 내리는 경우 착석한 아동은 적절한 방수 의복을 착용해야 합니다.
- 자전거를 운행하기 전 아동은 아동용 안전모를 반드시 착용해야 합니다.
- 차량을 이용하여 (차량 외부에서) 자전거를 운송하는 경우, 본 시트는 탈착하십시오. 급격한 공기 유동으로 인하여 시트가 손상되거나 자전거와 연결장치가 손실되어 사고가 발생할 수 있습니다.

### 경고

- 경고: 아동용 시트에 추가 짐받 또는 다른 장치를 부착하지 마십시오. 본 사항을 준수하지 않으면 전체 하중이 22 kg을 초과할 수 있습니다. 추가 짐받은 자전거의 전면에 부착할 것을 권장합니다.
- 경고: 아동용 시트를 개조하지 마십시오. 본 사항을 준수하지 않으면 보증 사항은 자동으로 무효화되고 제조업체의 관련 의무는 취소 됩니다.
- 경고: 아동용 시트에 착석하는 아동의 체중에 의해서 자전거의 안정성 및 조작 특성(특히, 조향 및 제동)이 바뀔 수 있는 점에 유의 하십시오.
- 경고: 아동용 시트에 아동이 착석한 상태에서, 자전거를 세워두고 떠나면 절대로 안 됩니다.
- 경고: 발 보호장치를 조립한 후 완벽하게 부착된 것을 확인하십시오.
- 경고: 시트 표면이 갈라지거나 부스러지기 시작하면 시트 수명이 다했으므로 교체해야 합니다. 의심되는 경우 전문가에게 문의합 니다.
- 경고: 사용하기 전에 항상 제품의 표면 온도를 점검하십시오.
- 경고: 뒤쪽으로 기울어진 위치일 때 아동의 머리가 지지되는지 항상 확인합니다.
- 경고: 이 아동용 시트는 스포츠 활동용으로 사용하는 것은 적합하지 않습니다.
- 경고: 발 보호장치를 조립한 후 완벽하게 부착된 것을 확인하십시오.

### 유지 보수

- 시트를 청소할 때는 미지근한 비눗물만 사용하십시오.
- 사고 시 시트에 충격이 가해졌거나, 시트가 손상되었거나 바닥에 떨어졌거나 있거나, 또

de 자전거와 시트가 함께 바닥에 떨어진 적이 있을 경우, 판매자에게 연락하여 계속 사용할 수 있는지 문의하십시오. 손상된 부분은 반드시 교체해야 합니다. 새로운 부품을 장착하는 방법을 확실하게 알지 못하는 경우에는 판매자에게 문의하십시오.

## NL Gebruikershandleiding

Gefeliciteerd voor uw aankoop van het Hamax fiets kinderzitje. U beschikt nu over een comfortabel en veilig kinderzitje, dat kan worden aangepast naarmate uw kind groeit.

Lees deze instructies aandachtig, voor u begint met de montage en/of gebruik van het kinderzitje.

**Bewaar deze instructies op een veilige plaats, aangezien deze nuttig zullen zijn indien u later bijkomende uitrusting wil aanschaffen voor uw kinderzitje.**

### INSTALLATIE

- Kan gemonteerd worden op fietsen met framebuisdiameter tussen 28 en 40 mm.
- Kan niet gemonteerd worden op fietsen met ovale of rechthoekige neerwaartse buizen.
- Kan niet gemonteerd worden indien de bagagedrager breder is dan 175 mm.(De bagagedrager kan echter gedemonteerd worden voordat u het kinderzitje te monteert).
- Kan niet gemonteerd worden op fietsen met schokdempers.
- Kan gemonteerd worden op fietsen met of zonder bagagedrager.
- Indien u enige twijfel heeft over de montage van het kinderzitje, raden wij aan dat u informeert bij de fabricant van uw fiets.
- Het zitje mag enkel op fietsen worden gemonteerd die aan een dergelijke belasting kunnen weerstaan. Raadpleeg uw fietshandelaar voor meer informatie hierover.
- Verzeker er u van dat de bevestigingsschroeven goed aangedraaid zijn en controleer regelmatig de spanning.
- Het kinderzitje wordt met de framebevestiging (7) op het kader van de fiets gemonteerd. De schroeven dienen voldoende aangedraaid te zijn om het zitje stevig op plaats te houden en wegglijden te vermijden. Maak er een gewoonte van dit te controleren voor elke rit.
- Voor optimaal comfort en veiligheid van het kindje dient u zich ervan te verzekeren dat het zitje niet naar voren helt, zodat het kindje er niet uit kan glijden.
- Controleer of alle onderdelen van de fiets correct werken wanneer het kinderzitje is gemonteerd.

### GEBRUIK

- Om een kind te vervoeren met het kinderzitje moet de fietser tenminste 16 jaar oud zijn. Raadpleeg de lokale wetgeving en reglementeringen.
- Het kinderzitje is goedgekeurd voor kinderen van ongeveer 9 maanden oud tot 6 jaar of 22 kg gewicht. Controleer regelmatig het gewicht van het kindje en verzeker er u van dat het gewicht en de grootte van het kindje de maximale

**Hamax 아동용 시트를 사용하여 귀하와 아동이 안전한 자전거 생활을 즐기시기 바랍니다!**

- capaciteit van het zitje niet overschrijden.
- Vervoer nooit een kindje dat te jong is om veilig in het zitje te zitten omwille van de ouderdom van het kindje. Vervoer enkel kindjes die onafhankelijk en gedurende langere tijd (tenminste even lang als de duur van de fietsrit) rechtop kunnen zitten.
- Verzeker er u van dat geen enkel lichaamsdeel of kledingstuk van het kindje in contact kan komen met bewegende delen van de fiets of het zitje en dit ook regelmatig te controleren naarmate het kindje groeit, omwille van de gevaren die de draaiende wielen voor de voeten inhouden en zadelveren voor de vingers. Het kinderzitje heeft een goede bescherming aan de zijkant en voor de voeten. Niettegenstaande raden wij aan dat u een gesloten wiel/ketting beschermer aanschaft en monteert. U kan deze onderdelen bij uw fietshandelaar aanschaffen.
- Controleer of er zich geen scherpe voorwerpen, zoals uitgerafelde kabels, op de fiets bevinden die uw kindje kunnen kwetsen.
- Verzeker er u van dat het hamassysteem niet loszit of in bewegende delen van de fiets zoals de wielen kan verstrengeld raken, zelfs wanneer er zich geen kindje in het zitje bevind.
- Gebruik altijd de veiligheidsriemen of het hamassysteem om u ervan te verzekeren dat het kindje niet uit het zitje kan loskomen.
- Een kindje dat wordt vervoerd in het kinderzitje dient warmer te zijn aangekleed dan de fietser zelf.
- Bescherm uw kind steeds van de weersomstandigheden met gepaste, regenbestendige kledij.
- Vergeet niet uw kindje een fietshelm op te doen voor u een rit gaat maken.
- Wanneer u de fiets met een wagen gaat vervoeren (aan de buitenzijde van de wagen), verwijder dan eerst het zitje. De turbulenties kunnen het bevestigingssysteem van de fiets losmaken, wat ongevallen zou kunnen veroorzaken.

#### WAARSCHUWINGEN

- WAARSCHUWING: Bevestig geen extra lading of uitrusting aan het kinderzitje aangezien op die manier de totaal toegelaten last van 22 kg zou kunnen overschreden worden. Wij raden aan bijkomstige bagage aan de voorkant van de fiets te bevestigen.

- WAARSCHUWING: Breng nooit wijzigingen aan het kinderzitje aan. Dit zou onmiddellijk de garantie ongeldig maken en alle productverantwoordelijkheid van de fabrikant te niet doen.

- WAARSCHUWING: Wees bewust van het feit dat het gewicht van uw kind de stabiliteit en het gedrag van de fiets sterk kan beïnvloeden, vooral wat betreft de bestuurbaarheid en de remvaardigheid.
- WAARSCHUWING: Laat uw fiets nooit geparkeerd staan als er een kindje in het zitje zit.
- WAARSCHUWING: Indien scheuren van gelijk welke vorm zichtbaar worden of de oppervlakte begint af te brokkelen, geeft dit aan dat de levensduur van het zitje is bereikt en dit moet worden vervangen. In geval van twijfel dient contact te worden opgenomen met een professional.
- WAARSCHUWING: Controleer altijd de oppervlaktetemperatuur van het product voor gebruik.
- WAARSCHUWING: Zorg er altijd voor dat in achteruit geklapte positie het hoofd van uw kind geschikt wordt ondersteund.
- WAARSCHUWING: Dit kinderzitje is niet geschikt voor gebruik tijdens sportactiviteiten.

- WAARSCHUWING: Scherm eventuele zadelveren behoortlijk af.

- WAARSCHUWING: Scherm eventuele zadelveren behoortlijk af.

### ONDERHOUD

- Gebruik enkel lauwwarm zeepwater om het zitje te reinigen.
- Indien het kinderzitje betrokken was bij een ongeval, is beschadigd, op de grond is gevallen of de fiets met kinderzitje erop is gevallen, contacteer dan uw handelaar om na te gaan of het nog kan worden gebruikt. Beschadigde onderdelen moeten altijd worden vervangen. Raadpleeg uw handelaar indien u niet weet hoe de onderdelen te monteren.

*Tip!* Met een extra framebevestiging kan u het kinderzitje gemakkelijk van één fiets naar een andere overplaatsen.

**Wij wensen u en uw kindje vele leuke fietstochten toe met uw Hamax kinderzitje!**

## PL Instrukcja montażu i użytkowania

Gratulujemy zakupu dziecięcego fotelika rowerowego Hamax. Jesteś w posiadaniu komfortowego i bezpiecznego fotelika dziecięcego, który może być regulowany w miarę wzrostu Twojego dziecka.

Zapoznaj się uważnie z niniejszą instrukcją, zanim przystąpisz do montażu i użytkowania fotelika.

**Przechowuj tę instrukcję w bezpiecznym miejscu, ponieważ może być ona w przyszłości przydatna w razie nabycia dodatkowego wyposażenia fotelika.**

### MONTAŻ

- Fotelik może być montowany do rowerów o średnicy rury podsiodłowej wynoszącej 28–40 mm.
- Fotelik nie może być montowany do rowerów z owalnymi lub prostokątnym rurami podsiodłowymi.
- Fotelik nie może być montowany do rowerów z bagażnikiem szerszym niż 175 mm. (Należy pamiętać, że bagażnik można zdjąć przed zamontowaniem fotelika.)
- Fotelik nie może być montowany do rowerów wyposażonych w ramy amortyzowane.
- Fotelik może być montowany do roweru, który nadaje się do przewożenia obciążenia takiego rodzaju. W celu uzyskania dodatkowych wskazówek należy skontaktować się z dostawcą roweru.
- Fotelik może być montowany do rowerów z bagażnikiem lub bez. W razie jakichkolwiek wątpliwości dotyczących tego, czy bagażnik będzie pasować, zalecamy zasięgnięcie dodatkowych informacji od dostawcy roweru.
- Należy regularnie sprawdzać, czy śruby śruby uchwyty mocujące są prawidłowo dokręcone.
- Fotelik jest mocowany na rurze podsiodłowej roweru za pomocą uchwyty mocującego (7). Śruby muszą być dostatecznie mocno dokręcone, aby zapewnić poprawną pozycję fotelika i uniemożliwić jego wysunięcie się. Przed rozpoczęciem każdej podróży

- należy zawsze dokonać sprawdzenia śrub.
- W celu zapewnienia optymalnego komfortu i bezpieczeństwa dziecka należy upewnić się, czy fotelik nie przesuwają się do przodu, co może spowodować wysunięcie się dziecka.
- Po zamontowaniu fotelika należy sprawdzić prawidłowe działanie wszystkich części roweru.

### UŻYTKOWANIE

- Przewozenie dziecka w foteliku dozwolone jest tylko przez osobę, która ukończyła 16 lat. Należy przy tym stosować się do przepisów ruchu drogowego obowiązujących w kraju użytkowania fotelika.
- Fotelik jest przeznaczony do przewożenia dzieci w wieku od 9 miesięcy do 6 lat lub o maksymalnej wadze 22 kg. Należy pamiętać, aby co jakiś czas sprawdzać, czy waga i wzrost dziecka nie przekraczają wartości pozwalających na użytkowanie fotelika.
- W foteliku nie należy przewozić dziecka w wieku niższym, niż dopuszczalny. W foteliku można przewozić tylko dziecko, które jest w stanie przebywać w nim przez dłuższy czas bez pomocy (co najmniej w trakcie planowanej podróży).
- Należy zawsze sprawdzić, czy części odzieży lub ciała dziecka nie mają kontaktu z ruchomymi elementami roweru. Należy także pamiętać o regularnych kontrolach w miarę wzrostu dziecka, z uwagi na ryzyko wkręcenia stóp w szprychy lub włożenia palców do mechanizmu hamulca lub w sprężyny siodełka. Fotelik zapewnia staranną ochronę boków ciała oraz stóp. Mimo to, zalecamy kupno i zamontowanie gęstej osłony na koło/łańcuch. Można ją nabyć u lokalnego dostawcy.
- Należy także sprawdzić, czy przy rowerze nie znajdują się jakies ostre elementy, które mogą skaleczyć dziecko (np. postrzępione końcówki linek).
- Należy sprawdzić, czy system zabezpieczający nie jest obluzowany lub też czy nie przedostał się pomiędzy ruchome części roweru, a zwłaszcza szprychy (także podczas jazdy bez dziecka w foteliku).
- Zawsze stosować pas bezpieczeństwa/

system zabezpieczający, w celu zagwarantowania bezpiecznego transportu dziecka w foteliku.

- Należy zabezpieczyć dziecko przed deszczem za pomocą odpowiedniego ubrania przeciwdeszczowego.
- Dziecko przewożone w foteliku powinno być ubrane cieplej niż rowerzysta.
- Pamiętaj o założeniu na głowę dziecka kasku ochronnego przed rozpoczęciem jazdy rowerem.
- Fotelik należy zdemontować na czas przewożenia roweru samochodem (na zewnątrz). Zawiorowania powietrza mogą uszkodzić fotelik lub obluźować jego zamocowanie na rowerze, co w rezultacie może później doprowadzić do wypadku.

### OSTRZEŻENIA

- UWAGA: Nie dołączac do fotelika dodatkowego bagażu lub wyposażenia, gdyż może to spowodować przekroczenie wartości dopuszczalnego obciążenia (22 kg). Zalecamy, aby dodatkowy bagaż był umieszczany na przodzie roweru
- UWAGA: Nie poddawać fotelika żadnym modyfikacjom. Takie działanie spowoduje automatyczne unieważnienie gwarancji oraz wygaśnięcie odpowiedzialności producenta.
- UWAGA: Należy pamiętać, że ciężar dziecka w foteliku wpływa na stabilność i charakterystykę jazdy rowerem, szczególnie w czasie manewrowania i hamowania.
- UWAGA: Nie zostawiać zaparkowanego roweru z dzieckiem w foteliku bez nadzoru.
- UWAGA: Każde pęknięcie lub początek odkształcania się powierzchni wskazuje

## PT Instruções de utilização

Parabéns por ter adquirido a cadeira infantil de bicicleta Hamax. Dispõe agora de uma cadeira confortável e segura que acompanha o crescimento do seu filho.

Leia atentamente as instruções abaixo antes de montar e utilizar a cadeira.

**Guarde estas instruções; elas serão úteis quando adquirir acessórios adicionais para a cadeira.**

### INSTALAÇÃO

- Pode ser montada em bicicletas com quadro de tubos de diâmetro de 28-40 mm.
- Não pode ser montada em bicicletas com tubos inferiores ovais ou quadrados.
- Não pode ser montada quando o porta-bagagens tiver mais de 175 mm de largura.

(Tenha em consideração que o porta-bagagens pode ser retirado antes de colocar a criança na cadeira.)

- Não pode ser montada em bicicletas equipadas com amortecedores.
- Pode ser montada em bicicletas com ou sem porta-bagagens. Caso tenha dúvidas quanto à possibilidade de instalação da cadeira, recomendamos obter informações junto do distribuidor da bicicleta.
- O assento só deve ser montado em bicicletas adequadas para este tipo de carga. Consulte o fornecedor da sua bicicleta para obter informações

osiagnięcie końca okresu eksploatacji fotelika, który należy wymienić. W razie wątpliwości skontaktuj się ze specjalistą w tym zakresie.

- UWAGA: Przed rozpoczęciem używania zawsze sprawdź temperaturę powierzchni produktu.
- UWAGA: Zawsze zapewnij, aby głowa dziecka była podparta, jeżeli fotelik znajduje się w pozycji leżącej.
- UWAGA: Fotelik nie jest przeznaczony do użycia podczas uprawiania sportu.
- UWAGA: Każda odsłonięta sprężyna siodełka wymaga osłony.
- UWAGA: Każda odsłonięta sprężyna siodełka wymaga osłony.

### KONSERWACJA

- Do czyszczenia fotelika należy używać jedynie ciepłej wody z mydłem.
- Jeśli fotelik brał udział w wypadku, jest uszkodzony, spadł na ziemię lub jeśli rower spadł z zamontowanym fotelikiem, należy skontaktować się ze dostawcą w celu sprawdzenia, czy może on być nadal używany. Uszkodzone części zawsze należy wymienić. Skontaktuj się ze swoim dostawcą, jeżeli nie jesteś pewien jak zamocować nowe części.

Wskazówka! Chcąc używać fotelika do dwóch różnych rowerów, można zakupić dodatkowy uchwyt mocujący, pozwalający na łatwą zmianę fotelika pomiędzy rowerami.

**Życzymy Tobie i Twojemu dziecku wielu udanych wycieczek rowerowych z fotelikiem Hamax!**

detalhdas.

- Certifique-se de que os parafusos da abraçadeira estão apertados, e efetue uma verificação periódica.
- A cadeira está montada no tubo da bicicleta com a abraçadeira (7). Os parafusos devem estar bem apertados para fixar a cadeira de forma segura e evitar que esta escorregue.
- Tenha por hábito certificar-se de que os parafusos estão bem apertados antes de cada utilização da bicicleta.
- Para maior conforto e segurança da criança, certifique-se de que a cadeira não se inclina para a frente de forma a que a criança não tenha tendência para deslizar.
- Verifique que todas as peças da bicicleta funcionem corretamente com a cadeira de bicicleta montada.

### UTILIZAÇÃO

- Normalmente, para transportar uma criança numa bicicleta, o ciclista deverá ter mais de 16 anos. Verifique a legislação e as normas nacionais a respeito.
- A cadeira é aprovada para utilização por crianças dos 9 meses aos 6 anos ou de peso máximo até 22 kg. Certifique-se, de tempos a tempos, de que verifica que o peso e tamanho da criança não excedem a capacidade máxima da cadeira.
- Não transporte uma criança que seja demasiado jovem para ser transportada com segurança, tendo em conta a idade

mínima recomendada.

Transporte apenas crianças que são capazes de se sentar sozinhas por um longo período de tempo, durante pelo menos o percurso da viagem de bicicleta.

- Certifique-se de que não é possível que nenhuma parte do corpo ou roupa da criança entre em contacto com qualquer da cadeira ou da bicicleta parte que se encontre em movimento e volte a fazer verificações à medida que a criança cresce, devido ao perigo de encarceramento dos pés na roda e dos dedos nos mecanismos de travão e selins com molas. A cadeira oferece ampla segurança lateral. No entanto, recomendamos adquirir e instalar um protetor de roda/protetor de corrente. Poderá adquirir estes acessórios junto do seu distribuidor.
  - Certifique-se de que não há objetos pontiagudos na bicicleta que possam ferir a criança.
  - Certifique-se de que o sistema de aperto não está solto nem é passível de ficar preso em partes móveis, em especial nas rodas, incluindo quando a bicicleta é conduzida sem a cadeira de criança.
  - Utilize sempre o sistema de cinto/aperto de segurança de forma a certificar-se de que a criança vai presa à cadeira.
  - A criança sentada na cadeira da bicicleta deverá estar protegida com roupas mais quentes do que as do ciclista.
  - A criança deve estar protegida contra a chuva com vestuário impermeável adequado.
  - Lembre-se de colocar o capacete na criança antes de iniciar o passeio.
  - Quando transporta a bicicleta de carro (no exterior do mesmo) remova a cadeira. A turbulência do ar pode danificar a cadeira ou libertá-la da bicicleta, o que pode provocar um acidente.
- AVISOS**
- AVISO: Não junte bagagem ou equipamento extra à cadeira de criança, pois pode fazer com que o peso total

## RO Manualul utilizatorului

Felicitări pentru cumpărarea scaunului de copil Hamax pentru bicicletă. Acum aveți un scaun confortabil și sigur pentru copil, care poate fi reglat pentru a se potrivi copilului dumneavoastră pe măsură ce acesta crește. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile înainte de asamblarea sau folosirea scaunului pentru copil.

**Păstrați aceste instrucțiuni într-un loc sigur, deoarece acestea vă vor fi folositoare dacă, pe viitor, veți cumpăra echipamente suplimentare pentru scaunul copilului.**

### INSTALARE

- Poate fi montat pe biciclete cu diametrul țevii cadrului între 28-40 mm.
- Nu poate fi montat pe biciclete cu cadru din țevi ovale sau pătrate.
- Nu poate fi montat acolo unde suportul pentru bagaje este mai mare de 175 mm.

exceda os 22 kg. Recomendamos que a bagagem extra seja acoplada à frente da bicicleta.

- AVISO: Não altere a cadeira de criança. Isto invalidará a garantia e a responsabilização por parte do fabricante.
- AVISO: Lembre-se de que o peso da criança pode alterar a estabilidade da bicicleta e as suas propriedades de manobra, principalmente durante a condução e a utilização dos travões.
- AVISO: Nunca deixe a bicicleta estacionada com uma criança na cadeira sem qualquer vigilância.
- AVISO: Em caso de qualquer tipo de fissura ou se a superfície começar a desintegrar-se, isto indica que a vida útil da cadeira foi atingida e deve ser substituída. Em caso de dúvida, deverá contactar um técnico.
- AVISO: Verificar sempre a temperatura da superfície do produto antes de qualquer utilização.
- AVISO: Certificar-se sempre de que a cabeça da criança fica apoiada na posição reclinada.
- AVISO: Esta cadeira de criança não é adequada para utilização durante a prática de atividades desportivas.
- AVISO: Cubra qualquer mola posterior do selim que esteja exposta.

### MANUTENÇÃO

- Use apenas sabão e água morna para a limpeza da cadeira.
- Se cadeira esteve envolvida num acidente, está danificada, tenha caído ao chão ou caso a bicicleta tenha caído com a cadeira fixada, contacte o seu distribuidor para avaliar se ainda pode ser utilizada. Os componentes danificados devem sempre ser substituídos. Contacte o seu distribuidor caso tenha dúvidas sobre a instalação dos novos componentes.

Sugestão! Se desejar utilizar a cadeira em duas bicicletas diferentes, poderá adquirir componentes de fixação adicionais junto do seu distribuidor.

**Desejamos-lhe um ótimo passeio! Saudações da equipa Hamax.**

(Luați în considerare faptul că suportul pentru bagaje poate fi îndepărtat înainte de montarea scaunului pentru copil.)

- Nu poate fi montat pe biciclete echipate cu amortizoare de șoc.
- Poate fi montat pe biciclete cu sau fără suport pentru bagaje. Dacă nu sunteți siguri că scaunul se potrivește, vă recomandăm să cereți informații de la furnizorul bicicletei.
- Scaunul trebuie să fie montat pe o bicicletă care este adecvată pentru acest tip de sarcină. Vă rugăm să solicitați informații suplimentare de la furnizorul bicicletei.
- Asigurați-vă că șuruburile suportului sunt bine strânse și verificați-le la intervale regulate.
- Scaunul pentru copil este montat pe țeava cadrului bicicletei cu elementul de fixare (7). Șuruburile trebuie strânse suficient de tare pentru a fixa scaunul

în siguranță și pentru a-l împiedica să alunece.

Faceti-vă o regulă din a verifica aceasta înainte de a pleca într-o cursă cu bicicleta.

- Pentru un confort optim și pentru siguranța copilului asigurați-vă că scaunul nu alunecă în față, astfel încât copilul să nu aibă tendința de a aluneca din scaun.
- Verificați funcționarea corectă a tuturor componentelor bicicletei cu scaunul de bicicletă montat.

#### UTILIZARE

• Pentru a putea transporta un copil pe bicicletă, cel care conduce bicicleta trebuie să aibă vârsta de cel puțin 16 ani. Consultați legile și reglementările naționale.

Scaunul este aprobat pentru copii de la aproximativ 9 luni până la 6 ani sau până la o greutate maximă de 22 kg. Asigurați-vă că ați verificat din când în când faptul că greutatea și dimensiunea copilului nu depășesc capacitatea maximă a scaunului.

• Nu transportați un copil care este prea mic ca vârstă pentru a sta în siguranță în scaun. Transportați numai un copil care este capabil să stea pe scaun fără ajutor pentru un interval de timp mai îndelungat, cel puțin pe toată durata deplasării cu bicicleta.

• Asigurați-vă că nu este posibil ca o parte a corpului sau a vestimentației acestuia să intre în contact cu părțile mobile ale scaunului sau bicicletei și verificați acest lucru din nou, pe măsură ce copilul crește, din cauza pericolului de prindere a piciorului în roată, în mecanismele de frânare sau în șaua cu arcuți. Scaunul copilului oferă o protecție bună a părților laterale și a picioarelor copilului. Oricum, recomandăm să cumpărați și să montați o protecție a roții/lanțului închisă. Puteți cumpăra aceasta de la magazinul de biciclete.

• Verificați ca la bicicletă să nu existe obiecte ascuțite, cum ar fi cabluri rupte, care pot accidenta copilul.

• Asigurați-vă că sistemul de prindere nu este liber și că nu poate fi blocat în componentele mobile, în special ale roților, inclusiv atunci când bicicleta este utilizată fără un copil în scaun.

• Utilizați întotdeauna centura de prindere/sistemul de siguranță, asigurând fixarea copilului în scaun.

• Un copil care stă în scaun trebuie să fie îmbrăcat mai gros decât biciclistul.

• Copilul trebuie să fie protejat împotriva ploii printr-o pelerină impermeabilă.

• Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.

• La transportarea bicicletei cu mașina

(în exteriorul mașinii) scoateți centura. Vântul puternic ar putea deteriora scaunul sau ar putea slăbi sistemul de prindere de bicicletă, ceea ce ar putea cauza un accident.

#### AVERTISMENTE

• **AVERTISMENT:** Nu adăugați bagaje suplimentare sau echipamente la scaunul copilului, deoarece acest lucru ar putea conduce la depășirea greutății totale de 22 kg. Recomandăm ca bagajul suplimentar să fie atașat de partea frontală a bicicletei

• **AVERTISMENT:** Nu modificați scaunul pentru copil. Acest lucru va invalida automat garanția și va anula răspunderea fabricantului pentru produs.

• **AVERTISMENT:** Rețineți că greutatea copilului în scaun ar putea să afecteze stabilitatea bicicletei și caracteristicile de manevrare, în special când virați și frânați.

• **AVERTISMENT:** Nu lăsați niciodată bicicleta parcată cu un copil nesupravegheat în scaun.

• **AVERTISMENT:** În cazul în care apare orice formă de fisură sau dacă suprafața începe să se descompună, înseamnă că durata de viață a scaunului a fost atinsă și ar trebui să fie înlocuit. Trebuie să contactați un profesionist în cazul în care aveți îndoieli.

• **AVERTISMENT:** Verificați întotdeauna temperatura suprafeței produsului înainte de orice utilizare.

• **AVERTISMENT:** Asigurați-vă întotdeauna că capul copilului dvs. este sprijinit în poziție înclinată.

• **AVERTISMENT:** Acest scaun pentru copii nu este potrivit pentru utilizarea în timpul activităților sportive.

• **AVERTISMENT:** Acoperiți orice parte expusă a arcului de șa.

#### ÎNTREȚINERE

• La curățarea scaunului folosiți apă caldă/dușă cu săpun.

• Dacă scaunul a fost implicat într-un accident, este deteriorat, a căzut pe jos, sau dacă bicicleta a căzut cu scaunul atașat, contactați-vă distribuitorul pentru a verifica dacă mai poate fi utilizat. Piese deteriorate trebuie întotdeauna înlocuite. Luați legătura cu distribuitorul dacă nu sunteți sigur cum să montați noile piese.

Sfat! Cu un suport suplimentar puteți muta cu ușurință scaunul între două biciclete.

**Vă dorim dumneavoastră și copilului multe călătorii plăcute cu bicicleta cu scaunul pentru copil Hamax!**

**Țu**vaj

**ă**vaj

#### POSTAVLJANJE

• Moguće ga je montirati ga na bicikle sa cevima rama prečnika od 28 • 40

mm.  
• Nije ga moguće montirati na bicikle sa ovalnim ili četvrtastim cevima okrenutim nadole.

• Nije ga moguće montirati tamo gde je nosač prtljaga širi od 175 mm.

(Imajte u vidu da nosač prtljaga možete skinuti pre postavljanja dečijeg sedišta.)

• Nije ga moguće montirati na bicikle sa amortizerima.

• Moguće ga je montirati na bicikle sa i bez nosača prtljaga. Ako imate nedoumice da li će sedište moći da stane, preporučujemo da potražite informacije od prodavca bicikala.

• Sedište sme biti montirano samo na bicikl koji je pogodan za ovu vrstu opterećenja. Potražite detaljan savet od prodavca bicikala.

• Uverite se da su zavrtnji držača dobro pričvršćeni i redovno ih proveravajte.

• Dečije sedište se postavlja na cev rama bicikla pomoću držača (7). Zavrtnji moraju biti pritegnuti dovoljno dobro kako bi dobro pričvrstili sedište i sprečili njegovo klizanje.

• Pre početka vožnje biciklom, obavezno uvek proveravajte ovo.

• Za optimalnu udobnost i bezbednost deteta, uverite se da sedište nije nagnuto unapred kako dete ne bi moglo da isklizne iz njega.

• Proverite da li svi delovi bicikla pravilno funkcionišu kada je sedište za bicikl postavljeno.

#### KORIŠĆENJE

• Vozač bicikla obično mora biti stariji od 16 godina da bi prevozio dete biciklom. Proverite nacionalne zakone i propise.

• Sedište za decu je odobreno za decu od oko 9 meseci do 6 godina ili maksimalno 22 kg. Obavezno s vremena na vreme ponovo proverite da li težina i veličina deteta ne premašuju maksimalni kapacitet sedišta.

• Ne prenosite dete koje je previše mlado da bezbedno sedi u sedištu. Prenosite dete koje može da sedi bez pomoći tokom dužih vremenskih perioda, najmanje tokom planirane vožnje biciklom.

• Uverite se da nije moguće da nijedan deo dečijeg tela ili odeće dođe u kontakt sa pokretnim delovima sedišta ili bicikla. Takođe proveravajte ovo kako dete raste zbog opasnosti da mu se stopalo zaglavi u točku i delovima kočionog mehanizma i u oprugama sedišta. Sedište za decu pruža dobru bočnu zaštitu i zaštitu stopala. Međutim, preporučujemo vam da kupite i postavite zatvoreni štitnik točka i lanca. Njih možete kupiti kod vašeg prodavca bicikala.

• Proverite da na biciklu nema oštrih predmeta koji mogu da povrede dete, poput krajeva žica.

• Uverite se da sistem za zatezanje nije labav i da ne može da se zaglavi u pokretnim delovima, posebno točkovima, uključujući prilikom vožnje biciklom bez deteta u sedištu.

• Uvek koristite sigurnosni/sistem za zatezanje kako bi dete bilo vezano u sedištu.

• Dete koje sedi u sedištu treba da bude obučeno toplije od vozača bicikla.

• Dete bi trebalo da bude zaštićeno od kiše odgovarajućom vodonepropusnom odećom.

• Ne zaboravite da stavite detetu kacigu pre započinjanja vožnje biciklom.

• Prilikom transporta bicikla kolima (izvan kola), skinite sedište. Turbulencije vazduha mogu da oštete sedište ili olabave njegova učvršćenja za bicikl, što bi moglo dovesti do nezgode.

#### UPOZORENJA

• **UPOZORENJE:** Ne kačite dodatni prtljag ili opremu za dečije sedište, jer bi to moglo dovesti do prekoračenja maksimalne težine od 22 kg. Preporučujemo da dodatni prtljag zakačite za prednji deo bicikla.

• **UPOZORENJE:** Nemojte modifikovati dečije sedište. To će automatski poništiti garanciju i odgovornost proizvođača će isticati.

• **UPOZORENJE:** Budite svesni da težina deteta u dečijem sedištu može da promeni stabilnost bicikla i otežati njegovo rukovanje, posebno prilikom upravljanja i kočenja.

• **UPOZORENJE:** Nikad ne ostavljajte bez nadzora parkirani bicikl sa detetom u sedištu.

• **UPOZORENJE:** Za bilo koji oblik pukotine ili ako površina počinje da se dekonstruiše, to znači da ste došli do kraja radnog veka zaptivke i da ju je potrebno zameniti. U slučaju nedoumice, potrebno je obratiti se stručnjaku.

• **UPOZORENJE:** Pre bilo koje upotrebe, uvek proverite površinsku temperaturu proizvoda.

• **UPOZORENJE:** Uvek proverite da li je glava deteta poduprta u zavajenom položaju.

• **UPOZORENJE:** Ovo sedište za decu nije pogodno za korišćenje tokom sportskih aktivnosti.

• **UPOZORENJE:** Pokrijte sve izložene zadnje opruge sedalnog dela.

#### ODRŽAVANJE

• Prilikom čišćenja sedišta, koristite samo mlaku vodu sa sapunicom.

• Ako ste imali saobraćajnu nezgodu sa sedištem, ako je oštećeno, ako je palo na zemlju ili ako je bicikl pao dok je sedište bilo zakačeno, obratite se prodavcu kako bi proverio da li možete još uvek da ga koristite. Morate uvek da zamenite oštećene delove. Obratite se prodavcu ako niste sigurni kako da postavite nove delove.

Savet! Sa dodatnim držačem možete jednostavno da premeštate jedno sedište između dva bicikla.

**Želimo vama i vašem detetu mnogo prijatno vožnje biciklom sa Hamax dečijim sedištem!**

## SR Uputstvo za korisnike

Čestitamo vam na kupovini Hamax dečijeg sedišta za bicikle. Sada imate udobno i bezbedno dečije sedište koje možete podešavati kako vaše dete bude raslo.

Pre sklapanja ili korišćenja dečijeg sedišta, pažljivo pročitajte uputstva.

# RU Руководство пользователя

Поздравляем Вас с приобретением детского велосипедного кресла **Натах**. Теперь у Вас есть удобное и безопасное детское кресло, которое может расти вместе с Вашими детьми. Перед установкой или использованием внимательно прочитайте инструкции.

**Храните эту инструкцию по использованию в надежном месте, так как она может Вам пригодиться, если Вы позже приобретете дополнительное оборудование к креслу.**

## УСТАНОВКА

- Может устанавливаться на велосипеды с диаметром трубы рамы от 28 до 40 мм.
- Не может устанавливаться на велосипеды с овальной или квадратной трубой рамы.
- Не может устанавливаться на велосипеды, в которых багажник шире 175 мм (Примите во внимание, что перед установкой детского кресла багажник может быть снят.)
- Не может устанавливаться на велосипеды, оснащенные амортизаторами.
- Может устанавливаться на велосипеды с багажником и без него. Если Вы сомневаетесь, подойдет ли Вам велосипедное кресло, обратитесь за информацией к продавцу велосипеда.
- Кресло может устанавливаться только на велосипеде, предназначенном для такой нагрузки. Запросите у продавца велосипеда детальную информацию.
- Удостоверьтесь, что винты хорошо затянуты и проверяйте их через регулярные интервалы времени.
- Детское кресло крепится на раму велосипеда при помощи скобы (7). Винты должны быть затянуты так прочно, чтобы кресло не могло соскочить. Всегда проверяйте это перед началом поездки.
- Для оптимального комфорта и безопасности ребенка, убедитесь, что кресло не покосилось вперед, в противном случае ребенок может соскочить с него.
- Проверьте правильную функциональность всех деталей велосипеда после прикрепления детского кресла.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

• Чтобы возить ребенка на велосипеде, велосипедист должен быть старше 16 лет. Проверьте законы и правила, действующие в Вашей стране. Кресло предназначено для детей от 9 месяцев до 6 лет или для веса ребенка макс. 22 кг. Примите во внимание, время от времени повторно проверять, не превышает ли вес Вашего ребенка максимально допустимую нагрузку кресла.

• Не возите слишком маленьких детей, чтобы обеспечить их безопасность в кресле соблюдайте минимальный возраст перевозимого ребенка. Перевозите только того ребенка, который способен самостоятельно сидеть в кресле на протяжении длительного времени, по крайней мере,

пока будет продолжаться Ваше путешествие.

- Убедитесь, что все части тела ребенка и все его детали одежды не будут соприкасаться с лубыми движущимися деталями кресла или велосипеда, не забывайте повторно это проверять после того, как ребенок подрастет, в противном случае это приведет к попаданию ног ребенка в колеса, тормозной механизм или в гнездо пружины. Кресло обеспечивает хорошую боковую поддержку и защиту ног. Однако, рекомендуется купить и установить предохранительный щиток. Вы можете приобрести его у продавца велосипеда.
- Удостоверьтесь, что на велосипеде нет острых предметов, которые могут поранить ребенка.
- Убедитесь, что система фиксации не ослабла и не способна случайно попасть в любые движущиеся детали, особенно в колеса, включая те случаи, когда велосипед используется без перевозимого в кресле ребенка.
- Всегда используйте ремень безопасности / систему фиксации, обеспечив надежное крепление ребенка в кресле.
- Ребенок, сидящий в кресле, должен быть одет теплее, чем велосипедист.
- Ребенок должен быть защищен от дождя подходящим водозащитным костюмом.
- Не забывайте одевать ребенку шлем перед началом поездки.
- Снимите детское кресло, если транспортируете велосипед машиной (снаружи машины). Завихрение потока воздуха может повредить кресло или ослабить систему его крепления к велосипеду, что может привести к несчастному случаю.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не прикрепляйте к креслу дополнительный багаж или оборудование, так как это может превысить общий вес в 22 кг, привести к перегрузке и повлиять на стабильность. Мы рекомендуем прикреплять дополнительный багаж спереди велосипеда.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не проводите никакие переделок детского кресла. Это автоматически приведет к недействительности гарантии и ответственность производителя за качество продукции потеряет силу.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Учитывайте, что вес ребенка в кресле может повлиять на стабильность велосипеда и характеристики управляемости.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никогда не оставляйте ребенка одного в велосипедном кресле.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Трещина любой формы или начало разрушения поверхности означает, что срок службы кресла истек и его следует заменить. Если сомневаетесь, то свяжитесь со специалистом.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед использованием всегда проверяйте температуру поверхности.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда следите за тем, чтобы ваш ребенок находился в положении, откинув голову назад.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Это детское кресло не подходит для использования во время занятий спортом.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Закройте выступающие задние седельные пружины.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- При очистке кресла используйте только теплую мыльную воду.
- Если кресло попало в аварию, было повреждено, упало на землю, или если велосипед упал с прикрепленным

# SV Bruksanvisning

Grattis till ditt köp av en cykelbarnsits från **Hamax**. Nu har du en bekväm och säker barnsits som kan justeras så att den passar ditt barn i takt med att han eller hon växer. Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du monterar eller använder barnsitsen.

**Spara bruksanvisningen på ett säkert ställe eftersom den kan komma till nytta om du köper extrautrustning till barnsitsen längre fram.**

## INSTALLATION

- Kan monteras på cyklar med en ramrördiameter på 28-40 mm.
- Kan inte monteras på cyklar med ovala eller fyrkantiga rör.
- Kan inte monteras om pakethållaren är bredare än 175 mm. (Observera att du kan ta bort pakethållaren innan du monterar barnsitsen.)
- Kan inte monteras på cyklar med stötdämpare.
- Kan monteras på cyklar med eller utan pakethållare. Om du tvekar om huruvida barnsitsen kommer att passa på din cykel, rekommenderar vi att du rådfrågar din cykelleverantör.
- Barnsitsen får endast monteras på en cykel som lämpar sig för denna typ av belastning. Fråga din cykelhandlare om råd.
- Kontrollera att fästets skruvar är väl åtdragna och inspektera dem med jämna mellanrum.
- Barnsitsen monteras på cykelns ramrör med fästet (7). Skruvarna måste dras åt tillräckligt hårt för att hålla barnsitsen säkert på plats och förhindra att den glider.
- Gör det till en vana att alltid kontrollera detta innan du cyklar iväg.
- För optimal komfort och säkerhet för barnet, se till att barnsitsen inte lutar framåt, så att barnet inte tenderar att glida ur det.
- Kontrollera att cykelns alla delar fungerar som de ska när barnsitsen är monterad.

## ANVÄNDNING

- Vanligtvis måste man vara över 16 år för att få skjutsa ett barn på cykel. Kontrollera vilka lagar och bestämmelser som gäller i ditt land.
- Barnsitsen är godkänd för barn från omkring 9 månader till 6 år eller som väger max. 22 kg. Kontrollera med

krasлом, обратитесь к продавцу, чтобы проверить, можно ли его использовать. Все поврежденные детали необходимо заменить. Обратитесь к продавцу, если не уверены, как установить детали.

Совет! Если Вы хотите использовать кресло на двух разных велосипедах, приобретите дополнительную крепежную скобу.

**Мы желаем Вам и Вашему ребенку приятных поездок с детским велосипедным креслом **Натах!****

- jämna mellanrum att barnets vikt och storlek inte överstiger barnsitsens max. kapacitet.
- Cykla inte med ett barn som är för litet för att kunna sitta på ett säkert sätt i barnsitsen när det gäller barnets minimålder. Cykla endast med barn som kan sitta utan stöd en längre stund, åtminstone så länge som den tänkte cykelturen ska vara.
- Kontrollera att ingen del av barnets kropp eller kläder kan komma i kontakt med någon rörlig del på sitsen eller cykeln, och fortsätt att kontrollera detta i takt med att barnet växer pga. risken för att få in fötter i hjulet eller klämma fingrar i bromsmekanismer och fjädersadlar. Barnsitsen ger ett bra sidoskydd och fotskydd. Du rekommenderas ock att köpa och montera ett stängt hjulskydd/kedjeskydd. Det kan du köpa hos din cykelhandlare.
- Kontrollera att det inte finns några vassa föremål som t.ex. trasiga väjrar på cykeln som kan skada barnet.
- Kontrollera att fastspänningssystemet inte sitter för löst eller kan fastna i några rörliga delar, i synnerhet inte i hjulen, även när du cyklar utan ett barn i barnsitsen.
- Använd alltid säkerhetsbälte/ fastspänningssystemet och kontrollera noga att barnet är väl fastspänt i barnsitsen.
- Barnet i barnsitsen ska vara varmare klätt än den som cyklar.
- Barnet ska skyddas mot regn med lämpliga regnkläder.
- Glöm inte bort att sätta cykelhjälmen på barnet innan du cyklar iväg.
- När cykeln ska transporteras baktill på en bil, ska barnsitsen tas av först. Luftmotståndet kan skada barnsitsen eller lossa den från cykeln, vilket kan orsaka en olycka.

## VARNINGAR

- **VARNING:** Häng inte på något extra bagage eller utrustning på barnsitsen, eftersom det kan leda till att dess max. kapacitet på 22 kg överskrids. Vi rekommenderar att du placerar extra bagage framtill på cykeln.
- **VARNING:** Du får inte modifiera barnsitsen. Det upphäver automatiskt garantin och fritar tillverkaren från allt produktansvar.
- **VARNING:** Tänk på det tyngden av ett barn i barnsitsen kan förändra cykelns stabilitet och köregenskaper, särskilt styrning och bromsning.
- **VARNING:** Lämnna aldrig cykeln parkerad med ett barn i barnsitsen utan

uppsikt.

- **VARNING:** För alla former av sprickor, eller om ytan början gå sönder, indikerar detta att sitsens livslängd har uppnåtts och att den bör bytas ut. En yrkesperson bör kontaktas om man är tveksam.
  - **VARNING:** Kontrollera alltid produktens ytttemperatur innan den används.
  - **VARNING:** Säkerställ alltid att barnets huvud har stöd i det lutade läget.
- VARNING:** Den här barnsitsen lämpar sig inte för användning under idrottsaktiviteter.
- VARNING:** Täck över eventuella åtkomliga fjädrar i cykelsadeln.

#### UNDERHÅLL

- Barnsitsen får endast rengöras med

## SL Uporabniški priročnik

Čestitamo vam za nakup otroškega sedeača Hamax. Zdjaj imate varen in udoben otroški sedež, ki se lahko prilagodi rasti vašega otroka.

Pred namestitvijo ali uporabo otroškega sedeača natančno preberite navodila.

**Ta navodila hranite na varnem mestu, saj bodo koristna, če kasneje kupite dodatno opremo za otroški sedež.**

#### INŠTALÁCIA

- Dá sa namontovať na bicykle s priemerom trubky rámu od 28 - 40 mm.
- Nedá sa namontovať na bicykle s oválnymi alebo štvorcovými trúbkami.
- Nedá sa namontovať tam, kde je nosič batôžiny širší ako 175 mm.
- (Zapamätajte si, že nosič batôžiny sa dá pred inštaláciou detského sedadla odstrániť.)
- Nedá sa namontovať na bicykle, vybavené absorbermi nárazov.
- Dá sa nasadiť na bicykle s a bez nosiča batôžiny.

Ak mate akékoľvek pochybnosti, či sa sedadlo dá nasadiť, odporúčame vám vyhľadať informácie od dodávateľa bicykla.

- Skontrolujte, či sú skrutky konzoly dobre dotiahnuté a pravidelne ich kontrolujte.
- Detské sedadlo sa nasadí na trubku rámu bicykla pomocou konzoly (7).
- Skrutky sa musia dotiahnuť dosť na to, aby pevne zafixovali sedadlo a zabránili jeho sklznútiu.
- Zavedte si pravidlo kontroly sedačky pred použitím bicykla.
- Pre optimálne pohodlie a bezpečnosť dieťaťa sa uistite, že sedadlo nie je naklonené dopredu, aby dieťa nemalo tendenciu šmykať sa z neho von.
- Skontrolujte všetky diely bicykla, či fungujú správne s namontovaným sedadlom.

#### POUŽITIE

- Aby sa mohlo jazdiť s dieťaťom na bicykli, jazdec musí mať obvykle nad 16 rokov. Skontrolujte svoje národné zákony a predpisy.
- Detské sedadlo je schválené pre deti od 9 mesiacov do 6 rokov, alebo do max. 22 kg hmotnosti. Uistite sa, že ste z

ljummet vatten och diskmedel.

- Om sitsen råkat ut för en olycka, blivit skadad, fallit i marken eller om cykeln har fallit med sitsen monterad ska du kontakta din återförsäljare för att kontrollera att sitsen fortfarande kan användas. Förstörda delar måste alltid bytas ut. Om du inte riktigt vet hur delarna ska monteras, kontakta din återförsäljare.

**Tips!** Med ett extra fäste flyttar du enkelt över barnsitsen från en cykel till en annan.

**Vi hoppas att du och ditt barn får massor av härliga cykelturer med barnsitsen från Hamax!**

času na čas skontrolovali, či hmotnosť a veľkosť dieťaťa nepresahujú maximálnu kapacitu sedadla.

- Nevozte dieťa, ktoré je príliš mladé na to, aby sedelo v sedadle, dodržujte minimálny vek dieťaťa. Vozte len deti, ktoré dokážu bez pomoci sedieť dlhší čas na mieste, minimálne počas plánovanej cesty bicyklom.
- Uistite sa, že žiadna časť tela alebo oblečenia dieťaťa sa nemôže dostať do kontaktu s niektorou pohyblivou časťou sedadla alebo bicykla a kontrolujte to ako dieťa rastie v dôsledku nebezpečenstva zachytenia nôh v kolese a prstov v brzdových mechanizmoch a odpružených sedadlách. Detské sedadlo poskytuje dobrú ochranu bokov a nôh. Napriek tomu vám odporúčame kúpiť a nasadiť uzavretú ochranu na reťaz/koleso. Môžete ju kúpiť u vášho predajcu bicyklov.
- Skontrolujte, či tam nie sú žiadne ostré predmety, ako napríklad nalomené drôty, čo by na bicykli mohli dieťa poraniť.
- Uistite sa, že obmedzovací systém nie je voľný alebo sa nemôže zachytiť do žiadnych pohyblivých dielov, najmä do kolies a to aj vtedy, keď idete na bicykli bez dieťaťa v sedadle.
- Vždy používajte bezpečnostný pás obmedzovací systém, čím zaistíte pripútanie dieťaťa v sedadle.
- Dieťa, sediace v detskom sedadle by malo byť oblečené teplejšie než jazdec. Môže byť dobré vždy mať so sebou nepremokavé odevy pre oboch.
- Nezabudnite dieťaťu nasadiť pred začiatkom cesty na bicykli prilbu.
- Pri preprave bicykla vo vozidle (mimo vozidla) odstráňte sedadlo. Vzduchová turbulencia by mohla sedadlo poškodiť alebo ho by ho mohla uvoľniť, čo by spôsobilo nehodu.

#### OPOZORILA

- **OPOZORILO:** Nevozte batôžinu alebo vybavenie pripojené k sedadlu dieťaťa, pretože by to mohlo viesť k preťaženiu celkového zaťaženia 22 kg. Odporúčame batôžinu pripojiť k prednej starne bicykla
- **NEZABUDNITE** dieťaťu nasadiť pred začiatkom cesty na bicykli prilbu.
- **OPOZORILO:** Nemeňte detské sedadlo. Toto automaticky zruší záruku a zodpovednosť výrobcu za výrobok.

- **OPOZORILO:** Nezabudnite, že hmotnosť dieťaťa v detskej sedačke môže znížiť stabilitu bicykla a jeho ovládacie charakteristiky, zvlášť pri brzdení a zatáčaní.
  - **OPOZORILO:** Nikdy nenechávajte bicykel zaparkovaný s dieťaťom v sedadle bez dozoru.
  - **OPOZORILO:** Za kakršno koli razpoko ali če se površina začne razgrajevati, to pomeni, da je življenjska doba sedež je dosežen in ga je treba zamenjati. V primeru dvoma pokljajevajaka.
  - **OPOZORILO:** Pred vsako uporabo vedno preverite površinsko temperaturo izdelka.
  - **OPOZORILO:** Vedno zagotovite, da je glava vašega otroka podprta v naslonjenem položaju.
  - **OPOZORILO:** Otroški sedež ni primeren za uporabo med športnimi aktivnostmi.
- OPOZORILO:** Prekrijte morebitno izpostavljeno zadnjo sedežno vzmet.

## SK Návod na použitie

Blahoželáme vám k zakúpeniu detského sedadla na bicykel Hamax. Teraz mate bezpečné a pohodlné detské sedadlo, ktoré sa dá prispôsobiť rastu vášho dieťaťa.

Starostlivo si prosím prečítajte pokyny pred montážou alebo pred použitím detského sedadla.

**Odložte si tieto pokyny na bezpečné miesto, pretože môžu byť užitočné v budúcnosti, ak si kúpite extra výbavu pre vaše detské sedadlo.**

#### INŠTALÁCIA

- Možno namontovať na bicykle s priemerom rámovej trubice od 28-40 mm.
- Nemožno namontovať na bicykle s oválnymi alebo štvorcovými trubicami.
- Nemožno namontovať, ak je nosič batôžiny širší ako 175 mm. (Pamätajte, že nosič batôžiny je možné pred namontovaním detskej sedačky vybrať.)
- Nemožno namontovať na cykly vybavené tlmičom.
- Možno namontovať na bicykle s nosičom batôžiny alebo bez neho. Ak máte pochybnosti, že sedadlo sa zmestí, odporúčame vám vyhľadať informácie od dodávateľa bicykla.
- Sedadlo smie byť namontované iba na bicykli, ktorý je vhodný pre tento druh nákladu. Požiadajte o radu svojho dodávateľa bicyklov.
- Skontrolujte, či sú skrutky konzoly dobre dotiahnuté a pravidelne ich kontrolujte.
- Detská sedačka je pripevnená na rámovej rúrke bicykla pomocou konzoly (7). Skrutky musia byť dostatočne dotiahnuté, aby bolo sedadlo bezpečne upevnené a aby sa zabránilo jeho klzaniu. Pred začatím cesty na bicykli si overte toto pravidlo.
- Pre optimálne pohodlie a bezpečnosť dieťaťa zabezpečte, aby sa sedadlo nesklonilo dopredu, aby dieťa z neho nemalo sklznúť.
- Skontrolujte, či všetky časti bicykla správne fungujú s namontovaným sedadlom bicykla.

- **OPOZORILO:** Zakryte všetku odkrytú pružinu zadného sedla.

#### ÚDRŽBA

- Pri čistení sedadla používajte iba vlažnú mydlovú vodu.
- Če je bil otroški sedež udeležen v nesreči, je poškodovan, je padel na tla ali je padlo kolo z nameščenim sedežem, se obrnite na prodajalca, ki bo preveril, ali je sedež še vedno primeren za uporabo. Poškodovane dele morate vedno zamenjati. Če ne veste, kako pritrrditi nove dele, se obrnite na prodajalca.

**Tip!** Vďaka ďalšej konzole môžete sedadlom ľahko pohybovať medzi dvoma bicyklami.

**Želáme vám a vášmu dieťaťu príjemné cestovanie na bicykli s detským sedadlom Hamax!**

#### POUŽITIE

- Aby sa mohlo jazdiť s dieťaťom na bicykli, jazdec musí mať obvykle nad 16 rokov. Skontrolujte vaše národné zákony a predpisy.
- Detské sedadlo je schválené pre deti od 9 mesiacov do 6 rokov alebo do max. 22 kg hmotnosti. Uistite sa, že ste z času na čas skontrolovali, či hmotnosť a veľkosť dieťaťa nepresahujú maximálnu kapacitu sedadla.
- Nevozte dieťa, ktoré je príliš mladé na to, aby sedelo v sedadle, dodržujte minimálny vek dieťaťa. Dieťa musí byť schopné bez pomoci sedieť dlhší čas na mieste, minimálne počas plánovanej cesty bicyklom. Prosím dodržiavajte odporúčaný minimálny vek. Ak si nie ste istí, poradte sa prosím s pediatrom.
- Uistite sa, že žiadna časť tela alebo oblečenia dieťaťa sa nemôže dostať do kontaktu s niektorou pohyblivou časťou sedadla alebo bicykla a kontrolujte to počas rastu dieťaťa z dôvodu nebezpečenstva zachytenia nôh v kolese a prstov v brzdových mechanizmoch a odpružených sedadlách. Detské sedadlo poskytuje dobrú ochranu bokov a nôh. Napriek tomu vám odporúčame kúpiť a nasadiť uzavretú ochranu na reťaz/koleso. Môžete ju kúpiť u vášho predajcu bicyklov.
- Skontrolujte, či na bicykli nie sú žiadne ostré predmety, ako napríklad nalomené drôty, ktoré by mohli dieťa poraniť.
- Uistite sa, že obmedzovací systém nie je voľný alebo sa nemôže zachytiť do žiadnych pohyblivých dielov, najmä do kolies a to aj vtedy, keď idete na bicykli bez dieťaťa v sedadle.
- Vždy používajte bezpečnostný pás/obmedzovací systém, čím zaistíte pripútanie dieťaťa v sedadle.
- Dieťa, sediace v detskom sedadle by malo byť oblečené teplejšie než jazdec.
- Dieťa by malo byť chránené proti dažďu vhodným nepremokavým odevom.
- Nezabudnite dieťaťu nasadiť pred začiatkom cesty na bicykli prilbu.
- Pri preprave bicykla vozidlom (mimo vozidla) odstráňte sedadlo. Vzduchová turbulencia by mohla sedadlo poškodiť alebo ho by mohla uvoľniť, čo by spôsobilo nehodu.

## VAROVANIA

- VAROVANIE: Nevozte batožinu alebo vybavenie pripojené k sedadlu dieťaťa, pretože by to mohlo viesť k preťaženiu celkovoю zataženia 22 kg. Odporúčame batožinu pripojiť k prednej strane bicykla.
- VAROVANIE: Nemeňte detské sedadlo. Toto automaticky zruší záruku a zodpovednosť výrobcu za výrobok.
- VAROVANIE: Nezapudnite, že hmotnosť dieťaťa v detskom sedadle môže zmeniť stabilitu bicykla а jeho ovládacie charakteristiky, zvlášť pri brzdení а zatačani.
- VAROVANIE: Nikdy nenechávajte bicykel zaparkovaný s dieťaťom v sedadle bez dozoru.
- VAROVANIE: Namontujte ochranu nôh а skontrolujte, či je dobre pripevnená.
- VAROVANIE: Kаkršna kоli rаzроkа оzirnоm rаzрадаnеm рovršnе nаkаzujе, dа jе dоsеžеnа življеnjskа dоbа sеdеžа, kі gа jе trеbа zаmеnjаtі. V рrіmеrе dvоmоv sе оbrnіtе nа strоkоvnjаkа.
- VAROVANIE: Pred uporabo vedno preverite temperaturo površine izdelka.
- VAROVANIE: Vedno zagotovite, da je otrokova glava v nagnjenem položaju podprta.

# BG Ръководство за потребителя

Благодарим ви, че закупихте дetskата седалка за велосипед Hamax. Вече имате удобна и безопасна седалка, която може да се настрoйва според растежа на вашето дете.

Моля прочетете внимателно инструкциите, преди да сгلوبите или използвате дetskата седалка.

**Съхранявайте тези инструкции, тъй като те могат да ви бъдат полезни при последващо закупуване на допълнително оборудване за седалката.**

## МОНТАЖ

- Може да се монтира върху велосипеди с диаметър на тръбата на рамата от 28-40 mm.
- Не може да се монтира на велосипеди с овални или квадратни тръби на рамата.
- Не може да се монтира, ако багажникът е по-широк от 175 mm.
- (Отбележете, че багажникът може да се свали преди монтирането на седалката.)
- Не може да се монтира на велосипеди, оборудвани с противоударни амортизатори.
- Може да се монтира на велосипеди с или без багажник.

Ако се съмнявате дали седалката е с подходящ размер, препоръчваме ви да потърсите информация от доставчика на велосипеда.

- Убедете се, че винтовете на скобата са добре затегнати и ги проверявайте редовно.
- Седалката трябва да се монтира само на велосипед, който е подходящ за такъв тип товар. Моля консултирайте се с Вашия доставчик на велосипеда.
- Дetskата седалка е закрепена върху тръбата на рамата със скоба (7). Винтовете трябва да са затегнати достатъчно добре, за да закрепят стабилно седалката и да предотвратят

- VAROVANIE: Ta otroški sedež ni primeren za uporabo med športnimi aktivnostmi.
- VAROVANIE: Zakryte všetku odkrytú pružinu zadného sedla.“

## ÚDRŽBA

- Pri čištení sedadla používajte iba vlažnú mydlovú vodu.
- Ak bolo sedadlo pri nehode, je poškodené, spadlo na zem alebo ak spadlo bicykel s pripevneným sedadlom, kontaktujte svojho predajcu, aby skontroloval, či sa dá stále používať. Poškodené časti sa musia vždy vymeniť. Kontaktujte svojho predajcu, ak si nie ste istí, ako namontovať nové časti.

*Tip!* S volitelnou konzolou můžete ľahko presunout sedadlo z jedného bicykla na druhé.

**Želáme vám а vášmu dieťaťu mnoho radostných výletov na bicyklі z vašim detským sedadlom Hamax!**

накланянето ѝ. Като правило, проверявайте това преди да карате велосипеда.

- За оптимално удобство и безопасност на детето, убедете се, че седалката не се накланя напред, така че няма опасност детето да се изплъзне от нея.
- Проверете дали всички части на велосипеда функционират правилно при монтирана седалка.

## ПОЛЗВАНЕ

- За да вози дете на велосипеда, велосипедистът трябва да е над 16 годишен. Проверете вашите местни закони и разпоредби. Дetskата седалка е одобрена за деца от 9 месеца до 6 години, или за максимално тегло от 22 kg. От време на време проверявайте дали теглото и ръста на детето не надвишават максималния капацитет на седалката.
- Не вземте дете, което е твърде малко, за да седи безопасно в седалката, като се има предвид минималната възраст на детето. Возете само дете, което може да седи самостоятелно продължително време, най-малко по време на пътуването с велосипеда.

- Убедете се, че не е възможно част от тялото или дрехите на детето да се опрат до подвижна част на седалката или велосипеда и с растежа на детето повтаряйте проверката, поради опасността от влизане на краката в колелото или на пръстите в спиратичния механизъм или пружините на седалката. Седалката осигурява добра странична защита и защита за краката. Все пак ви препоръчваме да купите и закрепите затворен предпазител за колела/верига. Можете да го закупите при вашия доставчик на велосипеди.
- Проверете дали няма остри предмети на велосипеда, които могат да наранят детето, като например

разделени проводници.

- Убедете се, че осигурителната система не е хлабава и не може да се закачи до подвижни части, особено колелата, дори тогава, когато велосипедът се кара без дете в седалката.
- Винаги използвайте осигурителната система/предпазния колан, гарантираш, че детето е осигурено в седалката.
- Дете, седящо на дetskата седалка, трябва да е облечено по-топло от водача на велосипеда.
- Детето трябва да бъде защитено от дъжд с подходящия водоустойчиви дрехи.
- Не забравяйте да сложите шлема на детето преди пътуването.
- Когато транспортирате велосипеда с автомобил (извън автомобила) свалете седалката. Въздушният поток може да повреди седалката или да разхлаби закрепването ѝ към велосипеда, което може да предизвика злополука.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не закрепвайте допълнителен багаж или оборудване към дetskата седалка, тъй като това може да доведе до надвишаване на общото тегло от 22 kg. Препоръчваме допълнителният багаж да се закрепи отпред на велосипеда
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не модифицирайте дetskата седалка. Това автоматично ще направи гаранцията невалидна и отговорността на производителя ще отпадне.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Имайте предвид, че тежестта на детето върху дetskата седалка може да промени стабилността на велосипеда и характеристиките на неговото управление, особено при кормуване и

# TR Kullanım Kılavuzu

Hamax bisiklet çocuk koltuğunu satın aldığınız için teşekkür ederiz. Çocuğunuz büyüdüğüce ayarlanabilme özelliğiyle onu konforlu ve güvenli bir şekilde kavrayacak bir çocuk koltuğuna sahipsiniz.

Lütfen çocuk koltuğunu kurmadan veya kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyun.

**Daha sonraki zamanlarda çocuk koltuğunuz için ekstra ekipman satın alabileceğiniz için, bu kılavuzu güvenli bir yerde saklayın.**

## KURULUM

- Kadro çarı 28-40 mm olan bisikletlere monte edilebilir.
- Oval ya da yuvarlak alt kadroya sahip olan bisikletlere monte edilmemelidir.
- Arka bagaj haznesininin 175 mm'den geniş olduđu durumlarda monte edilmemelidir (ancak bagaj haznesi, çocuk koltuğunun montajından önce çıkartılabilir.)
- Amortisörlü bisikletlere monte edilmemelidir.
- Bagaj haznesi olan ya da olmayan bisikletlere monte edilebilir.

- spirane.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Никога не оставайте без надзор велосипеда, старкиан с дете в седалката.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Тръщина будь-якої форми або початок руйнування поверхні означає, що термін служби крісла закінчиться а його слід замінити. Якщо сумніваєтеся, то зв'яжіться зі спеціалістом.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Перед використанням завжди перевіряйте температуру поверхні.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Завжди стежте за тим, щоб ваша дитина знаходилась в положенні, відкинувши голову назад.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Це дитяче крісло не підходить для використання під час занятя спортом.
- Покрийте евентуално непокрити задні пружини на седалка.

## ПОДРЪЖКА

- При почистване на седалката използвайте само топла сапунена вода.
- Ако седалката е участвала в инцидент, повредена е, паднала е на земята или ако велосипедът е паднал със закрепената седалка, свържете се с Вашия дилър, за да проверите дали все още можете да я се използва. Повредените части трябва винаги да се заменят. Свържете се с доставчика си, ако не сте сигурни как да монтирате новите части.

Съвет! С допълнителна конзола можете лесно да местите седалката от един на друг велосипед.

**Пожелаваме на вас и вашето дете много щастливи пътувания с вашата дetskа седалка Hamax!**

## KULLANIM

- **Çocuđu bisiklele oturtmak için,** sürücünün normal şartlarda 16 yaşından büyük olması gerekir. Ulusal kanunları ve yönetmelikleri inceleyiniz.
- **Bu çocuk koltuđu 9 aylıkdan 6 yaşa kadar ve en fazla 22 kg ağırlığındaki çocuklar için onaylanmıştır.** Çocuđunuzun kilosunun ve vücut genişliğinin, belirtilen azami koltuk kapasitelerini aşar bir hale gelmediđini düzenli olarak kontrol edin.
- **Minimum çocuk yaşını dikkate alarak,** koltuđa güvenle oturtulamayacak kadar küçük bir çocuđu bisiklette taşımayın. Sadece uzun bir süre (en azından bisikletin sürüleceđi süre) boyunca yardım almadan kendi başına oturabilecek bir çocuđu taşıyın.
- **Çocuđun vücudunun veyo kıyafetinin herhangi bir kısmının koltuk veya bisikletin hareketli parçalarına temas edemeyeceđinden emin olun ve çocuk büyüdükçe bu kontrolleri tekrarlayın.** Aksi takdirde, çocuđun ayakları tekerleklerle, fren mekanizmalarındaki pabuçlara veya yay yüklü selelere sıkışabilir. Çocuk koltuđun, çocuđun yan kısmının ve ayaklarının korunmasını sağlar. Ancak yine de, kapalı çamurluk / zincir kapađı satın alarak takmanız önerilmektedir. Bu parçaları bisikleti aldıđınız firmadan satın alabilirsiniz.
- **Bisiklet üzerinde çocuđa zarar verebilecek emniyet kablosu gibi keskin parçaların olup olmadıđını kontrol edin.**
- **Koruma sisteminin,** koltukta çocuk olmadan yapılan sürüşlerde bile başta tekerlekler olmak üzere hiçbir hareketli parçayla temas edemeyeceđinden veya gevşek durumda olmadıđından emin olun.
- **Emniyet kemerini/koruma sistemini her zaman kullanın, bu sayede çocuđunuz koltukta güven içinde olur.**
- **Çocuk koltuđunda oturan çocuk,** sürücüdën daha sıcak vücut ısısına sahip olacak şekilde giydirilmelidir.
- **Çocuk, uygun su geçirmeyen giysiler kullanılarak yağmura karşı korunmalıdır.**
- **Çocuk koltuđunun güneş altında çok fazla ısınabileceđini unutmayın,** çocuđunuze koltuđa oturtmadan önce koltuk sıcaklığını mutlaka kontrol edin.
- **Bisikleti otomobille (otomobilin dış kısmında) taşıyacađınızı zaman koltuđu çıkarın.** Oluşabilecek hava türbülansı koltuđa hasar verebilir ya da koltuđun bisikletle olan bağlantısını keserek kazalara sebep olabilir.

## UK Посібник користувача

Поздоровляємо Вас із придбанням дитячого велосипедного крісла Натах. Тепер у Вас є зручне й безпечне дитяче крісло, що може рости разом з Вашими дітьми.

Перед встановленням чи використанням дитячого крісла уважно прочитайте інструкції.

**Зберігайте цю інструкцію по використанню в надійному місці, так як вона може бути потрібна, якщо Ви пізніше придбаєте додаткове обладнання до крісла.**

## UYARILAR

- **UYARI:** 22 kg olan toplam yük kaldırma kapasitesinin aşılmasına neden olabileceđinden, çocuk koltuđuna ilave bagaj veya ekipman yüklemeyin/bađlamayın. İlave bagajları bisikletin ön kısmına sabitlemenizi öneririz.
- **UYARI:** Çocuk koltuđu üzerinde deđişiklik yapmayın. Bu, ürüne ait garantinin geçersiz kalmasına neden olur ve üreticinin ürün üzerindeki tüm sorumluluđu ortadan kalkar.
- **UYARI:** Çocuđunuzun koltuđa uygulayacađı yükün, özellikle dönüşler ve frenlemeler sırasında bisikletin stabilitesini ve çalışma özelliklerini deđiştirebileceđini unutmayın.
- **UYARI:** Bisikletinizi asla çocuđunuz çocuk koltuđunda tek başına duruyorken park etmeyin.
- **UYARI:** Herhangi bir çatlak şekli olduđu veya yüzeyi bozulmaya bařladıđında bu durum, koltuđun kullanım ömrünün dolduđu ve artık deđiştirilmesi gerektiđi anlamına gelir. Emin olunmadıđı durumda bir uzmanla irtibata geçilmelidir.
- **UYARI:** Kullanmadan önce her zaman ürünün yüzey sıcaklıđını kontrol edin.
- **UYARI:** Çocuđunuzun başının her zaman eğil durumunda olduđundan emin olun.
- **UYARI:** Bu çocuk koltuđu, spor faaliyetleri sırasındaki kullanım için uygun deđildir.
- **UYARI:** Açıkta duran arka sele yayının üzerini kaplayın.

## BAKIM

- **Koltuđu sadece sabunlu ılık suyla temizleyin.**
- **Koltuk bir kazaya karışmış, hasar görmüş, yere düşmüş veya bisiklet, koltuk takılıyken devrilmişse, halen kullanılıp kullanılamayacađını öğrenmek için bayinizle iletişime geçin.** Hasar gören parçaların mutlaka deđiştirilmesi gereklidir. Yeni parçaların nasıl monte edileceđinden emin deđilseniz ürünü aldıđınız firma ile bađlantıya geçin.

**İpucu!** Ekstra kelepçe yardımıyla tek koltuđu iki farklı bisiklet için kullanabilirsiniz.

**Натах çocuk koltuđu ile size ve çocuđunuza keyifli yolculuklar diliyoruz.**

## ВСТАНОВЛЕННЯ

- **Можна встановлювати на велосипеди з діаметром труби рами від 28 до 40 мм.**
- **Не можна встановлювати на велосипеди з овальною чи квадратною трубою рами.**
- **Не можна встановлювати на велосипеди, у яких багажник ширше 175 мм.** (Прийміть до уваги, що перед встановленням дитячого крісла багажник можна зняти).
- **Не можна встановлювати на велосипеди з амортизаторами.**
- **Можна встановлювати на велосипеди з багажником і без нього.**

Якщо Ви сумніваєтеся, чи підійде Вам велосипедне крісло, зверніться за інформацією до продавця велосипеда.

- **Впевніться,** що гвинти добре затягнуті і перевіряйте їх через регулярні інтервали часу.
- **Крісло можна встановлювати тільки на велосипеді,** призначеному для такого навантаження. Запросіть у продавця велосипеда детальну інформацію.
- **Дитяче крісло кріпиться на раму велосипеда за допомогою скоби (7).** Гвинти повинні бути затягнуті так міцно, щоб крісло не могло зісковзнути. Завжди перевіряйте це перед початком поїздки.
- **Для оптимального комфорту та безпеки дитини,** переконайтеся, що крісло не покосилося вперед, так як дитина може зісковзнути з нього.
- **Перевірте правильну функціональність всіх деталей велосипеда після встановлення дитячого крісла.**

## ВИКОРИСТАННЯ

- **Щоб везти дитину на велосипеді,** велосипедист повинен бути старше 16 років. Перевірте закони й правила, що діють у Вашій країні.
- **Крісло призначене для дітей від 9 місяців до 6 років або для ваги дитини макс. 22 кг.** Візьміть до уваги, час від часу повторно перевіряти, чи не перевищує вага Вашої дитини максимально допустимого навантаження крісла.
- **Не перевозьте занадто малих дітей,** щоб забезпечити їхню безпеку в кріслі дотримуйтеся мінімального віку дитини, що перевозиться. Перевозьте тільки таку дитину, що здатна самостійно сидіти в кріслі протягом тривалого періоду часу, принаймні, коли буде тривати Ваша подорож.
- **Переконайтеся,** що всі частини тіла дитини та усі його деталі одягу не будуть торкатися будь-яких деталей крісла або велосипеда, що рухаються, не забувайте повторно це перевіряти після того, як дитина підросте, так як це призведе до потрапляння ніг дитини в колеса, гальмівний механізм або в гніздо пружини. Крісло забезпечує гарну бічну підтримку й захист ніг. Але рекомендується купити й встановити запобіжний щиток. Ви можете придбати його в продавця велосипеда.
- **Впевніться,** що на велосипеді немає гострих предметів, що можуть поранити дитину.
- **Переконайтеся,** що система фіксації не ослабла та не здатна випадково потрапити в будь-які деталі, що рухаються, особливо в колеса, включаючи ті випадки, коли велосипед використовується без дитини в кріслі.
- **Завжди використовуйте ремінь безпеки / систему фіксації,** що забезпечують надійне кріплення дитини в кріслі.
- **Дитина, що сидить у кріслі повинна бути вдягнена тепліше, ніж велосипедист.**
- **Дитина повинна бути захищена від дощу спеціальним водозахисним**

- **костюмом.**
- **При забувайте надягати дитині шолом перед початком поїздки.**
- **Зніміть дитяче крісло,** якщо транспортуете велосипед машиною (ззовні машини). Завихрення потоку повітря може пошкодити крісло або послабити систему його кріплення до велосипеда, що може призвести до нещасного випадку.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не прикріплюйте до крісла додаткового багаж чи обладнання, так як це може перевищити загальну вагу в 22 кг. Ми рекомендуємо прикріплювати додатковий багаж спереду велосипеда.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не робіть ніякого переобладнання дитячого крісла. Це автоматично призведе до нейдійності гарантії, і відповідальність виробника за якість продукції втратить силу.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Приймайте до уваги, що вага дитини в кріслі може впливати на стабільність та керованість велосипеду.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ніколи не залишайте дитину на самоті у велосипедному кріслі.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Пукнатина с всякаква форма или разрушаване на повърхността означавае, че края на експлоатацията живот на седалката е достигнат и тя трябва да бъде сменена. В случай на съмнение се свържете с професионалист.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди всяка употреба винаги проверявайте температурата на повърхността на продукта.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги се уверявайте, че главата на детето Ви е подпряна в наклонено положение.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Тази детска седалка не е подходяща за използване по време на спортни дейности.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Закрийте задні пружини сідала, що виступають.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- **При чищенні крісла використовуйте тільки теплу мильну воду.**
- **Якщо крісло потрапило в аварію,** було пошкоджене, впало на землю, або якщо велосипед вправ із прикріпленням кріслом, зверніться до продавця, щоб перевірити, чи його можна використовувати. Всі пошкоджені деталі необхідно замінити. Зверніться до продавця, якщо ви не впевнені, як встановити деталі.

**Порада!** Якщо Ви хочете використовувати крісло на двох різних велосипедах, придбайте додаткову кріпильну скобу.

**Ми бажаємо Вам і Вашій дитині приємних поїздок з дитячим велосипедним кріслом Натах!**





vai divritenis ar uzstādītu sēdekli ir nokritis, sazinieties ar izplatītāju, lai pārbaudītu, vai sēdekli var izmantot arī turpmāk. Bojātās daļas vienmēr ir jānomaina. Ja nezināt, kā uzstādīt jaunās daļas, sazinieties ar sēdekliša izplatītāju.

*Padoms. Izmantojot papildu kronšteinu, varat viegli pārlīkt sēdekli no viena divriteņa uz otru.*

**Vēlam jums un jūsu bērnam patīkamus braucienus, izmantojot „Hamax” bērnu sēdekli!**

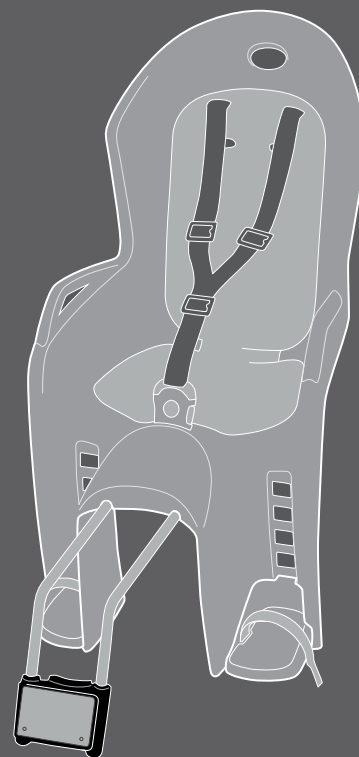
# User Manual

Montageanleitung  
Mode d'emploi

## AMIGA

with frame mounted bracket

Amiga Sitz mit Befestigungsklammer  
Amiga siège avec Etrier de fixation



# A Take off the bracket

Demontage der Halterung | Démonter le support

**EN** Press the front of the mounting bracket (6) to release the bracket from the transportation pins (12). Remove the transportation pins. The transportation pins are recyclable.



**FR** Appuyez sur la partie frontale du support de fixation (6) pour libérer le support des broches de transport (12). Retirez les goupilles de transport. Les goupilles de transport (12) sont recyclables.

**DE** Drücken Sie die Vorderseite der Klammer (6), um die Halterung von den Transportstiften (12) zu lösen. Die Transportstifte (12) können recycled werden. Bitte führen sie dieser der Wertstoff-Wiederverwertung (Recycling) zu.

**NO** Press inn brakettens (6) front og trekk den ut av. Transportsikringene (12) som kan resirkuleres.

**CS** Stiskněte přední část upevňovacího třmenu (6) uvolněte držák z přepravních zámků (12). Vyjměte přepravní pojistky. Přepravní pojistky (12) jsou recyklovatelné.

**DA** Tryk på forsiden af monteringsbeslaget (6) for at frigøre den fra transportsikringerne (12). Tag transportsikringerne (12) ud. Transportsikringerne skal leveres til genbrug.

**ES** Presione en la parte delantera del soporte de montaje (6) para liberar el soporte de los pasadores de transporte (12). Retire los pasadores de transporte. Los pasadores de transporte (12) son reciclables.

**FI** Paina kiinnikkeen (6) etuosaa ja vapauta kannatin kuljetustapeista (12). Irrota kuljetustapit. Kuljetustapit (12) ovat kierrätettäviä.

**HR** Pritisnite prednju stranu montažnog držača (6) da biste je otpustili iz transportnih nosača (12). Izvadite transportne klinove. Transportni klinovi (12) mogu se reciklirati.

**HU** Nyomja meg az elejét (6) gombját, hogy elengedje a tartót a szállító csapoktól (12). Vegye le a szállítótűket. A (12) szállítótűk újra felhasználhatók.

**IT** Premere la parte frontale dell'attacco (6) per liberarlo dalle fermate di trasporto (12). Rimuovere le fermate di trasporto. Le fermate di trasporto (12) sono riciclabili.

**KO** 운반용 핀(12)에서 브래킷을 해제하려면 장착 브래킷(6)의 앞쪽을 누르십시오. 이동 핀을 제거하십시오. 운반용 핀(12)은 재활용 가능합니다.

**NL** Duw op de voorkant (6) om de framebevestiging van de transportpinnen (12) los te maken. Verwijder de transportpinnen. De transportpinnen (12) zijn recycleerbaar.

**PL** Nacisnąć przednią część uchwytu mocującego (6) i zwolnić uchwyt z blokady transportowej (12). Usunąć blokadę transportową. Blokadę transportową (12) oddajemy do recyklingu.

**PT** Pressione o suporte de montagem (6) para soltar o suporte dos pinos de transporte (12). Retire os pinos de transporte. Os pinos de transporte (12) são recicláveis.

**RO** Apăsăți partea din față a suportului de montare (6) pentru a elibera suportul de pini de transport (12). Scoateți știfturile de transport. Pini de transport sunt reciclabili.

**RU** Нажмите на переднюю часть монтажной скобы (6), чтобы освободить скобу от транспортировочных штырей (12). Снимите транспортировочные штыри. Транспортировочные штыри (12) подлежат вторичной переработке.

**SR** Pritisnite prednji deo držača za montiranje (6) da biste otpustili držač iz transportnih osovina (12). Izvadite transportne osovine. Transportne osovine (12) mogu da se recikliraju.

**SV** Tryck framtill på monteringsfästet (6) för att lossa fästet från transportpinnarna (12). Ta bort transportpinnarna. Transportpinnarna (12) kan återvinnas.

**SL** Zatlačite prednjo čast montažnej konzoly (12) pritisnite sprednji del namestitvenega nosilca (6). Odstranite transportne zatiče. Transportne zatiče (12) lahko reciklirate.

**SK** Stlačte prednú časť montážnej konzoly (6) a konzola sa odpojí od prepravných zámkov (12). Odmontujte prepravné zámky. Prepravné zámky (12) sú recyklovateľné.

**BG** Натиснете предната част на монтажната конзола (6), за да освободите конзолата от транспортните щифтове (12). Свадете транспортните щифтове. Транспортните щифтове (12) могат да се рециклират.

**TR** Montaj kelepçesini (6) nakliye civatalarından ayırmak için (12) ön tarafına bastırın. Taşıma civatalarını çıkarın. Bunlar (12) geri dönüşümlü malzemelerdir.

**UK** Натисніть на передню частину монтажної скоби (6), щоб звільнити скобу від транспортувальних штирів (12). Зніміть транспортувальні штири. Транспортувальні штири (12) підлягають вторинній переробці.

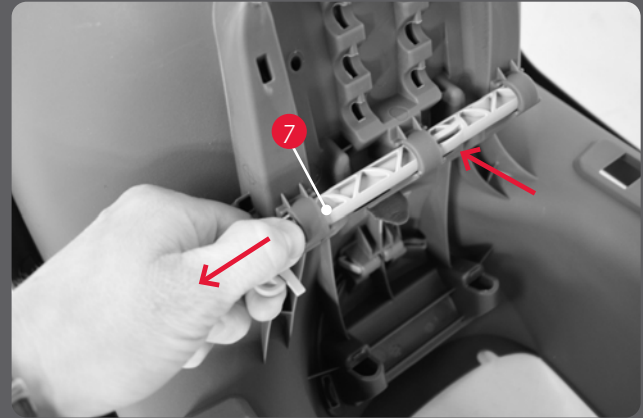
**LI** Norėdami atlaisvinti laikiklį laikančius transportavimo kaiščius (12), paspauskite tvirtinimo laikiklio (6) priekį. Nuimkite transportavimo kaiščius. Transportavimo kaiščiai (12) yra perdirbami.

**LV** Nospiediet montāžas kronšteina (6) priekšpusi, lai atbrīvotu kronšteinu no transportēšanas tapām (12). Noņemiet transportēšanas tapas. Transportēšanas tapas (12) var atkārtoti pārstrādāt.

# B Take off the carrier bar

Demontage der Trägerstange | Enlevez la barre porteuse

**EN** Turn the seat upside down. Cut the cable tie and remove packaging materials. Turn the locking pin (7) clockwise before you pull the locking pin completely out.



**FR** Retournez le siège. Tournez la goupille de verrouillage (7) dans le sens des aiguilles d'une montre avant de la retirer complètement.

**DE** Drehen Sie den Sitz um und schneiden Sie die Kabelbinder an beiden Enden der Trägerstange ab. Die Arretierstange (7) im Uhrzeigersinn drehen und dann die Stange ganz herausziehen.

**NO** Snu setet opp ned. Kutt stripsen og fjern forpakkingsmaterialet. Vri låsepinnen (7) med klokken før du drar den helt ut.

**CS** Otočte sedačku horní částí dolů. Odřízněte kabelovou pásku a sejměte obalové materiály. Otočte uzavírací páčkou (7) ve směru chodu hodinových ručiček než uzavírací páčku úplně vytáhnete.

**DA** Vend sædet på hovedet. Skær kabelbåndet over, og fjern emballagematerialerne. Drej låsebolten (7) med uret, før du trækker den helt ud.

**ES** Dé la vuelta al asiento. Corte el cable y retire los materiales de embalaje. Gire el pasador de cierre (7) en el sentido de las agujas del reloj antes de extraerlo completamente.

**FI** Käännä istuin ylösalaisin. Käännä lukitustappia (7) myötäpäivään, kunnes voit vetää lukitustapin kokonaan ulos. Leikkaa nippuside ja poista pakkausmateriaalit.

**HR** Okrenite sjedalicu naopačke. Prerežite kabelsku vezicu i izvadite ambalažni materijal. Okrenite klin za blokiranje (7) nadesno, a zatim ga potpuno izvadite.

**HU** Fordítsa fel az ülést. Vágja el a gyorskötözőt, és távolítsa el a csomagolást. Fordítsa el a (7) lezárócsapot jobbra, mielőtt teljesen kihúzza.

**IT** Capovolgere il seggiolino. Tagliare il cavetto di serraggio e rimuovere il materiale di imballaggio. Ruotare il perno di fermo (7) in senso orario prima di estrarlo completamente.

**KO** 시트를 뒤집습니다. 케이블 타이를 잘라내고 포장재를 제거합니다. 잠금 핀(7)이 완전히 밖으로 나올 때까지 잠금 핀을 시계방향으로 돌립니다.

**NL** Keer het stoeltje ondersteboven. Knip de kabelbinder door en verwijder het verpakkingsmateriaal. Draai de vergrendelingspin (7) met de klok mee voor u de vergrendelingspin volledig uittrekt.

**PL** Obracamy fotelik do góry nogami. Przetnij opaskę zaciskową i usuń materiały opakowaniowe. Zanim wysuniemy całkowicie bolec blokujący (7), obracamy go zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

**PT** Vire a cadeira ao contrário. Corte o cabo de fixação e retire os materiais de embalagem. Rode o pino de bloqueio (7) no sentido dos ponteiros do relógio antes de o puxar completamente para fora.

**RO** Întoarceți scaunul invers. Taiiați brățara autoblocantă și îndepărtați materialele de ambalare. Rotiți știftul de blocare (7) în sens orar înainte de a-l trage complet afară.

**RU** Поверните кресло верхней частью вниз. Разрежьте хомут и удалите упаковочные материалы.

Поверните стопорный штифт (7) по направлению часовой стрелки перед тем, как полностью его вынуть.

**RS** Okrenite sedište naopaکو. Presecite vezicu i skinite ambalažu. Okrenite blokiraću osovnicu (7) u smeru kretanja kazaljki na satu kako biste potpuno izvadili blokiraću osovnicu.

**SV** Vänd sitsen uppochner. Kapa buntbandet och ta bort förpackningsmaterialet. Vrid låspinnen (7) medsols innan du drar ut den helt.

**SL** Sedež obrnite navzdol. Prerežite kabelsko vez in odstranite embalažo. Zaklepni zatič (7) obrnite v smeri urnih kazalcev, preden zaklepni zatič popolnoma izvlčete.

**SK** Otočte sedadlo hornou stranou nadol. Prerežite sťahovací pásik a odstráňte obalové materiály. Otočte blokovacím kolíkom (7) v smere hodinových ručičiek predtým než ho úplne vytiahnete.

**BG** Обърнете седалката обратно. Срежете кабелната връзка и отстранете опаковъчния материал. Завъртете фиксиращия щифт (7) по часовниковата стрелка, преди да извадите фиксиращия щифт напълно.

**TR** Koltuğu ters çevirin. Kablo bağılantısını kesin ve paketleme malzemelerini çıkartın. Kilit pimini (7) tamamen çıkarmadan önce saat yönünde çevirin.

**UK** Поверніть крісло верхньою частиною вниз. Розріжте хомут і зніміть пакувальні матеріали. Поверніть стопорний штифт (7) за годинниковою стрілкою перед тим, як повністю його вийняти.

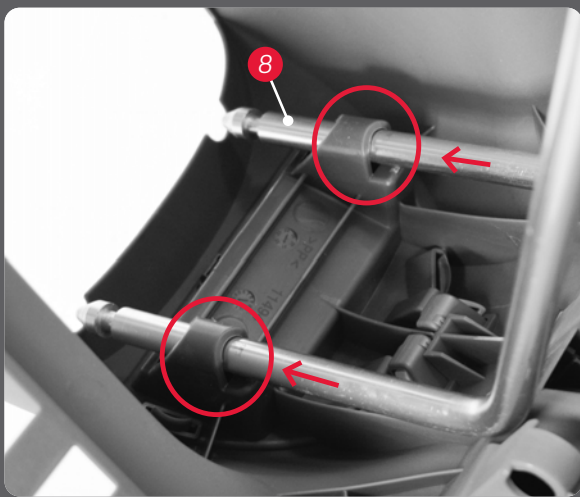
**LI** Kėdutę (1) apverskite. Prieš visiškai ištraukdami fiksavimo kaištį (7), pasukite jį pagal laikrodžio rodyklę.

**LV** Pagrieziet sēdekli (1) ar augšu uz leju. Grieziet aizslēga tapu (7) pulksteņrādītāja virzienā, pēc tam pilnībā izvelciet aizslēga tapu.

## C Mount the carrier bar to the seat

Montage des Sitzes auf der Gepäckträgerhalterung  
Montez la barre porteuse sur le siège

**EN** Insert the carrier bar (8) through the holes as shown below.



**FR** Insérez la barre porteuse (8) à travers les trous comme illustré ci-dessous.

**DE** Führen Sie die Trägerstange (8) wie unten gezeigt durch die Löcher.

**NO** Før bærebøylen (8) gjennom hullene på setet som vist på bildet.

**CS** Vsuňte upevňovací rám (8) skrz otvory podle znázornění.

**DA** Sæt bærebøjlen (8) gennem hullerne som vist nedenfor.

**ES** Inserte la barra sustentadora (8) por los orificios tal y como se muestra más abajo.

**FI** Aseta kiinnitystanko (8) aukkojen läpi kuten alla olevassa kuvassa.

**HR** Umetnajte prečku nosača (8) kroz otvore kao što je prikazano dolje.

**HU** Vezesse át a tartórudat (8) a lyukakon az alábbi ábra szerint.

**IT** Inserire la staffa di sostegno (8) attraverso i fori come illustrato di seguito.

**KO** 다음과 같이 구멍을 통해 캐리어 바(8)를 삽입합니다.

**NL** Draai het zitje onderste boven en voer de draagbeugel (8) door de gaten zoals in de afbeelding hieronder.

**PL** Przesuń pałąk mocujący (8) przez otwory w sposób przedstawiony poniżej.

**PT** Inserir a barra de transporte (8) através dos buracos, tal como apresentado abaixo.

**RO** Introduceți bara de sprijin (8) prin găuri, așa cum este prezentat mai jos.

**RU** Проденьте подвеску багажника (8) через отверстия, как указано ниже.

**SR** Postavite gredu nosača (8) kroz otvore kao što je prikazano ispod.

**SV** För in stödbygeln (8) genom hålen så som visas nedan.

**SL** Nosilni drog (8) vstavite skozi odprtini, kot je prikazano na spodnji sliki.

**SK** Vložte tyč nosiča (8) cez otvory, ako je to znázornené nižšie.

**BG** Вкарайте носещия прът (8) през отворите, както е показано долу.

**TR** Taşıyıcı çubuğu (8), aşağıda gösterildiği gibi deliklerin içine sokun.

**UK** Вставте підвіску багажника (8) через отвори, як показано нижче.

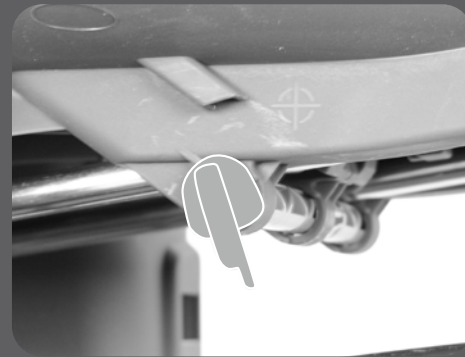
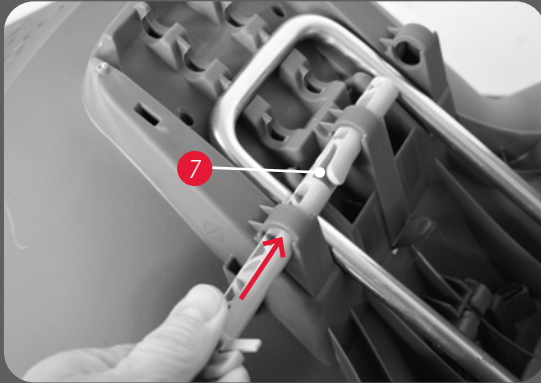
**LI** Kêdute (1) apverskrite ir iškikite kêduteš strypa (8) i skyles kaip parodyta.

**LV** Caur caurumiem ievietojiet nesošo stieni (8), kā parādīts attēlā.

# D Insert the locking pin

Die Arretierstange in stecken | Insérez la goupille de verrouillage

**EN** Insert the locking pin (7) through the holes under the seat base, keeping it in unlocked position to allow final adjustment later on.



Unlocked

**FR** Insérez la goupille de verrouillage (7) dans les trous sous la base du siège, en la laissant en position non verrouillée pour permettre le réglage final ultérieurement.

**DE** Die Arretierstange (7) in die Löcher unter der Sitzfläche stecken, aber noch nicht arretieren, um den Sitz später richtig einstellen zu können.

**NO** Før låsepinnen (7) inn i hullene under sitteflaten og la den stå i ulåst posisjon for å justere setet til riktig posisjon litt senere.

**CS** Vložte uzavírací páčku (7) do otvorů pod spodní část sedačky, držte ji v neuzavřené pozici, aby bylo možné později provést konečnou úpravu.

**DA** Før låseboltene (7) ind i hullerne under siddefladen og lad dem være uspændt, så stolen senere kan justeres til rigtig position.

**ES** Pase el pasador de cierre (7) por los agujeros de la base del asiento, dejándolo en posición "desbloqueado", para poder hacer más tarde el ajuste final.

**FI** Aseta lukitustappi (7) istuimen alapuolella olevien aukkojen läpi, ja jätä lukitsemattomaksi myöhempää säätöä varten.

**HR** Umetnite klin za blokiranje (7) kroz otvore ispod baze sjedalice, ali ga još ne blokirajte prije konačnog namještanja.

**HU** Helyezze be a (7) lezárócsapot az ülés alapja alatt lévő nyílásokon keresztül és tartsa kioldott helyzetben, hogy a későbbiekben is tudja állítani.

**IT** Inserire il perno di fermo (7) nei fori sotto il seggiolino e lasciarlo in posizione aperta, per poter in seguito regolare la posizione del seggiolino.

**KO** 시트 베이스 아래에 있는 구멍을 통해 잠금 핀(7)을 삽입합니다. 이때, 나중에 최종 조절을 할 수 있도록 해제 위치를 계속 유지해야 합니다.

**NL** Voer de vergrendelingspin (7) door de gaten onder de basis van het zitje in, en laat deze in niet vergrendelde positie om later de eindafstelling toe te laten.

**PL** Wkładamy bolec blokujący (7) w otwory pod siedzeniem i pozostawiamy w pozycji otwartej, aby mieć później możliwość właściwego ustawienie fotelika.

**PT** Introduza o pino de bloqueio (7) nos orifícios na parte inferior da base da cadeira, mantendo-o na posição de desbloqueio para permitir o ajuste posterior.

**RO** Introduceți știftul de blocare (7) prin găurile de sub baza scaunului, ținându-l în poziție deblocată pentru a permite mai târziu reglarea finală.

**RU** Вставьте стопорный штифт (7) в отверстия под основной кресла, удерживая его в незамкнутом положении для завершающего регулирования.

**SR** Ppostavite blokirajuću osovnicu (7) kroz otvore ispod osnove sedišta, držeći ga u otključanom položaju kako biste omogućili kasnije konačno podešavanje.

**SV** För in låspinnen (7) genom hålen under sitsens bas. Låt den förbli olåst för slutlig justering längre fram.

**SL** Zaklepni zatič (7) vstavite skozi odprtine pod bazo sedeža, pri tem pa ga ohranite v odkljudenem položaju, da bi omogočili končno prilagajanje kasneje.

**SK** Vložte blokovací kolík (7) cez otvory pod základnou sedadla, pričom ho udržiavajte v nezablokovanej polohe, aby ste neskôršie umožnili zaverečné nastavenie.

**BG** Вкарайте фиксиращия щифт (7) през отворите под основата на седалката, като го оставите незаклучен, за да могат да се направят допълнителни настройки по-късно.

**TR** TR Kilit pimini (7) koltuk tabanının altındaki deliklere sokun, daha sonra son ayar için pimi kilitleme pozisyonuna getirin.

**UK** Вставте стопорний штифт (7) в отвори під основою крісла, утримуючи його в незамкнутому положенні для завершального регулювання.

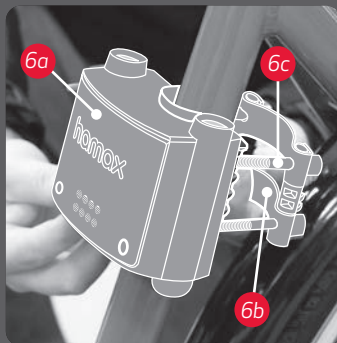
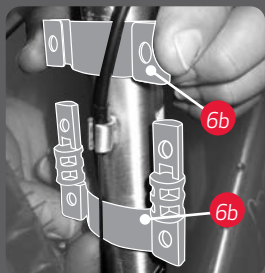
**LI** Fiksavimo kaištį (7) įkiškite į skyles, esančias po kėdutės pagrindu, ir palikite neužfiksuotą, kad vėliau galėtumėte sureguliuoti.

**LV** Ievietojiet aizslēga tapu (7) caurumos zem sēdekļa pamatnes, paturot to neaizslēgtā pozīcijā, lai vēlāk varētu noregulēt.

# E Fastening bracket

Rahmenhalterung | Étrier de fixation

**EN** Place the fastening bracket (6a) over the frame tube of the bike. Attach the bracket with the metal strips/ fastening screws (6b+c). Do not tighten fully, so that the height can be adjusted at a later stage.



If there is a gear wire in the area where the metal strips (6b) will be located, the metal strips (6b) may be placed between the wire and the frame tube.

**FR** Placez l'étrier de fixation (6a) par dessus du tuyau du cadre de la bicyclette. Attachez l'étrier à l'aide des sangles métalliques/vis de fixation (6b+c). Ne serrez pas complètement, pour permettre le réglage de la hauteur ultérieurement.

S'il y a un câble du rapport de vitesses dans la zone où doivent être attachées les sangles métalliques (6b), les sangles métalliques (6b) peuvent être passées entre le câble et le tuyau du cadre.

**DE** Die Befestigungsklammer (6a) über das Rahmenrohr setzen. Die Klammer mit den Metallstreifen/ Befestigungsschrauben (6b+c) befestigen. Noch nicht ganz festziehen, damit die Höhe später eingestellt werden kann. Wenn im Bereich, in dem die Metallstreifen (6b) angebracht werden, ein Seilzug verläuft, die Metallstreifen (6b) zwischen Seilzug und Rahmenrohr anbringen.

**NO** Plasser braketten (6a) over rammerørret til sykkelen. Fest braketten med stålbandene/ skruene (6b+c). Ikke stram helt, slik at høyden kan justeres ved ett senere tidspunkt.

Hvis det er en girvaier i nærheten av der metallbåndene (6b) skal sitte, så kan metallbåndene (6b) plasseres mellom varen og rammerørret.

**CS** Nasadte upevňovací tržmen (6a) na rámovou trubku jízdního kola. Připevňete tržmen pomocí kovových pásky/upevňovacích šroubů (6b+c). Neutahujte úplně, aby bylo

možné upravit výšku později. Pokud v úseku s namontovanými kovovými pásy (6b) probíhá bowden řazení, kovové pásy (6b) umístěte mezi rámovou trubku a bowden.

**DA** Placer monteringsbeslaget (6A) forfra over rammerøret på cyklen. Skru beslaget fast med metalbåndene / fastgørelsesskruerne (6b+c). Undgå at skrue beslaget helt fast, så det senere kan højdejusteres.

Hvis cyklen har en gearledning i det område, hvor metalbåndene (6b) skal ligge, kan metalbåndene (6b) placeres mellem ledningen og rammerøret.

**ES** Coloque el soporte de sujeción (6a) por encima del tubo del cuadro de la bicicleta. Sujete el soporte con las tiras de metal/ tornillos de sujeción (6b+c). No apriete del todo, para poder ajustar la altura más tarde.

Si hay un cable de marcha en la zona donde deben ir las tiras metálicas (6b), estas pueden colocarse entre el cable y el tubo del cuadro.

**FI** Aseta kiinnityspidike (6a) pyörän runkoputken päälle. Ruuvaa pidike paikalleen metalliusskoilla ja kiinnitysruuveilla (6b+c). Älä kiristä kokonaan niin, että voit säätää korkeuden myöhemmin.

Jos metalliliuskojen (6b) asennuspaikassa on vaihevaijeri, voit sijoittaa metalliliuskat (6b) vaijerin ja runkoputken väliin.

**HR** Stavite zatezni držač (6a) preko cijevi okvira bicikla. Pričvrstite držač metalnim trakama ili zateznim vijcima (6b+c). Ne zatežite ga potpuno kako biste poslije mogli namjestiti visinu.

Ako na području postavljanja metalnih traka (6b) postoji žičano užje, metalne trake (6b) postavite između žičanog užeta i cijevi okvira.

**HU** Helyezze a (6a) rögzítőkonzolt a kerékpár vázcsővére. Erősítse oda a konzolt a (6b+c) fémlemezekkel/ rögzítőcsavarokkal. Ne húzza meg teljesen, hogy egy későbbi szakaszbán be tudja állítani a magasságát.

Ha a sebességváltó bowdenje a (6b) fémlemez rögzítési helyén fut, akkor a (6b) fémlemez helyezheti a bowden és a vázcső közé.

**IT** Posizionare l'attacco (6a) sul telaio tubolare della bicicletta. Avvitare l'attacco con le fascette metalliche / le viti di fissaggio (6b+c). Non serrare completamente, in modo che l'altezza possa essere regolata successivamente.

Se nella zona dove verranno posizionate le fascette metalliche (6b) scorre un comando a cavo flessibile, le fascette metalliche (6b) possono essere posizionate tra il cavo e il telaio tubolare.

**KO** 자전거의 프레임 파이프에 고정 브래킷 (6a)을 장착합니다. 메탈 스트립/고정 나사 (6b+c)를 사용하여 브래킷을 부착합니다. 다음 단계에서 높이를 조절해야 하므로 완전히 고정하지 마십시오.

메탈 스트립(6b)이 위치할 곳에 자전거의 기어 와이어가 있는 경우에는 와이어와 프레임 파이프 사이에 메탈 스트립(6b)을 배치할 수 있습니다.

**NL** Plaats de framebevestiging (6a) over de kaderbuis van de fiets. Bevestig de houder met de metalen strips / bevestigingsschroeven (6b+c). Draai deze niet volledig aan, zodat u later de hoogte kan instellen.

Indien er een kabel van de versnelling loopt waar de metalen strips (6a) moeten worden geplaatst, kunnen de metalen strips (6b) tussen de kabel en de kaderbuis worden geplaatst.

**PL** Zakładamy klamrę uchwytu mocującego (6a) na rurę podsiodłową roweru. Mocujemy uchwyt za pomocą tylnych płyty uchwytu mocującego i śrub (6b+c). Nie należy dokręcać zbyt mocno, żeby później możliwe było przesunięcie uchwytu na odpowiednią wysokość.

Jeżeli na rurze podsiodłowej znajduje się linka przerzutki, wówczas tylną płytę uchwytu mocującego można umieścić pomiędzy linką a rurą podsiodłową.

**PT** Coloque o suporte fixação(6a) acima do tubo de imagem da bicicleta Segure o suporte com as tiras parafusos de metal / fixação (6b + c). Não aperte, para ajustar a altura depois.

Se houver um cabo de alimentação na área onde as tiras de metal (6b), elas podem ser colocadas entre o cabo e o tubo da estrutura.

**RO** Așezați suportul de fixare (6a) peste țeava cadrului bicicletei. Fixați suportul cu de fixare cu benzile metalice/șuruburile de fixare (6b+c). Nu strângeți complet, astfel încât să se poată ajusta mai târziu înălțimea.

Dacă există un cablu pentru viteze în zona în care benzile metalice (6b) vor fi așezate, benzile metalice (6b) pot fi așezate între cablu și țeava cadrului.

**RU** Разместите крепежную скобу (6a) на трубе рамы велосипеда. Прикрепите скобу металлическими подкладками / крепежными винтами (6b+c). Не затягивайте винты полностью, чтобы можно было позже отрегулировать высоту.

Если в том участке, где должны быть металлические подкладки (6b), расположена проводка, разместите их между проводкой и трубой рамы.

**SR** Postavite pritezni držač (6a) preko cevi rama bicikla. Spojite držač metalnim trakama/zavrtnjima za pričvršćivanje (6b+c). Nemojte do kraja da pritegnete, kako biste kasnije mogli da podesite visinu.

Ako postoji žica od zupčanika za prenos u oblasti gde će se nalaziti metalne trake (6b), metalne trake (6b) mogu biti postavljene između žice i cevi rama.

**SV** Placera fästbeslaget (6a) över ramen på cykeln. Sätt fast fästet med metallremarna fästskruvarna (6b+c). Dra inte åt helt, så att höjden kan justeras senare.

Om det sitter en växelwire där metallremarna (6b) kan metallremarna (6b) placeras mellan wren och ramen.

**SL** Pritrdilni nosilec (6a) postavite čez cev ogrodka kolesa. Nosilec pritrdite s kovinskimi trakovi/pritrdilnimi vijaki (6b+c). Ne zategnite jih povsem, tako da je mogoče višino prilagoditi pozneje.

Če je na območju, kjer bodo nameščeni kovinski trakovi (6b), žica za prestave, lahko kovinske trakove (6b) namestite med žico in cev ogrodka.

**SK** Umiestnite upevňovací konzolu (6a) na rúru rámu bicykla. Pripojte konzolu s kovovými páskami/ upevňovacími skrutkami (6b+c). Nedofahujte úplne, aby sa výška dala nastaviť v neskoršej fáze montáže.

Ak je v oblasti, kde by mali byť umiestnené kovové pásky (6b), prevodové lanko, kovové pásky (6b) sa môžu umiestniť medzi lanko a rúru rámu.

**BG** Поставете закрепващата скоба (6a) върху тръбата на рамата на велосипеда. Закрепете скобата с металните ивници/затягащите винтове (6b+c). Не затягайте докрай, така че

височината да може да се регулира по-късно.

Ако в зоната, където ще бъдат разположени металните ивици (6b) има жило за скорости, металните ивици (6b) могат да се разположат между жилото и тръбата на рамата.

**TR** Sabitleme kelepçesini (6a) bisiklet kadorsunun üzerine yerleştirin. Kelepçeyi metal şeritlerle/sabitleme vidalarıyla (6b+c) takın. Tamamen sıkıstırmayın, böylece daha sonra yüksekliği ayarlayabilirsiniz.

Metal şeritlerin (6b) bulunacağı alanda vites telli varsa, metal şeritler (6b) telle kadronun arasına yerleştirilebilir.

**UK** Розмістіть кріпильну скобу (6a) на трубі рами велосипеда. Прикріпіть скобу металевими підкладками / кріпильними гвинтами (6b+c). Не затягуйте гвинти повністю, щоб можна було пізніше відрегулювати висоту.

Якщо в тій ділянці, де повинні бути металеві підкладки (6b), розташовані проводи, розмістіть їх між проводами та трубою рами.

**LI** Tvirtinimo laikiklį (6a) uždėkite ant dviračio rėmo vamzdžio. Laikiklį pritvirtinkite metaliniais strypeliais / varžtais (6b+c). Iki galo neprioveržkite, kad vėliau galėtumėte reguliuoti aukštį.

Jeigu toje vietoje, kurioje bus metaliniai strypeliai (6b), yra pavarų trosėlis, metalinius strypelius (6b) galima tvirtinti tarp troselio ir rėmo vamzdžio.

**LV** Piestiprināšanas kronšteinu (6a) novietojiet uz divriteņa rāmja caurules. Piestipriniet kronšteinu ar metāla apskavām/piestiprināšanas skrūvēm (6b+c). Nepievelciēt līdz galam, lai vēlāk varētu noregulēt augstumu.

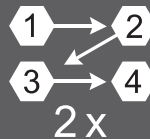
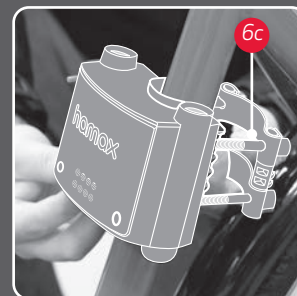
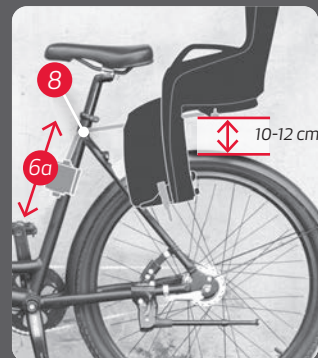
Ja metāla apskavu (6b) atrašanās vietā ir pārņemumu trosīte, metāla apskavas (6b) var ievietot starp trosīti un rāmja cauruli.

## F Mount the bicycle child seat onto the bracket

Montage des Sitzes an der Rahmenhalterung  
Montez le siège pour enfants sur l'étrier

**EN** Guide the carrier bow ends (8) down into the bracket (6a) until you hear a click = locked position.

1. Adjust the bracket (6a) to the correct height until there is approx. 10-12 cm between the rear wheel/luggage carrier and the bicycle child seat.
2. Then tighten the four fastening screws (6c) on the bracket in this order (tighten and then re-tighten):



Suggested tightening torque is 8 Nm. This is, however, only a guideline. If the bracket starts to move during use, keep tightening until it is firmly fixed.

**Make it a rule to check and, if needed, re-tighten the bracket before every bicycle ride.**

**FR** Guidez les extrémités de l'arc porteur (8) dans l'étrier (6a) jusqu'à ce que vous entendiez un clic = position verrouillée.

1. Réglez l'étrier (6a) à la hauteur appropriée, jusqu'à ce qu'il y ait environ 10 à 12 cm entre la roue arrière/le porte-bagages et le siège de bicyclette pour enfants.

2. Ensuite, serrez les quatre vis de fixation (6c) sur l'étrier dans cet ordre (serrez puis resserrez)

Le couple de serrage optimal est de 8 Nm. Il ne s'agit toutefois que d'une ligne directrice. Si l'étrier commence à bouger pendant l'utilisation, continuez à le serrer jusqu'à ce qu'il soit fermement fixé.

**Avant chaque sortie en vélo, il est impératif de vérifier le serrage de l'étrier et si nécessaire, de le resserrer.**

**DE** Die Enden des Befestigungsbügel (8) in die Halterung (6a) einführen, bis diese mit einem Klicken einrasten (Verriegelungsposition).

1. Die Klammer (6) auf die richtige Höhe einstellen, bis der Abstand vom Kindersitz zum Hinterrad/Schutzblech/Gepäckträger ca. 10-12 cm beträgt.

2. Anschließend die vier Befestigungsschrauben (6c) auf der Rückseite der Halterung in der folgenden Anordnung festziehen (leicht anziehen und anschließend festziehen)

Das empfohlene Anzugsmoment beträgt 8 Nm. Es handelt sich dabei jedoch lediglich um eine Empfehlung. Wenn sich die Halterung während der Verwendung bewegt, die Schrauben so fest anziehen, bis der Sitz sich nicht mehr bewegen lässt.

**Machen Sie es sich zur Regel, die Halterung vor jeder Fahrradtour zu überprüfen und die Schrauben ggf. nachzuziehen.**



**NO** Guide bærebøyle-endene (8) ned i braketten (6a) til du hører et klikk = låst posisjon.

1. Justér braketten (6a) til riktig høyde, til det er ca. 10-12 cm mellom bakhjulet/bagasjebæren/skjermen og barnesetet.

2. Stram de fire brakettskruene (6c) i denne rekkefølgen (stram og så stram igjen)

Anbefalt tiltrekkingsmoment er 8 Nm. Dette er, imidlertid, kun retningsgivende. Dersom braketten begynner å bevege seg under bruk, må den strammes helt til den sitter godt.

**Gjør det til en regel å sjekke, og hvis nødvendig, etterstramme brakettskruene, før hver sykkelturn.**

**CS** Zasouvejte konce upevňovacího rámu (8) do těmene (6a) až do kliknutí = uzavřená pozice.

1. Držák (6a) seřídte na správnou výšku, dokud není cca. 10-12 cm mezi zadním kolem / nosičem zavazadel a dětskou sedačkou kola.

2. Poté utáhněte čtyři upevňovací šrouby (6c) na držák v tomto pořadí (utáhněte a poté dotáhněte)

Navrhovaný moment utážení je 8 Nm. Tento údaj je však pouze orientační. Pokud se těmen během používání začne pohybovat, utahujte jej, dokud nebude bezpečně upevněn.

**Vytvořte si pravidlo a před každou jízdou na kole těmen zkontrolujte a případně dotáhněte konzolu.**

**DA** Før enderne af bærebøjlen (8) ned i beslaget (6a), til du hører et klik = låst position.

1. Juster beslaget (6a) til den korrekte højde, indtil der er ca. 10-12 cm mellem bakhjulet/bagagebæren og barnestolen.

2. Spænd derefter de fire fastgørelsesskruer (6c) på beslaget i denne rækkefølge (spænd, og spænd dernæst efter)

Den foreslåede spændingskraft er 8 Nm. Dette er dog kun en retningslinje. Hvis beslaget bevæger sig under brug, skal skruerne spændes, til det sidder helt fast.

**Sørg for at kontrollere det, og efterspænd beslaget efter behov efter hver cykeltur.**

**ES** Introdúzca las puntas curvas del asiento (8) por el soporte (6a) hasta que oiga un clic = posición de bloqueo.

1. Ajuste el soporte (6a) para que se encuentre en la posición adecuada en la que habrá aproximadamente 10-12 cm entre la rueda trasera/compartimento para equipaje y el asiento infantil.

2. A continuación apriete las cuatro

tuercas de sujeción (6c) del soporte en este orden (apriete y vuelva a apretar después)

El par de apriete óptimo es de 8 Nm. Sin embargo, esto es únicamente una directriz. Si el soporte empieza a moverse durante su uso, siga apretando las tuercas hasta que esté fijado de forma firme.

**Acostúmbrese a verificar y, si es necesario, reapriete el soporte cada vez que monte en bicicleta.**

**FI** Ohjaa telineen kaarien päät (8) pidikkeen sisään (6a), kunnes kuulet naksahduksen = lukitusasento.

1. Säädä pidike (6a) oikealle korkeudelle, kunnes takapyörän/ lokasuojan/ tavaratelineen ja lastenistuimen välille jää noin 10–12 cm tilaa.

2. Kiristä sitten neljä kiinnitysruuvia (6c) pidikkeen takana seuraavasti (kiristä ja sitten uudelleenkiristä)

Suositteltu kiristysmomentti on 8 Nm. Tämä on kuitenkin vain ohjeellinen arvo. Jos pidike liikkuu käytön aikana, jatka kiristämistä kunnes pidike on kunnolla kiinni.

**Ota tavaksi tarkistaa ja tarvittaessa uudelleenkiristää pidike ennen jokaista pyöräilykertaa.**

**HR** Provlačite krajeve stremena nosača (8) u držač (6a) dok on čujno ne uskoči i time se blokira.

1. Namještajte držač (6a) na ispravnu visinu dok između stražnjeg kotača / nosača prtljage i dječje sjedalice ne bude oko 10-12 cm.

2. Zatim pritegnite četiri zatezna vijka (6c) na držač sljedećim redoslijedom (pritegnite i ponovno pritegnite)

Preporučeni pritezni moment je 8 Nm. To je, međutim, samo orijentacijska vrijednost. Ako se držač počne kretati tijekom uporabe, nastavite pritezati dok se ne učvrsti.

**Svakako provjerite i, ako je potrebno, ponovno pritegnite držač prije svake vožnje biciklom.**

**HU** Vezesse be a tartókengyel (8) végeit a konzolba (6a), amíg kattanást nem hall = ez a lezárt helyzet.

1. Állítsa be a konzolt (6a) a megfelelő magasságra úgy, hogy a kerékpáros gyermekülés kb. 10-12 cm-rel legyen a hátsó kerék vagy a csomagtartó felett.

2. Ezután húzza meg a konzolon található négy rögzítőcsavart (6c) az ábrázolt sorrendben (húzza meg, majd húzza meg öket újra)

A javasolt meghúzási nyomaték 8 Nm. Ez azonban csak tájékoztató jellegű érték. Ha a konzol használat közben mozogni kezd, mindaddig húzza meg újra, míg szilárdan nincs rögzítve.

**Figyeljen oda rá, és szükség esetén a kerékpár minden egyes használatá előtt ellenőrizze, illetve húzza meg a csavarokat.**

**IT** Inserire le estremità della staffa di sostegno (8) nell'attacco (6a) spingendo fino a quando non si sente un "clic" = posizione bloccata.

1. Regolare l'altezza dell'attacco (6a) posizionandolo in modo che ci siano circa 10-12 cm di spazio tra la ruota posteriore/il portapacchi e il seggiolino.

2. Dopodiché stringere le quattro viti di fissaggio (6c) sull'attacco nel seguente ordine (stringere e poi stringere nuovamente)

La coppia di serraggio consigliata è 8 Nm. Tuttavia, questa è solo una linea guida. Se l'attacco comincia a muoversi durante l'utilizzo, continuare a stringere fino a fissarlo saldamente.

**Controllare con regolarità e, se necessario, stringere nuovamente l'attacco prima di ogni giro in bici.**

**KO** 딸깍 소리와 함께 정위치에 고정될 때까지 브레이크(6a) 속으로 캐리어 보수 끝부분 (8)을 밀어 넣습니다.

1. 뒷바퀴/자전거 짐판과 아동용 자전거 시트 사이의 거리가 약 10~12cm가 될 때까지 브레이크(6a)를 알맞게 조절합니다.

2. 이제 브레이크의 고정 나사(6c) 네 개를 순서대로 조입니다(조인 후 다시 조임).

권장 조임 토크는 8Nm입니다. 이 수치는 참조용 지침일 뿐입니다. 사용 중에 브레이크이 움직이기 시작하면 완전히 고정될 때까지 계속 조이십시오.

점검을 생활화하고, 필요하면 매번 자전거를 타기 전에 브레이크를 조이십시오.

**NL** Leid de uiteinden (8) van de draagbeugel neerwaarts in de framebevestiging (6a) tot u een klikgeluid hoort = vergrendelde positie.

1. Stel de framebevestiging (6a) op de juiste hoogte in, tot er ongeveer 10 tot 12 cm afstand is tussen het achterwiel / bagagedrager en het kinderzitje.

2. Draai de vier schroeven (6c) aan de achterkant van de bevestiging aan, in de aangegeven volgorde (aandraaien en daarna opnieuw)

Het aangeraden aandraaikoppel is 8 Nm. Dit is echter slechts een richtlijn. Indien de bevestiging begint te bewegen tijdens het gebruik, draai dan weer aan tot deze stevig vastzit.

**Maak er een regel van de framebevestiging voor elke rit na te kijken en deze indien nodig aandraaien.**

**PL** Wsuń końce pałąka mocującego (8) w uchwył (6a), aż do usłyszania kliknięcia sygnalizującego pozycję zamkniętą.

1. Ustawiamy klamrę (6a) na właściwą wysokość, tj. tak, aby przestrzeń pomiędzy tylnym kołem/bagażnikiem a kółkiem wynosiła ok. 10-12 centymetrów.

2. Następnie dokręć cztery śruby mocujące (6c) na uchwycie w tej kolejności (dokręć a następnie odkręć)

Proponowana siła docisku wynosi 8 Nm. Jest to jednakże tylko wskazówka. Jeśli uchwyt zaczyna ruszać się podczas użytkowania, dokręcaj go do momentu, aż zostanie mocno zamocowany.

**Przed każdą jazdą na rowerze upewnij się, że uchwyt jest sprawdzony i w razie potrzeby dokręć go ponownie.**

**PT** Passe as extremidades do arco de suporte (8) pela abraçadeira (6a) até ouvir um clique, que indica que a posição está travada.

1. Ajuste o suporte (6a) na altura correta, aprox. 10-12 cm entre a roda traseira/porta-bagagens e a cadeira de criança.

2. Depois aperte os quatro parafusos de fixação (6c) no suporte nesta ordem (aperte e depois volte a apertar)

A força de aperto sugerida é de 8 Nm. Porém, isto é apenas uma orientação. Se o suporte começar a mover-se durante a utilização, continue a apertar até que esteja bem fixo.

**Deve sempre verificar e, se necessário, voltar a apertar o suporte antes de cada passeio de bicicleta.**

**RO** Ghidați capetele stelajului transportor (8) în jos în poziție blocată.

1. Reglați suportul de fixare (6a) la înălțimea corectă, până când sunt aprox. 10-12 cm între roata din spate/portbagaj și scaunul de bicicletă al copilului.

2. Apoi strângeți cele patru șuruburi de fixare (6c) pe suportul de fixare în această ordine (strângeți și apoi restrângeți)

Cuplul de strângere sugerat este 8 Nm. Dar aceasta reprezintă numai o îndrumare. Dacă suportul de fixare începe să se miște în timpul folosirii, continuați să strângeți până când este fixat ferm.

**Faceți-vă o regulă din a verifica suportul de fixare și, dacă este necesar, din a-l restrânge înainte de fiecare deplasare cu bicicleta.**

**RU** Вставьте концы дуги багажника (8) вниз в скобу (6a), пока не услышите щелчок, что укажет на замкнутое положение.

1. Отрегулируйте крепёжную скобу

(6a) до нужной высоты, прибл. 10-12 см между задним колесом/багажником и детским велосипедным креслом.

2. Затем затяните четыре крепежных винта (6с) на крепежной скобе в следующем порядке (затяните, а затем подтяните)

Рекомендованный крутящий момент затяжки - 8 Нм. Это только рекомендация. Если скоба начнет скользить во время использования, подтяните ее до полной фиксации.

**Возьмите за правило проверять, а если необходимо, подтягивать крепежную скобу перед каждым использованием велосипеда.**

**SR** Provucite krajeve luka nosača (8) u držač (6a) sve dok ne čujete da je kliknulo = zaključani položaj.

1. Podesite držač (6a) na ispravnu visinu tako da bude oko 10-12 cm između zadnjeg točka/nosača prtljaga i dečijeg sedišta za bicikl.

2. Zatim pritegnite četiri vijka za pričvršćivanje (6c) za držač ovim redosledom (pritegnite, а zatim ponovo pritegnite)

Predloženi moment zatezanja je 8 Nm. Međutim, ovo je samo smernica. Ako držač počne da se pomera tokom korišćenja, nastavite sa pričvršćivanjem sve dok ne bude čvrsto spojen.

**Neka vam postane pravilo da proveravate, i po potrebi, pritežete držač pre svake vožnje biciklom.**

**SV** Styr ner stödbygelnс ändar (8) i fästet (6a) tills du hör ett klick = låst position.

1. Justera fästet (6a) till rätt höjd tills det är ett avstånd på cirka 10-12 cm mellan bakhjulet/pakethållaren och sitsen.

2. Dra sedan åt de fyra fästskruvarna (6c) på fästet i denna ordningen (dra åt och dra sedan åt igen)

Föreslaget åtdragningsmoment är 8 Nm. Detta är däremot endast en rekommendation. Om fästet börjar röra sig under användning ska du dra åt skruvarna tills fästet sitter ordentligt.

**Se till att alltid kontrollera och dra åt fästet före varje cykeltur.**

**SL** Potiskajte konca nosilnega stremena (8) navzdol v držalo (6a), dokler ne zaslišite klika, ki označuje zablokiran položaj.

1. Prilagodite položaj držala (6a) po višini tako, da je med zadnjim kolesom/ nosilcem prtljage in otroškim sedežem za kolo približno od 10 do 12 cm prostora.

2. Nato na držalo v tem vrstnem redu privijte štiri pritrdilne vijake (6c) (privijte in ponovno privijte). Predlagan zatezni navor je 8 Nm. To je le

smernica. Če se držalo začne med uporabo premikati, nadaljujte s privijanjem, dokler ni popolnoma pritrjeno.

**Poskrbite, da boste pred vsako vožnjo s kolesom preverili in po potrebi ponovni privili držalo.**

**SK** Zavedte konce oblúka nosiča (8) dole do konzoly (6a), až kým nezačujete kliknutie = zamknutá poloha.

1. Prispôsobte konzolu (6a) správnej výške, až kým nie je približne 10 – 12 cm medzi zadným kolesom/ nosičom batôžiny а detským sedadlom bicykla.

2. Potom utiahnite štyri upevňovacie skrutky (6c) na konzole v tomto poradí (utiahnite а znovu utiahnite)

Odporúčaný uťahovací moment je 8 Nm. Toto je však len orientačná hodnota. Ak sa konzola začne počas používania pohybovať, uťahujte ju dovedy, kým nie je riadne upevnená.

**Pred každou jazdou na bicykli dodržte pravidlo kontroly а případného dotiahnutia konzoly.**

**BG** Вкарайте краищата на носещата дъга (8) надолу в скобата (6a), докато чуует щракване = заключена позиция.

1. Настройте скобата (6a) на правилна височина, докато останат ок. 10-12 cm между задното колело/багажника и детската седалка.

2. След това затегнете четирите затягащи винта (6с) на скобата в следния ред (затегнете и след това дозатегнете)

Препоръчителният въртящ момент за затягане е 8 Nm. Това обаче е само препоръка. Ако скобата започне да се движи по време на използване, продължавайте да затягате, докато се фиксира стабилно

**Създайте си правило да проверявате и при необходимост да дозатягате скобата преди всяко използване на колелото.**

**TR** Tтаşıуıcı уayın uçlarını (8), bir tiklama sesi duyana kadar brakete (6a) indirin = killitli konum.

1. Braketi (6a), arka tekerlek/bagaj taşıуıcı ile bisikletin çocuk koltuđu arasinda yaklaşık 10-12 cm kalana kadar, doğru yüksekliđe ayarlayın.

2. Sonra braketteki dört sabitleme vidasını (6c) bu sıraya göre sikin (sikin ve sonra tekrar sikin)

Tavsiye edilen sikma torku 8 Nm'dir. Ancak bu sadece referans olarak verilmiştir. Braket, kullanım sırasında hareket etmeye başlarsa, yerine iyice sabitlenene kadar sikhmaya devam edin.

**Bisiklete binmeden önce her defasında kural olarak braketi**

**kontrol edin ve gerekirse tekrar sikin.**

**UK** Вставте кінці дуги багажника (8) вниз в скобу (6a), поки не почуєте клацання, що вказе на замкнуте положення.

1. Відрегулюйте кріпильну скобу (6a) до потрібної висоти, прибл. 10-12 см між заднім колесом/багажником і дитячим велосипедним кріслом.

2. Потім закрутіть чотири гвинта (6с) на кріпильній скобі в наступному порядку (закрутіть, а потім підкрутіть)

Рекомендований крутний момент закручування - 8 Нм. Це тільки рекомендація. Якщо скоба почне ковзати під час використання, закрутіть її до повної фіксації.

**Візьміть за правило перевіряти, а якщо необхідно, підкручувати кріпильну скобу перед кожним використанням велосипеда.**

**LV** Virziet nesošā stieņa galus (5) uz leju kronšteinā (6a), līdz dzirdams klikšķis = bloķēšanas pozīcijā.

1. Noregulējiet kronšteinu (6a) atbilstošā augstumā tā, lai starp aizmugurējo riteni/bagāžnieku un bērnu sēdekli būtu apm. 10-12 cm.

2. Pēc tam pievelciet četras stiprinājuma skrūves (6c) uz stiprinājuma šādā secībā (pievelciet un pēc tam atkārtoti pievelciet):“ Optimālais vērpс moments ir 8 Nm. Tomēr tā ir tikai vadlīnija. Ja kronšteins lietošanas laikā sāk kustēties, turpiniet pievilkt, līdz tas ir stingri nofiksēts.

Regulāri pārbaudiet un, ja nepieciešams, pirms katra brauciena ar divriteni atkārtoti pievelciet stiprinājumu. **Bisiklete binmeden önce her defasında kural olarak braketi kontrol edin ve gerekirse tekrar sikin.**

**UK** Вставте кінці дуги багажника (8) вниз в скобу (7a), поки не почуєте клацання, що вказе на замкнуте положення.

1. Відрегулюйте кріпильну скобу (7a) до потрібної висоти, прибл. 10-12 см між заднім колесом/багажником і дитячим велосипедним кріслом.

2. Потім закрутіть чотири гвинта (7с) на кріпильній скобі в наступному порядку (закрутіть, а потім підкрутіть)

Рекомендований крутний момент закручування - 8 Нм. Це тільки рекомендація. Якщо скоба почне ковзати під час використання, закрутіть її до повної фіксації.

**Візьміть за правило перевіряти, а якщо необхідно, підкручувати кріпильну скобу перед кожним використанням велосипеда.**

**LI** Kėdutės strypo galus (8) kiškite į laikiklį (6a), kol išgirsite spragtelėjimą = užfiksuotas. Laikiklį (6a) sureguliuokite iki tinkamo aukščio.

1. Tarp galinio rato ir vaikiškос dviračio kėdutės turi būti maždaug 10-12 cm tarpas.

2. Tada priveržkite varžtus (6c).

Optimalus sukimo momentas yra 8 Nm. Tai tik rekomendacija. Jei naudojant laikiklis pradeda judėti, veržkite tol, kol jis bus gerai pritvirtintas.

**Prieš važiuodami dviračiu visada patikrinkite ir, jei reikia, priveržkite laikiklį.**

**LV** Virziet nesošā stieņa galus (8) uz leju kronšteinā (6a), līdz dzirdams klikšķis = bloķēšanas pozīcijā.

1. Noregulējiet kronšteinu (6a) atbilstošā augstumā tā, lai starp aizmugurējo riteni/bagāžnieku un bērnu sēdekli būtu apm. 10-12 cm.

2. Pēc tam pievelciet četras stiprinājuma skrūves (6c) uz stiprinājuma šādā secībā (pievelciet un pēc tam atkārtoti pievelciet):“

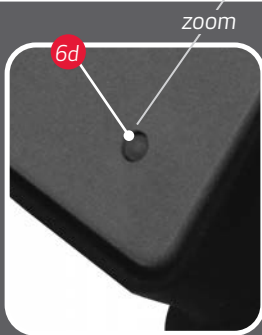
Optimālais vērpс moments ir 8 Nm. Tomēr tā ir tikai vadlīnija. Ja kronšteins lietošanas laikā sāk kustēties, turpiniet pievilkt, līdz tas ir stingri nofiksēts.

**Regulāri pārbaudiet un, ja nepieciešams, pirms katra brauciena ar divriteni atkārtoti pievelciet stiprinājumu.**

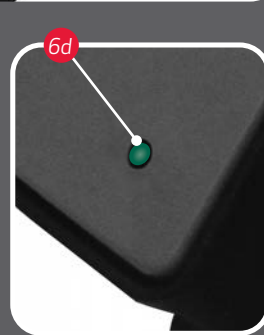
# G Hamax Fastening bracket

Hamax Rahmenhalterung | Étrier de fixation de Hamax

**EN** Make sure the carrier bar is correctly attached to the bracket by checking that the green safety indicators (6d) are visible.



Not fastened



Fastened

**FR** Étrier Hamax de fixation: Assurez-vous que l'arc porteur est correctement attaché à l'étrier en vérifiant que les indicateurs verts de sécurité (6d) sont visibles.

**DE** Hamax Befestigungsklammer: Sicherstellen, dass der Trägerbügel richtig an der Klammer befestigt ist. Die grünen Sicherheitsanzeigen (6d) müssen sichtbar sein.

**NO** Hamax festebrakett: Pass på at bærebøylen er riktig festet til braketten ved å sjekke at de grønne sikkerhetsindikatorene (6d) synes.

**CS** Upevňovací třmen Hamax: Zkontrolujte, zda je přípevňovací rám správně připojen ke třmeni tím, že zkontrolujete, zda jsou zelené kontrolky ochrany viditelné (6d).

**DA** Hamax monteringsbeslag: Kontrollér, at bærebøjlen er monteret korrekt på beslaget ved hjælp af de grønne sikkerhedsindikatorer (6d). De skal være synlige.

**ES** Soporte de sujeción Hamax: Asegúrese de que el arco de transporte esté correctamente sujeto al soporte comprobando que los indicadores verdes de seguridad (6d) quedan a la vista.

**FI** Hamax-kiinnityspidike: Varmista, että kiinnityskaari on kiinnitetty oikein pidikkeeseen tarkistamalla, että vihreät turvamerkinnot (6d) ovat näkyvissä.

**HR** Zatezni držač Hamax: Provjerite je li stremen nosača ispravno pričvršćen na držač. Pritom moraju biti vidljivi zeleni sigurnosni pokazivači (6d).

**HU** Hamax rögzítőkonzol: Győződjön meg arról, hogy a tartóváz helyesen illeszkedik a konzolhoz, és ellenőrizze, hogy a zöld színű (6d) biztonságjelző látható.

**IT** Attacco Hamax: Assicurarsi che la staffa di sostegno sia ben fissata all'attacco controllando che gli indicatori di sicurezza verdi (6d) siano visibili.

**KO** Hamax 고정 브래킷: 녹색 안전 표시부(6d)가 보이는지 확인하여 캐리어 보우가 브래킷에 올바르게 부착되었는지 확인하십시오.

**NL** Hamax framebevestiging: Verzeker er u van dat de draagbeugel correct is bevestigd op de framebevestiging door te controleren dat de groene veiligheidsindicatoren (6d) zichtbaar zijn.

**PL** Uchwyt mocujący Hamax: Należy upewnić się, czy pałak mocujący jest prawidłowo umieszczony w klamrze poprzez sprawdzenie, czy widoczne są zielone wskaźniki blokady (6d).

**PT** Componente de fixação Hamax (1): Certifique-se de que o arco do suporte está bem preso à abraçadeira verificando que os indicadores de segurança verdes (6d) estão visíveis.

**RO** Suportul de fixare Hamax: asigurați-vă că arcul de transport este fixat corect la suport, verificând dacă indicatoarele verzi de siguranță (6d) sunt vizibile.

**RU** Крепежная скоба Hamax: Удостоверьтесь, что дуга багажника правильно прикреплена к крепежной скобе, проверив, видны ли зелёные индикаторы безопасности (6d).

**SR** Hamax pritezni držač: Uverite se da je držač pravilno spojen sa držačem proverom da li je zeleni bezbednosni indikator (6d) vidljiv.

**SV** Hamax pritezni držač: Uverite se da je držač pravilno spojen sa držačem proverom da li je zeleni bezbednosni indikator (6d) vidljiv.

**SL** Pritrdilni nosilec Hamax: Preverite, ali je nosilni lok pravilno pritrjen na nosilec, tako da pregledate, ali so vidni zeleni barvni indikatorji (6d).

**SK** Hamax upevňovacia konzola: Skontrolujte, či je oblúk nosica správne pripojený na konzolu skontrolovaním, či sú viditeľné zelené bezpečnostné indikatory (6d).

**BG** Закрепваща скоба Hamax: Убедете се, че носещата дъга е правилно закрепена към скобата, като проверите дали зелените индикатори за безопасност (6d) се виждат.

**TR** Hamax Sabitleme kelepçesi: Taşıyıcı yayın kelepçe üzerine, yeşil uyarı indikatörleri (6d) görünecek şekilde takıldıgından emin olun.

**UK** Кріпильна скоба Hamax: Впевніться, що дуга багажника правильно прикріплена до кріпильної скоби, перевіривши, чи видно зелені індикатори безпеки (6d).

**LI** Pārļiecinieties, vai nesošais stienis ir pareizi pievienots pie kronšteina; jābūt redzamiem zaļajiem drošības indikatoriem (6d).

**LV** Hamax stiprinājuma kronšteins: Pārļiecinieties, vai nesošais stienis ir pareizi pievienots pie kronšteina; zaļajiem drošības indikatoriem (6d) ir jābūt redzamiem.

# H Adjusting the seat

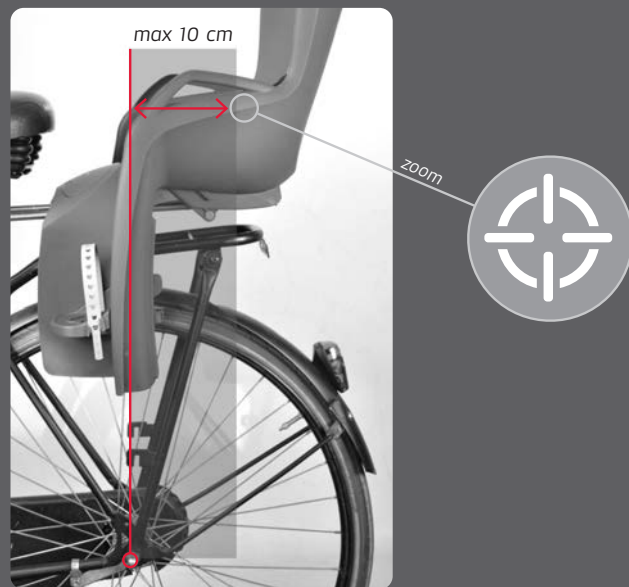
Einstellung des Sitzes | Régler le siège

**EN** Make sure the locking pin (7) is in the unlocked position before adjusting the seat to the correct lengthways position = max. 10 cm between the centre mark on the seat and the rear hub.

After adjustment, lock the seat by turning the locking pin (7) to locked position.



Unlocked



**FR** Assurez-vous que la goupille de verrouillage (7) est à la position déverrouillée avant de régler le siège à la position longitudinale désirée = max. 10 cm maximum entre la marque centrale du siège et l'essieu arrière. Après le réglage, verrouillez le siège en tournant la goupille de verrouillage (7) à la position verrouillée.

**DE** Darauf achten, dass die Arretierstange (7) sich in entriegelter Stellung befindet, bevor der Sitz in Längsrichtung richtig eingestellt wird = max. 10 cm Abstand zwischen der Mittenmarkierung am Sitz und der Hinterradnabe. Die Arretierstange (7) in die Arretierstellung drehen, um den Sitz nach der Einstellung zu arretieren.

**NO** Påse at låsepinnen (7) står i ulåst posisjon før du juster setet riktig i lengderetning = maks. 10 cm mellom senter merket på setet og bakhjulets nav. Etter justeringen låses setet ved å vri låsepinnen (7) til låst posisjon.

**CS** Předtím než budete sedačku uvádět do správné délkové pozice = max. 10 cm mezi středovou značkou na sedačce a hlavou zadního kola, zkontrolujte, zda je uzávěrací páčka (7) v otevřené poloze. Po řádném umístění uzamkněte sedačku otočením uzávěrací páčky (7) do uzavřené polohy.

**DA** Vær sikker på at låsebolten (7) står i ulåst position, før du justerer stolen rigtigt i længderetning = maks. 10 cm mellem centermærket på stolen og baghjulets nav. Efter justeringen låses stolen ved at dreje låsebolten (7)

til låst position.

**ES** Asegúrese de que el pasador de cierre (7) está en posición "desbloqueo" antes de regular el asiento para ponerlo en la correcta posición longitudinal = no debe haber más de 10 cm entre la marca del centro del asiento y el cubo de la rueda trasera. Después de la regulación, bloquee el asiento girando el pasador de cierre (7) hasta dejarlo en la posición de bloqueo.

**FI** Varmista, että lukitustappi (7) on auki ennen istuimen säätämistä pituussuunnassa = istuimen keskusmerkin ja takapyörän navan välinen etäisyys saa olla korkeintaan 10 cm. Säätämisen jälkeen istuin lukitaan paikalleen kääntämällä lukitustappi (7) lukitusasentoon.

**HR** Osigurajte da je klin za blokiranje (7) u deblokiranom položaju prije ispravnog namještanja sjedalice u uzdužnom smjeru = maks. 10 cm između oznake sredine na sjedalici i glavine stražnjeg kotača. Nakon namještanja blokirate sjedalicu okretanjem klina za blokiranje (7) u blokiranu položaj.

**HU** Az ülés megfelelő hosszanti helyzetébe (azaz hogy legfeljebb 10 cm legyen az ülés közepének jelölése és a hátsó tengely között) állítsa előt ellenőrizze, hogy a (7) lezárócsap ki van-e oldva. Beállítás után rögzítse az ülést úgy, hogy a (7) csapot a lezárt helyzetébe fordítsa.

**IT** Assicurarsi che il perno di fermo sia in posizione aperta prima di

regolare il seggiolino in direzione longitudinale = massimo 10 cm fra il segno del centro del seggiolino e il mozzo della ruota. Dopo la regolazione, bloccare il seggiolino girando il perno di fermo (7) in posizione chiusa.

**KO** 잠금 핀(7)이 해제 위치에 있는지 먼저 확인하고 시트의 중앙 표시와 뒷바퀴축 사이의 거리가 최대 10 cm가 되도록 시트를 정확한 세로 위치로 조절하십시오. 조절한 이후 잠금 핀(9)을 잠금 위치로 돌려서 시트를 잠그십시오.

**NL** Verzeker er u van dat de vergrendelingspin (7) in ontgrendelde positie zit voor u het zitje op de correcte positie in lengterichting gaat instellen = max. 10 cm tussen de centrummarkering van het zitje en de achteras. Na deze instelling, kan u het zitje vergrendelen door de vergrendelingspin (7) naar de vergrendelde positie te draaien.

**PL** Sprawdzamy czy bolec blokujący (7) znajduje się w pozycji otwartej, po czym ustawiamy siedzisko fotelika tak, aby zaznaczony wskaźnikiem środek środka ciężkości nie wykraczał więcej niż 10 cm za oś tylnego koła roweru. Po regulacji blokujemy siedzisko fotelika, ustawiając bolec blokujący (7) w pozycji zamkniętej.

**PT** Certifique-se de que o pino de bloqueio (7) se encontra na posição de desbloqueio antes de ajustar a cadeira na posição longitudinal correcta = máx. 10 cm entre a marca de centro da cadeira e o cubo traseiro. Após o ajuste, fixe a cadeira girando o pino de bloqueio (7) para a posição de bloqueio.

**RO** Asigurați-vă că știftul de blocare (7) nu este în poziția blocat înainte de a regla scaunul la poziția lungimii corecte = max. 10 cm între semnul central de pe scaun și butucul spate. După reglare, blocați scaunul rotind știftul de blocare (7) în poziția blocat.

**RU** Удостоверьтесь, что стопорный штифт (7) находится в незамкнутом положении перед регулированием направления длины кресла = макс. 10 см между центральной отметкой на кресле и ступицей заднего колеса. После регулирования, заблокируйте кресло в положении, повернув стопорный штифт (7) к замкнутому положению.

**SR** Poskrbite, da bo zaklepni zatič (7) v odklujenem položaji, preden nastavite sedež na ustrezen vzdolžni položaj = maks. 10 cm med sredinsko oznako na sedežu in zadnjim pestom. Po nastavljanju zaklenite sedež, tako da zaklepni zatič (7) obrnete v zaklenjen položaj.

**SV** Dråca koji se zaključava (12): Pritisksom na blokirajuće osovine (7), pričvrtna greda je blokirana za držač. Da biste otključali: Postavite ključ (7f) i okrenite u smeru kretanja kazaljki na satu. Iz bezbednosti, Hamax preporučuje da izvadite ključeve pre vožnje biciklom.

**SL** Odprite dve stranski ročici, preden začnete nastavljanje položaja sedeža v smeri po dolžini, kar pomeni, da je med oznako sredine na sedežu in pestom na zadnjem kolesu lahko največ 10 cm.

*Stranski ročici zaprite v zaklepni položaj.*

**SK** Skontrolujte, ci je blokovací kolik (7) v odblokovanéj polohe pred prispôsobením sedadla na správnú polohu po dlzke = max. 10 cm medzi stredovou značkou sedadla a zadným nabojom. Po prispôsobení zablokujte sedadlo otocením blokovacieho kolika (7) do zablokovanéj polohy.

**BG** Убедете се, че фиксиращият щифт (7) е в нефиксирана позиция преди да регулирате седалката за правилна позиция по дължина = макс. 10 cm между централната маркировка на седалката и задната главина. След регулирането фиксирайте седалката, като завъртите фиксиращия щифт (7) във фиксирана позиция.

**TR** Koltuğu ortasındaki merkez işaretini ve arka tekerlek merkezi arasında uygun yükseklikte = maks. 10cm ayarlayabilmek için kilit piminin (7) kilitlenmiş pozisyona getirildiğinden emin olun. Ayarlamadan sonra, kilit pimini (7) kilitleme pozisyonuna getirerek koltuğu kilitleyin.

**UK** Впвнiться, що стопорний штифт (9) перебуває в незамкненому положеннi перед регулюванням напрямку довжини крiсла, макс. 10 см мiж центральною вiдмiткою на крiслі й ступицею заднього колеса. Пiсля регулювання, заблокуйте крiсло в положеннi, повернувши стопорний штифт (7) до замкнутого положення.

**LI** Pirms sēdekliša regulēšanas pārliedzieties, vai aizslēga tapa (7) ir atslēgtā pozīcijā, lai noregulētu gareniskā pozīcijā = maks. 10 cm starp centra atzīmi uz sēdekliša un aizmugurējā riteņa rumbu. Pēc noregulēšanas sasiēdziet sēdekliši, pagriežot aizslēga tapu (7) aizslēgtā pozīcijā.

**LV** Prieš reguliūdami išiļģinē kēdutēs padēti (tarp kēdutēs centrīnio taško ir galinēs stebulēs turi būti ne daugiau kaip 10 cm), īsitikinkite, kad fiksavimo kaištis (7) neužfiksuotas. Sureguliavē, užfiksuokite kēdutę, pasukdami fiksavimo kaištį (7).

## Foot rest adjustment

Einstellung Fußstützen | Réglage du repose-pieds

**EN** How to release the foot rest (5): Press the two snap hooks together. Flip the front of the foot rest upwards to release it. Move it to the preferred height and push it in place.



**FR** Pour libérer le support de pieds (5): Poussez ensemble les deux crochets de retenue. Basculez vers le haut la pointe du support de pieds pour le libérer. Déplacez-le à la hauteur désirée et cliquez-le en place.

**DE** Lösen der Fußstütze (5): Die beiden Arretierungshaken zusammendrücken. Die Vorderseite der Fußhalterung nach oben klappen und lösen. Auf die gewünschte Höhe verschieben und einrasten lassen.

**NO** Frigjøring av fotstøtten (5): Trykk sammen de to snøpphakene. Vipp fotstøtten opp i fremkant for å frigjøre den. Flytt den til ønsket høyde og smekk den på plass.

**CS** Jak uvolnit podporu pro nohy (5): Stiskněte zároveň obě západky. Překlopte přední část podpory nohou nahoru, abyste podporu nohou uvolnili. Nastavte podporu pro nohy do požadované výšky a v příslušném místě ji zacvakněte.

**DA** Frigørelse af fodstøtten (5): Tryk de to låsemekanismer sammen. Vip fodstøtten op ved forkanten for at løsne den. Sæt den i den foretrukne højde og klik den på plads.

**ES** Cómo soltar el reposapiés (5): Presione los dos pestillos a la vez y empuje hacia arriba la parte delantera del reposapiés. Muévelo hasta la altura deseada y vuélvalo a encajar con un clic.

**FI** Jalkatuen (5) vapauttaminen: Paina kahta salpaa yhteen. Kallista jalkatuen etuosaa ylöspäin. Siirrä se haluttuun korkeuteen ja napsauta paikoilleen.

**HR** Otpuštanje oslonaca za stopala (5): Pritisnite dvije zatezne kuke. Preklopite prednju stranu oslonaca za

stopala prema gore kako biste ga otpustili. Pomaknite ga na željenu visinu i blokirajte.

**HU** Az (5) lábtartó kioldása: Nyomja össze a két fület. A lábtartó elejét a kioldásához pattintsa fölfelé. Vigye a megfelelő magasságra, és pattintsa a helyére.

**IT** Come sganciare il poggiapiedi (5): Premere i due fermi contemporaneamente. Inclinare verso l'alto la parte anteriore del poggiapiedi. Portare il poggiapiedi sulla posizione desiderata e reinserirlo.

**KO** 풋 레스트(5) 해제 방법: 2개의 스냅 후크를 함께 누르십시오. 풋레스트의 앞 쪽을 위로 젖히십시오. 원하는 높이로 옮긴 후 적당한 곳에서 고정하십시오.

**NL** Om de voetsteun (5) vrij te maken: Druk beide klikklemmen naar elkaar toe. Klap de voorkant van de voetsteun naar boven om deze vrij te maken. Verplaats de voetsteun naar de gewenste hoogte en klik deze vast.

**PL** Jak odblokować podpórkę na nogi (5): Ścisamy ze sobą dwa karabińczyki. Przesuwamy przód podpórki na nogi w górę i odblokowujemy ją. Przesuwamy podpórkę na żadaną wysokość i blokujemy ją.

**PT** Como soltar o descanso de pés (5): Pressione os dois mosquetões em simultâneo. Vire a parte da frente do descanso de pés para cima para o soltar. Posicione-o à altura pretendida e encaixe-o no local.

**RO** Cum se eliberează suportul pentru picioare (5): Presați cele două cârlige de blocare. Basculați partea din față a suportului pentru picioare în sus, pentru a-l elibera. Muțați-l la înălțimea dorită și blocați-l pe poziție.

**RU** Как отсоединить упоры для ног (5): Сожмите два крюка с защелкам. Наклоните переднюю часть упора для ног вверх. Поместите упор для ног на нужной высоте и защелкните.

**SR** Kako da otpustite naslon za stopala (5): Pritisnite dve spojne kukice zajedno. Okrenite prednji deo naslona za stopala nagore da biste ga otpustili. Pomerite ga u željenu visinu i neka klikne na mesto.

**SV** Så här lossar du fotstödet (5): Tryck ihop de två snäpphakarna. Vrid främre delen av fotstödet uppåt för att frigöra det. Flytta fotstödet till önskad höjd och snäpp fast det.

**SL** Kako odstraniti naslon za noge (5): Dve zatični kljukici stisnite skupaj. Za sprostitev sprednjega dela naslona za nogo morate le-tega obrniti gor. Premaknite ga na željeno višino in pritrdite na svojem mestu.

**SK** Ako uvolnit opierku nohy (5): Stlačte dva haky spolu. Preklopte prednu časť opierky nohy hore, aby ste ju uvolnili. Presunte ju do zelanej výšky a uchyťte na mieste.

**BG** Как да освободим стъпелката (5): Притиснете двете захващащи куки една към друга. Завъртете предната част на стъпелката нагоре, за да я освободите. Преместете я до желаната височина и я захванете на мястото.

**TR** Ayak dayama yerinin (5) serbest bırakılması: İki çitçit kancaya birlikte bastırın. Ayak dayama yerini serbest bırakmak için ön kısmını yukarı döndürün. İstenilen yüksekliğe getirin ve yerine çitçitlayın.

**UK** Як зняти опори для ніг (5): Стисніть два гаки із фіксаторами. Нахиліть передню частину опори для ніг нагору. Помістіть опору для ніг на потрібну висоту й зафіксуйте.

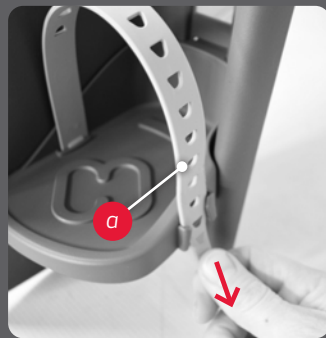
**LI** Kaip atlaisvinti pėdų atramą (5): Kartą nuspauskite abu laikymo kablius. Palenkite pėdų atramos priekinę dalį į viršų, kad ji atsikabintų. Perkelkite ją į pageidaujamą aukštį ir užfiksuokite.

**LV** Kā atbrīvot kāju balstu (5) Vienlaikus nospiediet abus slēdzējākus. Lai atbrīvotu, apgrieziet kāju balsta priekšpusi uz leju. Pārvietojiet to vajadzīgajā augstumā un iespiediet to paredzētajā vietā.

# J Foot strap adjustment

Einstellung Fußschlaufen | Réglage de la sangle de pieds

**EN** How to fasten/release the foot strap (a): To fasten the foot strap put the strap into the track and pull down to preferred length. The strap will automatically lock. To loosen the foot strap, just pull it out of the track.



**FR** Méthode de libération de la sangle de pieds (a) : Pour fixer la sangle de pieds, glissez la sangle dans le guide et tirez vers le bas jusqu'à atteindre la longueur appropriée. La sangle se verrouille automatiquement. Il n'est possible de serrer la sangle que lorsqu'elle se trouve dans le guide. Pour libérer la sangle de pieds, il suffit de la retirer du guide.

**DE** Die Fußschleufe (a) lösen: Legen Sie zur Befestigung der Fußschleufe diese in die Führung, und ziehen Sie sie auf die gewünschte Länge. Die Schleufe wird automatisch verriegelt. Die Schleufe kann nur gezogen werden, wenn sie in der Führung liegt. Ziehen Sie die Fußschleufe einfach aus der Führung, um sie zu lösen.

**NO** Hvordan feste/løsne fotstroppen (a): For å feste fotstroppen: Putt stroppen i sporet og dra nedover til ønsket lengde. Stroppen vil automatisk låse seg. Det er bare mulig å stramme stroppen når den er i sporet. For å løsne fotstroppen: Dra den rett ut av sporet.

**CS** Jak uvolnit pásek pro nohy (a): Pro připevnění pásku pro nohy zavěďte pásek do vodítka a stáhněte jej na požadovanou délku. Pásek se automaticky zajistí. Pásek je možné utáhnout pouze tehdy, když je ve vodítku. Pro uvolnění pásku pro nohy jej pouze vytáhněte z vodítka.

**DA** Sådan løsner du fodremmen (a): Sæt remmen ind i rillen og træk nedad til den ønskede længde for at fastgøre den. Remmen låser automatisk. Det er kun muligt at stramme remmen, når den er i rillen. For at løsne fodremmen skal du blot trække den ud af rillen.

**ES** Cómo soltar la correa del pie (a): Para ajustar la correa del pie, introduzcala en su guía y tire de ella hacia abajo hasta darla la longitud deseada. La correa quedará bloqueada automáticamente. Únicamente puede apretarse la correa si ésta se encuentra en su guía. Para aflojar la correa del pie sólo tiene que sacarla de su guía.

**FI** Jalkahihnan (a) vapauttaminen: Kiinnitä jalkahihna asettamalla hihna uraan ja vedä alas päin halutun

pituiseksi. Hihna lukittuu automaattisesti. Hihnaa voi vain kiristää sen ollessa urassa. Löysää jalkahihnaa vetämällä se irti urasta.

**HR** Otpuštanje pojasa za stopala (a): Kako biste zategnuli pojas za stopala, uvucite ga u vodilicu i zategnite do željene duljine. Pojas će se automatski blokirati. Pojas možete zategnuti samo ako je u vodilici. Kako biste otpustili pojas za stopala, samo ga izvucite iz vodilice.

**HU** A lábpánt (a) kioldása: Ha rögzíteni szeretné a lábpántot, tegye a pántot a barázdába, majd húzza lefelé a kívánt hosszúság eléréséig. A pánt automatikusan rögzítődik. A pántot csak akkor lehet megfeszíteni, ha a barázdában van. A lábpánt meglazításához egyszerűen húzza ki a pántot a barázdából.

**IT** Come aprire le cinghiette per i piedi (a): Per fissare le cinghiette per i piedi, inserirle nella guida e tirare verso il basso fino alla lunghezza desiderata. Le cinghiette si fisseranno automaticamente. Le cinghiette possono essere fissate solo se inserite nelle guide. Per slacciare le cinghiette basta estrarle dalle guide.

**KO** 풋 스트랩(a) 고정/해제 방법. 트랙 안에 스트랩을 넣고 원하는 길이까지 당겨서 풋 스트랩을 고정합니다. 스트랩은 자동으로 고정됩니다. 스트랩이 트랙 안에 있는 경우에는 조이기가 가능합니다. 풋 스트랩을 쉽게 하려면 트랙에서 당겨서 빼내기만 하면 됩니다.

**NL** Het voetbandje (a) wordt losgemaakt door deze zijwaarts van de voetsteun af te trekken. Het vastmaken en afstellen gebeurt door het begin van het voetbandje in de vergrendeling te steken en door te trekken tot de gewenste positie bereikt is.

**PL** Jak odblokować pasek zabezpieczający (a): W celu zapięcia paska należy wprowadzić go w prowadnik i pociągnąć, aby uzyskać pożądaną długość. Pasek zablokuje się automatycznie. Zaciśnięcie paska jest możliwe tylko wtedy, gdy znajduje się w prowadniku. W celu poluzowania paska wystarczy wysunąć go z prowadnika.

**PT** Como soltar a fita de pé (a): Para apertar a fita de pé, coloque a fita nas guias e ajuste para o comprimento desejado. A fita irá bloquear automaticamente. Só é possível ajustar a fita quando esta se encontra nas guias. Para soltar a fita de pé, basta puxá-la para fora das guias.

**RO** Cum se eliberează centura pentru picioare (a): Pentru a strânge centura pentru picioare puneți centura în canelură și trageți în jos la lungimea preferată. Centura se va bloca în mod automat. Este posibil să se strângă centura numai atunci când aceasta se află în canelură. Pentru a slăbi centura pentru picioare doar scoateți-o din canelură.

**RU** Как освободить ремень для ног (a): Чтобы зафиксировать ремень для ног, вставьте ремень в направляющий канал и потяните его на желаемую длину. Ремень автоматически зафиксируется. Зафиксировать ремень можно только тогда, когда он находится в направляющем канале. Чтобы ослабить ремень для ног, просто вытяните его из направляющего канала.

**SR** Kako pričvrstiti/otпустiti traku za stopala (a): Da biste pričvrstili traku za stopala, stavite traku u karabiner i povucite nadole na željenu dužinu. Traka će se automatski blokirati. Moguće je pričvršćivati traku samo kada je u karabineru. Da biste opustili traku za stopala, samo je izvucite iz karabinera.

**SV** Så här frigör du fotremmen (a): Du fäster fotremmen genom att föra in den genom skåran och dra neråt till önskad längd. Remmen låses automatiskt. Du kan bara spädda remmen när den befinner sig i skåran. Du lossar fotremmen genom att helt enkelt dra ut den ur skåran.

**SL** Kako pritrđiti / spustiti nožni trak (a): Če želite pritrđiti nožni trak, postavite jermen v progno in potegnite navzdol na željeno dolžino. Pas se samodejno zaklene. Jermen je mogoče zategniti le, ko je v gosenici. Če želite spustiti nožni pas, ga samo potegnite iz tira.

**SK** Ako upevnit/uvolnit pás na nohy (a): Ak chcete upevnit pás na nohy, vložte pás do dráhy a potiahnite ho nadol do želanej dĺžky. Pás sa automaticky zablokuje. Pás je možné utiahnuť iba vtedy, keď je vo svojej dráhe. Ak chcete uvolniť pás na nohy, vytiahnite ho z dráhy.

**BG** Как да освободим колана за краката (a): За да затегнете колана за краката, издърпайте колана в гнездото и го издърпайте надолу до желаната дължина. Коланът автоматично ще се фиксира. Коланът може да се затегне само когато е в гнездото. За да освободите колана за краката, просто го издърпайте от гнездото.

**TR** Ayak kayışının (a) serbest bırakılması: Ayak kayışını sabitlemek için yerine yerleştirip istediğiniz yüksekliğe doğru çekin. Kayış otomatik olarak kilitlenecektir. Kayış sadece yerindeyken sıkıştırılabilir. Ayak kayışını gevşetmek için, yerinden dışarı doğru çekin.

**UK** Як звільнити ремінь для ніг (a): Щоб зафіксувати ремінь для ніг, вставте ремінь в направляючий канал та потягніть його на бажану довжину. Фіксація ремня відбувається автоматично. Зафіксувати ремінь можна тільки тоді, коли він знаходиться в направляючому каналі. Щоб послабити ремінь для ніг, просто витягніть його з направляючого каналу.

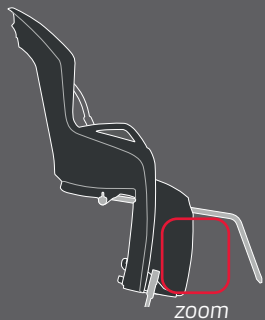
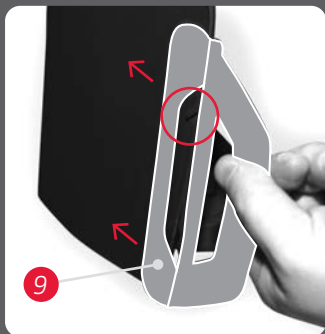
**LI** Kaip priveržti / atlaisvinti pėdos dirželį (a): Norėdami pėdos dirželį pritvirtinti, įdėkite jį į griovelį ir nustatykite reikiamą ilgį. Dirželis automatiškai užsifiksuos. Dirželį galima priveržti tik tada, kai jis yra bėgelyje. Norėdami pėdos dirželį atlaisvinti, ištraukite jį iš bėgelio.

**LV** Kā piesprādzēt/atbrīvot kāju siksnu (a): Lai piesprādzētu kāju siksnu, novietojiet siksnu uz joslas un velciet uz leju līdz vēlamajam garumam. Siksnas automātiski fiksējas. Pievilkt siksnu ir iespējams tikai tad, ja tā ir ievietota joslā. Lai atbrīvotu kāju siksnu, vienkārši izvelciet to no joslas.

# K Extra footguard

Zusätzlicher Radkontaktschutz | Protection de pied supplémentaire

**EN** To mount the extra footguard (9):  
Press the footguard into the fitting  
grooves until it clicks.



**FR** Pour monter la protection de pieds supplémentaire (9) : Poussez la protection de pied dans les rainures d'ajustement jusqu'à ce qu'elle produise un clic.

**DE** Den zusätzlichen Radkontaktschutz (9) montieren: Drücken Sie die Radkontaktschutz in die Nuten, bis er hörbar einrastet.

**NO** Montering av ekstra ikebeskyttere (9): Press de ekstra eikebeskytterne inn i de tilpassede sporene til du hører et klikk.

**CS** Montáž přídatné ochrany nohou (9): Zatlačte ochranu nohou do přípeřňovacích drážek tak, aby zaklapla.

**DA** For at montere den ekstra fodbeskyttelse (9): Pres fodbeskyttelsen ind i monteringsrillerne, til der lyder et klik.

**ES** Para montar la protección adicional para los pies (9): Presione la protección para los pies para acoplarla a las ranuras existentes hasta que escuche un chasquido.

**FI** Lisäpinna suojan kiinnitys (9), paina pinna suojaa asennusuriin, kunnes kuuluu naksahdus.

**HR** Montaža dodatnog štitnika stopala (9): Pritisnite štitnik stopala u otore dok čujno ne uskoči.

**HU** A kiegészítő lábvédő (9) felszerelése: A lábvédőt nyomja a rögzítőhornyokba addig, amíg a helyére nem pattan.

**IT** Per montare la protezione per piedi supplementare (9): Premere la protezione per piedi nelle fessure di fissaggio fino a farla entrare in posizione (si deve sentire un "clic").

**KO** 추가 풋 가드(9)를 장착하는 방법: 딸깍 소리가 날 때까지 장착 홈 속으로 풋 가드를 누릅니다.

**NL** De extra voetbescherming (9) wordt gemonteerd door deze vanaf de voorzijde op de aangegeven rand te schuiven tot deze vast klikt.

**PL** Aby zamontować specjalną osłonę przed szprychami (9): Wcisnąć osłonę do pasujących rowków do momentu kliknięcia.

**PT** Para montar a proteção extra para pés (9): Encaixe a proteção para pés nas ranhuras de montagem até ouvir um clique.

**RO** Pentru a monta protecția suplimentară pentru picioare (9): Apăsați protecția pentru picioare în canelurile de fixare până când se aude un declic.

**RU** Чтобы установить дополнительный защитный щиток для ног (9): Вставьте и надавите защитный щиток для ног в монтажные желоба до появления звука щелчка его фиксации.

**SR** Za postavljanje dodatnog štitnika za stopala (9): Pritisnite štitnik za stopala u žlebove za montiranje sve dok ne klikne.

**SV** Så här monterar du det extra fotskyddet (9): Tryck in fotskyddet i monteringsskårorna tills det klickar på plats.

**SL** Montáž extra ochrany nôh (9): Stlačte ochranu nôh do drážok, kým nezapadne do svojej polohy.

**SK** amestitev dodatnega ščitnika za stopala (9): pritisnite ščitnik za stopala v utore, da se zaskoči na mestu.

**BG** За да монтирате допълнителния предпазител за краката (9): Натиснете предпазителя за краката в регулиращите канали, докато щракне.

**TR** Ekstra ayak korumasını (9) monte etmek için: Ayak korumasını montaj kanallarına doğru yerine oturana kadar bastırın.

**UK** Щоб встановити додатковий захисний щиток для ніг (9): Вставте та надавіть захисний щиток для ніг в монтажні жолоби до виникнення звуку клацання, що свідчить про його фіксацію.

**LI** Norėdami sumontuoti papildomą pėdų apsaugą (9): Įspauskite pėdų apsaugą į griovelius, kol išgirsite spragtelėjimą.

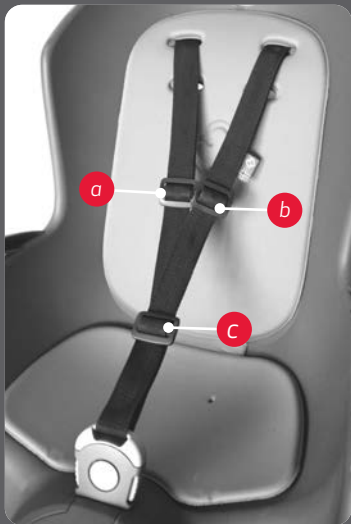
**LV** Papildu kāju aizsarga (9) uzstādīšana: Iespieties kāju aizsargu pielāgošanas rievās, līdz tas noklikšķ.



# L Safety belt

Sicherheitsgurt | Ceinture de sécurité

**EN** The belt's length can be altered by adjusting the belt buckles (a and b). Move the chest buckle (c) up so that the belts cannot fall down from the child's shoulders.



**FR** La longueur de la ceinture peut être modifiée en ajustant les boucles (a, et b). Déplacez la boucle (c) vers le haut pour empêcher les ceintures de glisser des épaules de l'enfant.

**DE** Die Gurtlänge kann durch Einstellen der Schnallen (a und b) geändert werden. Die Brustschnalle (c) nach oben schieben, damit die Gurte nicht von den Schultern des Kindes herunterfallen können.

**NO** Beltets totale lengde tilpasses ved å justere beltespennene (a og b). Flytt spennet (c) opp slik at skulderstroppene ikke faller ned av barnets skuldre.

**CS** Délku pásu lze měnit seřízením pásových přezek (a b). Přezku (c) povytáhněte nahoru, aby pásy nespadly z ramen dítěte.

**DA** Sikkerhedsselen kan justeres ved hjælp af bæltespænderne (a og b). Flyt spændet (c) op, så bæltet ikke falder ned om barnets skuldre.

**ES** La longitud del cinturón se regula ajustando las hebillas (a y b). Mueva la hebilla (c) hacia arriba, para evitar que las cintas caigan de los hombros del niño.

**FI** Turvavyön pituutta voidaan muuttaa säätämällä vyösolkia (a ja b). Siirrä solkea (c) ylöspäin, jotteivät hihnat voi pudota lapsen olkapäiltä.

**HR** Duljinu pojasa možete promijeniti namještanjem kopča sjedalice (a i b). Pomaknite kopču (c) prema gore tako da pojasevi ne može pasti s ramena djeteta.

**HU** Az öv hosszát az (a és b) kapcsokkal tudja módosítani. Mozgassa felfelé a (c) kapcsot, hogy az övek ne eshessenek le a gyermek válláról.

**IT** È possibile modificare la lunghezza complessiva della cintura regolando le fibbie della cintura (a e b). Fissare bene la fibbia (c) in modo che le cinture non possano scivolare giù dalle spalle del bambino.

**KO** 벨트 길이는 벨트 버클(a, b 및 c)을 조절하여 변경할 수 있습니다. 버클(c)을 위로 올려 벨트가 아동의 어깨에서 떨어지지 않게 하십시오.

**NL** De lengte van de riem kan worden aangepast door de riemgespen (a en b) in te stellen. Verplaats de gesp (c) naar boven zodat de riemen niet van de schouders van het kindje glijden.

**PL** Długość pasów bezpieczeństwa można zmieniać poprzez regulację sprzączek (a i b). Przesuwamy sprzączkę (c) w pozycję uniemożliwiającą zsuniecie się pasów z ramion dziecka.

**PT** O comprimento do cinto pode ser alterado ajustando-se as fivelas do cinto (a e b). Mova a fivela (c) para cima de forma a que os cintos não possam escorregar pelos ombros da criança.

**RO** Lungimea centurii poate fi modificată prin reglarea cataramelor centurii (a și b). Mutați în sus catarama (c), astfel încât centura să nu cadă de pe umerii copilului.

**RU** Длина ремня может быть изменена регулированием стяжек ремня (a или b). Отрегулируйте стяжку (c) так, чтобы ремни не спалили с плеч ребенка.

**SR** Dužinu pojasa možete da menjate podešavanjem kopči pojasa (a i b). Pomerite kopču na grudima (c) nagore tako da pojasevi ne mogu da spadnu sa ramena deteta.

**SV** Du ställer in selens längd genom att justera spännena (a och b). Spännat (c) justeras upp till barnets bröstorg, för att hindra att remmarna glider ner från barnets axlar.

**SL** Dolžino pasa lahko spreminjate z nastavljanjem sponk pasa (a in b). Prsno sponko (c) premaknite gor, tako da pas ne bo mogel pasti z ramen otroka.

**SK** Dĺžka pasu sa da zmenit prispôbením sponk pasu (a a b). Presunúť sponku (c) hore, takže pásy nemožu spadnúť z ramien dieťaťa.

**BG** Дължината на колана може да се променя чрез регулиране на катарамите на колана (a и b). Преместете катарамата (c) нагоре, така че коланите да не паднат от раменете на детето.

**TR** Kemerin uzunluđu, kemer tokaları (a ve b) ayarlanarak istenilen boyuta getirilir. Tokasını (c) yukarı hareket ettirin böylece kemerler çocuđunuzun omuzundan düşmeyecektir.

**UK** Довжина ременя може бути змінена регулюванням стяжок ременя (а або b). Відрегулюйте стяжку (c) так, щоб ремені не спалили із плечей дитини.

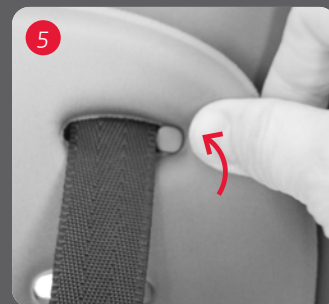
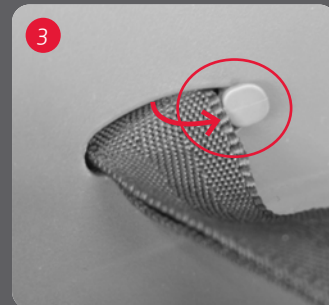
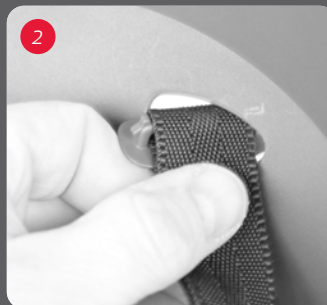
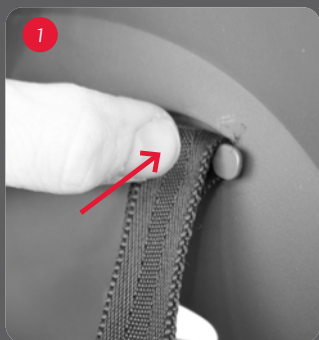
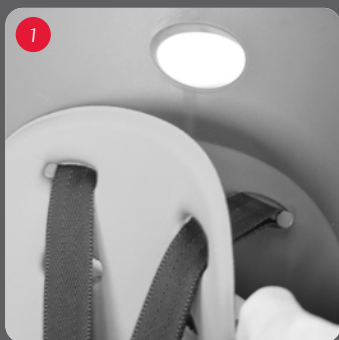
**LJ** Diržo ilgį galima keisti reguliuojant diržo sagtis (a ir b). Perkelkite krūtinės sagtį (c) į viršų, kad diržai negalėtų nukristi nuo vaiko pečių.

**LV** Jostas garumu var mainīt, regulējot jostas sprādzes (a un b). Virziet krūškurvja sprādzi (c) augšup, līdz jostas vairs nevar nokrist no bērna pleciem.

# M Safety belt

Sicherheitsgurt | Ceinture de sécurité

**EN** The shoulder height can be altered by changing to the higher or lower holes. 1. Unhook the padding and push in the middle of the clip to release. 2. From the rear, rotate and guide it through the seat. 3. Then guide it back through at the new location. Start with the bigger side towards the outside of the seat. 4. Press it in place from the rear. 5. Hook the padding on the clips of the harness.



**FR** La hauteur d'épaule peut être modifiée en changeant aux trous supérieurs ou inférieurs. 1. Appuyez sur le centre du clip pour libérer le rembourrage et le décrocher. 2. De l'arrière, faites-la pivoter et guidez-la à travers le siège. 3. Ensuite, réinsérez-le au nouvel endroit. Commencez par le côté le plus grand vers l'extérieur du siège. 4. Poussez-la en place de l'arrière. 5. Appuyez sur le couvercle par l'avant pour le mettre en place.

**DE** Die Höhe der Schultergurte kann durch Wechseln zu den oberen oder unteren Löchern geändert werden. 1. Um den Gurt zu lösen, haken Sie die Polsterung aus und drücken Sie die Mitte des Clips ein. 2. Drehen Sie sie von hinten und führen Sie sie durch den Sitz. 3. 3. Führen Sie ihn dann zurück bis in die neue Position. Beginnen Sie mit der größeren Seite und führen Sie ihn zur Außenseite des Sitzes. 4. Drücken Sie es von hinten hinein. 5. 5. Haken Sie die Polsterung der Gurt-Clips wieder ein.

**NO** Skuldnehøyden kan reguleres ved å bytte mellom øvre og nedre hull. 1. Hekt polstringen av og trykk på midten av spennen for å åpne. 2. Fra baksiden av setet, rotér festet og før det gjennom hullet. 3. 3. Før den så tilbake på den nye plasseringen. Start med den større siden mot setets ytterside. 4. Trykk festet på plass fra baksiden av setet. 5. 5. Hekt polstringen på selesettes spenne.

**CS** Výšku ramen lze nastavit použitím vyšších nebo nižších otvorů. 1. Odpojte polstrování a uvolněte jej zatlačením na střed svorky. 2. Ze zadní strany otočte a protáhněte sedačkou. 3. Potom jej protáhněte zpět skrz do nového místa. Začněte větší stranou směrem k vnější straně sedačky. 4. Zatlačte jej na místo ze zadní strany. 5. 5. Zaveďte polstrování na svorky pásu.

**DA** Skulderhøjden kan tilpasses ved at skifte til de højere eller lavere huller. 1. Hægt polstringen af og tryk på midten af klipset for at løse op. 2. Bagfra skal du dreje og føre den gennem sædet. 3. Før den derefter tilbage ved den nye placering. Start med den større side mod sædets yderside. 4. Tryk den på plads bagfra. 5. Hægt polstringen på selens klips.

**ES** La altura de los hombros puede modificarse al cambiar entre orificios que se encuentran más arriba o más abajo. 1. Desenganche el acolchado y presione en el centro del pasador para liberarlo. 2. Desde detrás, gírela y llévela a otra zona del asiento. 3. Después vuelva a colocarlo en su nueva ubicación. Empezce por el lado más grande y continúe hacia el exterior del asiento. 4. Presiónelo para que se quede en su sitio desde detrás. 5. Enganche el acolchado a los pasadores del arnés.

**FI** Hartiakorkeutta voidaan muuttaa vaihtamalla alempiin tai ylempiin reikiin.

1. 1. Avaa pehmuste ja vapauta työntämällä kiinnikkeen keskikohdasta. 2. Kierrä ja ohjaa se istuimen läpi takaa. 3.3. Ohjaa sen sitten takaisin läpi uuteen kohtaan. Aloita suurempi puoli kohti istuimen ulkopuolta. 4. Paina se paikoilleen takaa. 5. Kiinnitä pehmuste valjaiden kiinnikkeeseen.

**HR** Visinu ramena moguće je promijeniti uticanjem u više ili niže otvore. 1. Odvojite oblogu i pritisnite sredinu kopče kako biste je otpustili. 2. Otraga okrenite i provucite kroz sjedalicu. 3. Zatim provucite natrag kroz novu poziciju. Počnite od veće strane prema vanjskoj površini sjedalice. 4. Blokirajte otraga. 5. Zakvačite oblogu za kopče remena.

**HU** A vállmagasság a magasabb vagy alacsonyabb lyukak használatával állítható. 1. Vegye le a párnázatot, és nyomja be a klip közepét a kioldáshoz. 2. Forgassa el, és vezesse át hátulról az ülésen. 3. Majd vezesse át ismét az új helyén. Kezdje a nagyobb oldallal az ülés külseje felé. 4. Nyomja a helyére hátulról. 5. Kapcsolja a párnázatot a hám klipjeihez.

**IT** L'altezza della spalla può essere regolata passando ai fori superiori o inferiori. 1. Sganciare l'imbottitura e premere al centro della chiusura per rilasciare. 2. Dal retro, girarlo e guidarlo attraverso il seggiolino. 3. Quindi riportare indietro fino alla nuova posizione. Cominciare dal lato più

grande verso l'esterno del seggiolino. 4. Fissarlo premendo dal retro. 5. Agganciare l'imbottitura sulle chiusure dell'imbracatura.

**KO** 높은 구멍 또는 낮은 구멍으로 바꾸면 어깨 높이를 변경할 수 있습니다. 1. 패딩을 풀고 클립의 중앙을 눌러 분리합니다. 2. 뒤에서부터 돌리면서 시트로 밀어 넣습니다. 3. 그런 다음 뒤쪽을 통해 새 위치로 연결합니다. 시트 바깥쪽 방향으로 큰 쪽부터 시작합니다. 4. 뒤에서부터 제자리에 누릅니다. 5. 하네스의 클립에 패딩을 연결합니다.

**NL** De hoogte van de shouderriemen kan worden vermeld tussen de hoge en lagere gaten. 1. Maak de voering los en druk in het midden van de clip om deze los te maken. 2. Draai en leid de clips door het zijte van achter naar de voorkant. 3. Plaats de clips terug in de gaten op de gewenste hoogte. Start met het grote uiteinde richting de zijkant van de stoel. 4. Druk de clips vanaf de achterkant op hun plek. 5. Haak de voering vast op de clips.

**PL** Wysokość ramion można zmienić, przesuwając na wyższe lub niższe otwory. 1. 1. Odczep wyściółkę i wciśnij środek zatrzasku w celu zwolnienia. 2. Od tyłu, obróć i poprowadź go przez fotelik. 3. Następnie poprowadź go z powrotem w nowe miejsce. Rozpocznij od większego boku w kierunku zewnętrznej strony fotelika. 4. Wciśnij do na miejsce od tyłu. 5. Zawieś wyściółkę na zatrzaskach uprząży.

**PT** A altura do ombro pode ser alterada. Para tal, utilize os furos mais altos ou mais baixos. 1. Desengatar o acolchoamento e empurrar a parte do meio do fecho para soltar. 2. Na parte traseira, rode e passe-o pela cadeira. 3. A seguir, insira-o outra vez até à nova posição. Começar com a parte maior virada para o exterior do assento. 4. Faça pressão até encaixar no lugar pela parte traseira. 5. Engatar o acolchoamento no fechos do armês.

**RO** Înălțimea se poate modifica prin trecerea la orificiile de mai de sus sau de mai de jos. 1. Desfaceți căptușeala și apăsați în mijlocul clemei pentru a o elibera. 2. Din spate, rotiți și ghidați-o prin scaun. 3. Apoi ghidați-o înapoi la noua locație. Începeți cu partea mai mare spre exteriorul scaunului. 4. Apăsați-o pe poziție din spate. 5. Prindeți căptușeala de clemele hamului.

**RU** Высоту плечевого ремня можно отрегулировать, выбрав отверстия выше или ниже. 1. Отцепите подкладку и нажмите на середину фиксатора, чтобы освободить ремень. 2. Сзади поверните и вытяните ремень через кресло. 3. Затем протяните его обратно в новом месте. Начните с большей стороны к внешней стороне кресла. 4. Зафиксируйте его на новом месте в задней части. 5. Прицепите подкладку при помощи фиксаторов ремня безопасности.

**SR** Visinu ramena možete promeniti zamenom između viših i nižih otvora. 1. Otključite ispunu i pritisnite sredinu spojnice da biste je otpustili. 2. Sa zadnje strane, okrenite i provucite kroz sedišta. 3. Zatim ponovo provucite natrag na novu lokaciju. Počnite od veće strane ka spoljašnjosti sedišta. 4. Pritisnite na mesto sa zadnje strane. 5. Zakačite ispunu spojnicom poveza.

**SV** Axelhöjden kan ändras genom att man byter till de högre eller lägre hålen. 1. Ta loss vadderingen och tryck på mitten av spännret för att öppna. 2. Roter och led selen genom sitsen bakifrån. 3. Led den sedan tillbaka till en ny plats. Börja med den större sidan mot utsidan av sitsen. 4. Tryck på plats bakifrån. 5. Ta loss vadderingen på selens spännen.

**SL** Višino ramen lahko spreminjate s premikanjem pasu v zgornje ali spodnje odprtine. 1. Pritisnite na sredino fiksacije, da jo sprostite. 2. Z zadnje strani obrnite in pas speljite skozi sedež. 3. Nato ga speljite nazaj skozi novo lokacijo. 4. Z zadnje strani ga potisnite na mesto. 5. S sprednje strani potisnite pokrov na mesto.

**SK** Výška ramena sa dá meniť zmenou na vyššie alebo nižšie otvory. 1. Odnímate podlogo in pritisnite sredino sponke, da jo sprostite. 2. Otáčajte a zavádzajte ho cez sedadlo zozadu. 3. Nato ga speljite nazaj skozi novo lokacijo. Začnite z večjo stranjo proti zunanosti sedeža. 4. Zatlačte ho na miesto zozadu. 5. Podlogo pripnite na sponke varnostnega pasu.

**BG** Височината на раменете може да бъде променена чрез промяна на по-високите или по-долните отвори. 1. Откачете подложката и натиснете в средата на куката, за да освободите. 2. Завъртете отзад и насочете през седалката. 3. След това го насочете отново през новото местоположение. Започнете с по-голямата страна към външната страна на седалката. 4. Натиснете го отзад. 5. Закачете подложката на куките на колана.

**TR** Omuz yüksekliğini değiştirmek için, daha üstteki veya daha alttaki deliklere geçebilirsiniz. 1. Yastığın kancasını çıkartın ve açmak için klipsin ortasına basın. 2. Arkadan çevirin ve koltuğun içinden geçirin. 3. Sonra onu tekrar geri geçirerek, yeni konuma getirin. Daha büyük tarafı koltuğun dışına doğru olacak şekilde başlayın. 4. Arkadan bastırarak yerine yerleştirin. 5. Yastığı kemerin kancasına taktirin.

**UK** Висоту плечевого ремня можна відрегулювати, вибравши отвори вище або нижче. 1. Відчепіть підкладку і натисніть на середину фіксатора, щоб звільнити ремінь. 2. В задній частині поверніть і витягніть ремінь через крісло. 3. Потім протягніть його назад в новому місці. Почніть з більшої сторони до зовнішньої сторони крісла. 4. Зафіксуйте його на новому місці в задній частині. 5. Причепіть підкладку за допомогою фіксаторів ремня безпеки.

**LI** Pečių aukštį galima keisti pasirinkus aukštesnes arba žemesnes angas. 1. Lai atbrivotu, atāķējiet polsterējumu un piespiediet fiksatoru tā vidū. 2. Iš galo pasukite ir perkliškite per sedznes angas. 3. Pēc tam virziet to cauri jaunajā vietā. Sāciet ar lielāko pusi virzienā uz sēdekļa ārpusi. 4. Ispauskite iš galo. 5. Pieāķējiet polsterējumu pie siksnas fiksatoriem.

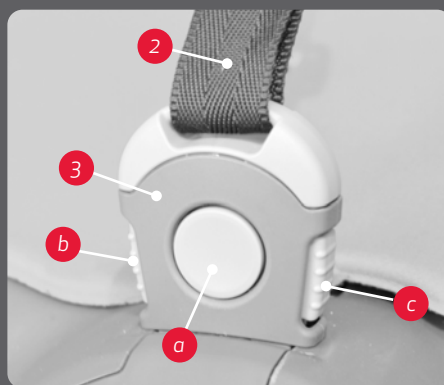
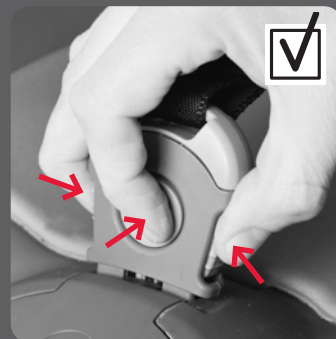
**LV** Plecu augstumu var mainīt uz augstāku vai zemāku caurumu. 1. Atkabinkite pagalvēlē ir pastumkite i fiksatoriaus vidurį, kad atlaisvintumėte. 2. No aizmugures pagriežiet un virziet to caur sėdekliū. 3. Tuomet vėl perkliškite naujoje vietoje. Pradėkite nuo didesnės pusės link sėdynės išorės. 4. Nospiediet to vietą no aizmugures. 5. Užkabinkite pagalvēlę ant diržų fiksatorių.

## N Belt lock

Gurtverschluss | Fermeture de ceinture

**EN** The restraint system (2) can be closed by simply inserting the belt lock (3). Make sure you hear a 'click' and try if it is well locked by trying to pull it out without pressing the button.

Open the restraint system by pressing the centre button (a) of the belt lock, then also pressing both side buttons (b and c) and pulling the belt lock out.



**FR** Le système de harnais (2) peut être verrouillé simplement en insérant la boucle dans la fermeture de ceinture (3). Assurez-vous d'entendre un « clic » et vérifiez que le verrouillage est bien fermé en essayant de tirer sur les ceintures sans appuyer sur le bouton. Ouvrez le système de harnais en appuyant sur le bouton central (a) de la fermeture de ceinture, puis en appuyant également sur les deux boutons latéraux (b et c) et en tirant sur la fermeture de ceinture.

**DE** Das Rückhaltesystem (2) kann durch einfaches Einsetzen des Gurtschlösses (3) geschlossen werden. Stellen Sie sicher, dass Sie ein Klicken hören, und prüfen Sie, ob es gut verriegelt ist, indem Sie versuchen, es herauszuziehen, ohne den Knopf zu drücken. Öffnen Sie das Rückhaltesystem, indem Sie die mittlere Taste (a) des Gurtschlösses drücken, dann auch die beiden Seitentasten (b und c) drücken und das Gurtschloss herausziehen.

**NO** Sikkerhetssele (2) festes ved å skyve beltespennen (3) inn i sporet i setet. Pass på at du hører et "klikk" og sjekk at beltet er festet godt ved dra i selen uten å trykke på utløserknappen. Beltespennen åpnes ved å trykke på knappen i midten (a), og deretter sideknappene (b og c) mens du holder på knappen i midten, og dra beltespennen ut av sporet.

**CS** Zadržný systém (2) se zavírá jednoduchým zasunutím bezpečnostní přezky (3). Ujistěte se, že jste uslyšeli „cvaknutí“ a zkusíte ji vytáhnout bez stisknutí knoflíku, abyste zkusili, zda je správně uzamčena. Otevřete zadržný systém stisknutím středového knoflíku (a) bezpečnostní přezky, stisknutím obou bočních tlačítek (b a c) a vytažením bezpečnostní přezky ven.

**DA** Fastspændingssystemet (2) kan lukkes enkelt ved at indsætte bæltelåsen (3). Sørg for, at du hører et "klik", og mærk efter, at den er fastlåst ved at prøve at hive den ud uden at trykke på knappen. Åbn

fastspændingssystemet ved at trykke på bæltelåsens centerknop (a) og derefter trykke på begge sideknapper (b og c) og hive bæltelåsen ud.

**ES** Para cerrar el sistema de sujeción (2) tan solo tiene que insertar la hebilla del cinturón (3). Asegúrese de escuchar un “clíc” y compruebe que esté bien bloqueado tratando de retirarlo sin presionar el botón. Abra el sistema de restricción pulsando el botón central (a) del cierre del cinturón, y pulsando también ambos botones laterales (b y c) y sacando la hebilla del cinturón.

**FI** Turvavyökiinnitys (2) voidaan sulkea laittamalla vyön lukko paikoilleen (3). Varmista, että kuulet naksahduksen ja testaa, onko se kunnolla kiinni yrittämällä vetää sitä painamatta painiketta. Avaa turvavyökiinnitysjärjestelmä painamalla vyön lukon keskypainiketta (a), ja painamalla sitten molempia sivupainikkeita (b ja c) ja vetämällä vyön lukko ulos.

**HR** Zatezni sustav (2) moguće je zatvoriti jednostavnim umetanjem kopče (3). Kada čujete „klik“, ispitajte je li kopča učvršćena povlačeći je bez pritiskanja gumba. Otvorite zatezni sustav pritiskom središnjeg gumba (a) na kopči, a zatim pritiskom dvaju bočnih gumba (b i c) i izvlačenjem kopče.

**HU** A biztonsági öv (2) egyszerűen bekapcsolható az övrögzítő behelyezésével (3). Bizonyosodjon meg arról, hogy 'kattanó' hangot hall, és próbálja meg kihúzni a gomb megnyomása nélkül, ezzel ellenőrizve, hogy rendesen rögzítve van-e. Nyissa ki a biztonsági övet az övrögzítő kötépső gombjának megnyomásával (a), majd a két oldalsó gombot (b és c) nyomva tartva húzza ki az övrögzítőt.

**IT** Per chiudere il sistema di fissaggio (2) basta inserire il meccanismo di blocco della cintura (3). Assicurarsi di sentire un “clíc” e verificare che sia bloccato provando a estrarre senza premere il pulsante. Per aprire il sistema di fissaggio, premere il pulsante centrale (a) del meccanismo di blocco della cintura, quindi premere anche i pulsanti laterali (b e c) ed estrarre.

**KO** 고정 시스템(2)은 간단히 벨트 록(3)을 끼워 잠글 수 있습니다. "딸깍하는 소리가 나는지 확인하고 버튼을 누르지 않은 상태에서 잡아 당겨 풀리지 않는지 확인합니다. 벨트 록이 가운데 버튼(a)을 누른 후 양쪽 측면 버튼(b 및 c)을 누르고 벨트 록을 잡아 당겨 고정 시스템을 엽니다.

**NL** Sluit de veiligheidsriem (2) door de sluiting in de stoel te drukken (3). Wees er zeker van dat u een "klik" hoort en controleer dat het systeem goed vergrendeld is door aan de sluiting te trekken zonder de knoppen in te drukken. Open de sluiting door op de middelste knop (a) te drukken, vervolgens beide knoppen aan de zijkant (b en c) in te drukken en de sluiting uit de stoel te trekken.

**PL** System zabezpieczający (2) można zamknąć przez zwykłe włożenie sprzączki pasa (3). Upewnij się, że usłyszałeś „kliknięcie” oraz sprawdź czy pas jest dobrze zablokowany przez pociągnięcie go bez naciskania przycisku. Otwórz system zabezpieczający poprzez wciśnięcie środkowego przycisku (a) na klamrze pasów bezpieczeństwa, następnie wciskając przyciski boczne (b i c) oraz wypychając klamrę pasów bezpieczeństwa.

**PT** O sistema de retenção (2) pode ser fechado simplesmente ao inserir a fivela do cinto (3). Certifique-se de que ouve o som do encaixe e veja se está bem fechado. Para tal, tente puxá-lo sem premir o botão. Abra o sistema de retenção pressionando o botão central (a) da fivela do cinto, depois pressionando também os dois botões laterais (b e c) e puxando a fivela para fora.

**RO** Sistemul de fixare (2) poate fi închis prin introducerea cataramei centurii (3). Asigurați-vă că auziți un ‘click’ și verificați dacă este bine blocat, prin tragerea fâră apăsarea butonului. Deschideți sistemul de fixare prin apăsarea butonului central (a) al dispozitivului de blocare centură, apoi presând cele două butoane laterale (b și c) și trăgând afară catarama.

**RU** Систему фиксации (2) можно закрыть, просто вставив фиксатор ремня (3). Убедитесь, что услышали щелчок и попробуйте, хорошо ли заблокирован фиксатор, пытаясь вытащить его, не нажимая кнопку. Откройте систему фиксации, нажав на центральную кнопку (a) фиксатора ремня, затем также нажмите обе боковые кнопки (b и c) и извлеките фиксатор ремня.

**SR** Sistem vezivanja (2) može biti zatvoren jednostavnim umetanjem kopče pojava (3). Uverite se da ste čuli „klik“ i probajte da li je dobro zaključana tako što ćete pokušati da je izvučete bez pritiskanja dugmeta. Otvorite sistem vezivanja pritiskom na centralno dugme (a) na kopči pojava, a zatim pritisnite i oba bočna dugmeta (b i c) izvlačeći kopču pojava.

**SV** Fastställningssystemet (2) kan stängas genom att sätta fast bältesspannet (3). Se till att du hör ett klickljud och testa om det är ordentligt låst genom att dra ut det utan att trycka på knappen. Öppna fastställningssystemet genom att trycka på den mittersta knappen (a) på bältesspannet och sedan trycka på de två sidoknapparna (b och c) och dra ut bältesspannet.

**SL** Zadrževalni sistem (2) lahko zaprete tako, da preprosto vstavite zaponko za pas (3). Prepričajte se, da se zaskoči s »klikom«, in preizkusite, ali je zaponka dobro zaskočena, tako da jo poskusite povleči ven, ne da bi pritisnili gumb. Odpriteadrževalni sistem, tako da pritisnete središnji gumb (a) na zaponki za pas, nato

pritisnite tudi oba stranska gumba (b in c) ter izvlecite zaponko za pas.

**SK** Zadrživací systém (2) sa dá zaisťiť jednoduchým zasunutím zámký pásu (3). Musíte počuť „kliknutie“ a následne zatiahnite za pás bez stlačenia tlačidla, aby ste skontrolovali, či je správne zablokovaný. Otvorte zadrživací systém stlačením stredového gombíka (a) zámký pásu, potom stlačte aj oba bočné gombíky (b a c) a vytiahnite von zámkú pásu.

**BG** Осигурителната система (2) може да бъде затворена чрез вкарване на катарамата на предпазния колан (3). Уверете се, че чувате “кликване” и опитайте да го заключите, като се опитате да го издърпате, без да натискате бутона. Отворете осигурителната система, натискайки централния бутон (a) на ключалката на колана, след това натискайки двата странични бутона (b и c) и издърпвайки ключалката на колана.

**TR** Çocuk emniyet kemeri sistemi (2) kemer kilidi (3) takılarak kolayca kapatılabilir. Bir ‘tıklama’ sesi duyduğunuzdan emin olun ve düğmeye basmadan çekip çıkarmayı deneyerek, kilitleyip kilitlemediğini kontrol edin. Tutma sistemini açmak için, bant kilidinin merkez düğmesine (a) basın, sonra ayrıca iki yan düğmeye (b ve c) de basın ve bant kilidini çekip çıkartın.

**UK** Систему фіксації (2) можна закрити, просто вставивши фіксатор ременя (3). Впевніться, що почули клацання та попробуйте, чи фіксатор надійно заблокований, намагаючись витягнути його, не натискаючи кнопку. Відкрийте систему фіксації, натиснувши на центральну кнопку (a) фіксатора ременя, також натисніть обидві бічні кнопки (b і c) і витягніть фіксатор ременя.

**LI** Apsaugos sistema (2) galima užfiksuoti įdėjus diržo fiksatorių (3). Įsitinkite, jog girdite spragtelėjimą, ir patikrinkite, ar jis gerai užfiksuotas, bandydami jį ištraukti nespaužiant mygtuko. Atlaisvinkite apsaugos sistemą paspausdami diržo užraktą centrini mygtuką (a), taip pat spauskite abu šoninius mygtukus (b ir c) ir ištraukite diržo užraktą.

**LV** Pasīvās drošības sistēmu (2) var aizvērt, sēdekļī ievietojot abus jostu aizslēgus (3). Pārlicinieties, vai jūs izdzirdat klikšķi, ja tie ir labi noklikti, kad velkat tos, nespiežot pogu. Atveriet pasīvās drošības sistēmu, nospiežot jostu aizslēgu centra pogas (a), pēc tam arī nospiežot abu pušu pogas (b un c) un izvelkot ārpusē jostu aizslēgus.

# 0 How to remove the seat

Um den Sitz zu lösen | Pour retirer le siège

**EN** The seat (1) is easy to remove from the bicycle when not in use. Press the cover of the bracket and pull the carrier bar free from the bracket (6).



**FR** Le siège (1) est facile à enlever lorsque la bicyclette n'est pas utilisée. Appuyez sur le couvercle de l'étrier et retirez la barre du siège de l'étrier (6).

**DE** Der Sitz (1) lässt sich einfach vom Fahrrad abnehmen. Auf den Deckel der Klammer drücken und den Befestigungsbügel von der Klammer (6) abziehen.

**NO** Setet (1) er enkelt å ta av sykkelen når det ikke er i bruk. Trykk inn dekselet på braketten og dra bærebøylen fri fra braketten (6).

**CS** V případě, že se sedačka (1) nepoužívá, snadno se z jízdního kola odstraní. Stiskněte kryt třmene a vytáhněte rámu sedačky z třmene (6).

**DA** Stolen (1) er nem at tage af cyklen, når den ikke er i brug. Tryk på dækslet til beslaget og skub stolestangen fri af beslaget (6).

**ES** El asiento (1) es fácil de retirar de la bicicleta cuando no se utiliza. Presione sobre la cubierta del soporte y tire de la barra del asiento hasta que la saque del soporte (6).

**FI** Istuin (1) on helppo tarvittaessa irrottaa pyörästä. Paina pidikkeen suojusta ja vedä istuintanko irti pidikkeestä (6).

**HR** Sjedalica (1) može se lako skinuti s bicikla kad se ne rabi. Pritisnite poklopac držača i povucite prečku sjedalice s držača (6).

**HU** Az (1) ülést könnyű leszedni a kerékpárról, mikor nincs használatban. Nyomja meg a konzol fedelét, és húzza ki az üléscsövet a (6) konzolból.

**IT** È facile rimuovere il seggiolino (1) dalla bicicletta quando non è in uso. Premere il pulsante dell'attacco ed estrarre la staffa di supporto dall'attacco (6).

**KO** 사용하지 않는 경우 자전거에서 시트 (1)를 쉽게 뺄 수 있습니다. 브래킷의 커버를 누르고 브래킷(6)에서 시트 바를 완전히 당깁니다.

**NL** Het zitje (1) kan op eenvoudige wijze worden verwijderd wanneer de fiets niet zal worden gebruikt. Druk op de voorkant van de framebevestiging en trek de draagbeugel van het zitje vrij uit de framebevestiging (6).

**PL** Fotelik (1) można łatwo zdjąć z roweru, gdy nie jest użytkowany. Naciskamy pokrywę uchwytu mocującego (6) i wyciągamy z niego pałąk fotelika.

**PT** A cadeira (1) pode ser facilmente desmontada da bicicleta quando não estiver a ser utilizada. Pressione a tampa da abraçadeira e retire a barra do assento do suporte (6).

**RO** Scaunul (1) este ușor de scos de pe bicicletă când nu este folosit. Apăsați capacul suportului și trageți bara scaunului din suport (6).

**RU** Кресло (1) легко снимается с велосипеда, если не используется. Нажмите на крышку скобы и вытяните подвеску кресла из скобы (6).

**SR** Sedište (1) se lako skida sa bicikla kada nije u upotrebi. Pritisnite poklopac držača i oslobodite noseću gredu sa držača povlačenjem (6).

**SV** Du tar enkelt av sitsen (1) från cykeln när den inte ska användas. Tryck på fästet och dra loss sitsbygel från fästet (6).

**SL** Kadar sedeža (1) ne uporabljate, ga lahko na enostaven način odstranite s kolesa. Pritisnite pokrov nosilca in drog sedeža povlecite dol z nosilca (6).

**SK** Sedadlo (1) sa ľahko zloží z bicykla, keď sa nepoužíva. Stlačte křozoly a vytiahnite tyc sedadla z konzoly (6).

**BG** едалката (1) лесно се демонтира от велосипеда, когато не се използва. Натиснете капака на конзолата и издърпайте пръта на седалката от конзолата (6).

**TR** Koltuğu (1) kullanmadığınız zamanlarda bisikletten çıkarmak çok kolaydır. Keleğenin etrafına bastırın ve koltuk selesini keleğeden (6) ayırın.

**UK** Крісло (1) легко знімається з велосипеда, якщо не використовується. Натисніть на кришку скоби й витягніть підвіску крісла зі скоби (6).

**LI** Kai kėdutė (1) nenaudojama, ją galite lengvai nuimti nuo dviračio. Paspauskite laikiklio dangtelį ir ištraukite kėdutės strypą iš laikiklio (6).

**LV** Kad sēdekļi (1) neizmantojat, to var viegli noņemt no divriteņa. Paspāusiet laikīteina dangīnu un izvelciet nesošo stieni no kronšteina (6).

# P Before embarking on a bicycle trip

Vor der Fahrradtour | Avant de partir en randonnée

- Adjust the safety belt
- Adjust the foot rests and fasten foot straps (5)
- Check the safety indicators (7d) of the bracket.
- Always wear helmets, child and adult.

**NB! Never leave your child alone in the bicycle child seat. Please note that the kick stand is not a suitable support to hold the bicycle with a child in the seat.**

## FR

- Réglez la ceinture de sécurité
- Réglez les supports de pied et attachez les sangles de pied (5)
- Vérifiez les indicateurs de sécurité (7d) de l'étrier.
- Portez toujours un casque-vélo, vous-même et l'enfant.

**ATTENTION ! Ne laissez jamais votre enfant seule dans le siège pour enfants. Veuillez remarquer que la béquille n'est pas un support approprié de la bicyclette lorsqu'un enfant a pris place dans le siège.**

## DE

- Den Sicherheitsgurt einstellen
- Die Fußstützen einstellen und die Halteriemenn (5) über den Füßen des Kindes befestigen
- Die Sicherheitsanzeigen (7d) der Klammer prüfen.
- Kind wie auch Erwachsener müssen immer einen Helm tragen.

**Achtung! Ein im Fahrradstanz sitzendes Kind nie allein lassen! Beachten Sie bitte, dass der Fahrradständer nicht ausreicht, das Fahrrad mit einem Kind im Sitz zu halten.**

## NO

- Juster sikkerhetsbeltet
- Juster fotstøtter og fest fotstropper (5)
- Kontroller sikkerhetsindikatorerne på braketten (7d)
- Bruk alltid hjelm, barn og voksen.

**NB! La aldri barnet ditt være alene i barnesykkelsetet. Vær oppmerksom på at sykkelens fotstøtte ikke er nok støtte for å holde sykkelen med et barn i sykkelsetet.**

## CS

- Upravte bezpečnostní pás
- Upravte podpory pro nohy a zapněte pásky na nohou (5)
- Zkontrolujte bezpečnostní kontrolky (7d) třmene.
- Vždy noste helmu, dítě i dospělý.

**POZOR! Nikdy nenechávejte dítě v dětské cyklosetačce samotné.**

**Uvědomte si prosím, že stojánek jízdního kola není vhodnou oporou pro jízdní kolo s dítětem v cyklosetačce.**

## DA

- Juster sikkerhedsselen (2)
  - Juster fodstøtterne og stram fodremmene (5)
  - Kontroller sikkerhedslysene (7d) på beslaget.
  - Bær altid hjelm, både barn og voksen.
- NB! Lad aldrig dit barn være alene i stolen. Bemærk, at støttefoden ikke er tilstrækkelig til at holde cyklen, når der sidder et barn i stolen.**

## ES

- Ajuste el cinturón de seguridad (2)
- Regule los reposapiés y ajuste bien las correas de los pies (5)
- Compruebe los indicadores de seguridad (7d) del soporte.
- Verifique que las palancas laterales estén cerradas (a).
- Lleven siempre casco, tanto usted como el niño.

**Nota: No deje nunca al niño solo sentado en el asiento. El pie de apoyo no es suficiente para sostener la bicicleta con un niño en el asiento.**

## FI

- Säädä turvavyö (2)
  - Säädä jalkatuet ja kiinnitä jalkahihnat (5)
  - Tarkista pidikkeen turvamerkinää (7d).
  - Käytä aina pyöräilykypärää, niin lapsilla kuin aikuisillakin.
- HUOMIO! Älä jätä lasta yksin istumaan lastenistuimeen! Huomaa, ettei jalkatuki sovellu tukemaan polkupyörää lapsen istuessa istuimessa.**

## HR

- Namjestite sigurnosni pojas (2)
- Namjestite oslonce za stopala i zategnite pojaseve za stopala (5)
- Provjerite sigurnosne pokazivače (7d) držača.
- Dijete i odrasla osoba moraju uvijek nositi kacigu.



**Napomena! Ne ostavljajte dijete samo u dječjoj sjedalici. Imajte na umu da držač bicikla nije prikladna potpora za držanje bicikla s djetetom u sjedalici.**

## HU

- Állítsa be a (2) biztonsági övet
- Állítsa be a lábtartókat és húzza meg a (5) lábszíjakat
- Ellenőrizze a konzol (7d) biztonságjelzőit.
- A gyermek és a felnőtt is mindig viseljen bukósisakot.

**Megjegyzés! Gyermekét soha ne hagyja egyedül a kerékpár gyermekülésében. Ne feleld, hogy a kitámasztóval nem tudja megtartani a kerékpárt, mikor gyermek van az ülésben.**

## IT

- Regolare la cintura di sicurezza (2)
- Regolare i poggiapiedi e fissare le cinghiette per i piedi (5)
- Controllare gli indicatori di sicurezza (7d) dell'attacco.
- Indossare sempre il casco, sia gli adulti sia i bambini.

**NB! Non lasciare mai il bambino solo sul seggiolino. Tenere presente che il cavalletto non è sufficiente per sostenere la bicicletta con il bambino seduto nel seggiolino.**

## KO

- 안전 벨트(2) 조절
- 풋 레스트를 조절하고 풋 스트랩(5)을 고정합니다.
- 브레이크의 안전 표시등(7d)을 확인합니다.
- 아동과 성인 모두 항상 헬멧을 착용합니다.

**주의 ! 자전거의 아동용 시트에 아동은 혼자 있게 하지 마십시오. 시트에 아동이 있는 경우 자전거 거치대는 자전거를 고정하기에 적절하지 않은 점에 유의하십시오.**

## NL

- Stel de veiligheidsriem (2) in
- Stel de voetsteunen in en maak de voetriemen (5) vast
- Controleer de veiligheidsindicaties (7d) van de bevestiging
- Draag steeds een fietshelm, zowel uzelf als het kindje.

**OPGELET! Laat uw kindje nooit alleen in het kinderzitje. Wees ervan bewust dat een fietsstandaard geen gepaste steun biedt aan de fiets wanneer er een kind in het zitje zit.**

## PL

- Regulujemy pasy bezpieczeństwa (2)
- Regulujemy podpórki na stopy i paski zabezpieczające (5)
- Sprawdzamy wskaźniki blokady uchwyty mocującego (7d).
- Sprawdź, czy dzwignie boczne są zamknięte (a).
- Zawsze należy pamiętać o kaskach ochronnych na głowę dla dziecka i dla siebie.

**Uwaga! Nie wolno pozostawiać bez opieki dziecka siedzącego w foteliku! Należy pamiętać, że podpora roweru nie jest wystarczającym oparciem zabezpieczającym rower przed wywróceniem, kiedy dziecko znajduje się w foteliku.**

## PT

- Ajuste o cinto de segurança (2)
- Ajuste o apoio de pés e aperte as correias (5)
- Verifique os indicadores de segurança (7d) do suporte.
- Utilize sempre capacetes de adulto e criança.

**ATENÇÃO! Nunca deixe a sua criança sentada sem supervisão. Por favor tenha em consideração que o suporte de bicicleta não é adaptado a bicicletas com uma criança sentada na cadeira.**

## RO

- Reglați centura de siguranță (2)
- Reglați suportul pentru picioare și strângeți benzile pentru picioare (5)
- Verificați indicatoarele de siguranță (7d) ale suportului.
- Purtați întotdeauna cască, atât copilul cât și adultul.

**Rețineți! Nu lăsați niciodată copilul singur în scaunul său pe bicicletă. Rețineți că Suportul pentru rezemarea bicicletei nu este**

**potrivit pentru a ține bicicleta cu un copil în scaun.**

## RU

- Отрегулируйте ремень безопасности (2)
- Отрегулируйте упоры для ног и застегните ремни для ног (5)
- Проверьте индикаторы безопасности (7d) крепёжной скобы.
- Всегда одевайте шлем, себе и ребёнку.

**Примечание! Никогда не оставляйте ребенка одного в велосипедном кресле. Учтите, что стойка для велосипеда является недостаточной опорой для того, чтобы удержать велосипед и ребёнка в кресле.**

## SR

- podesite sigurnosni pojase (2)
- podesite naslon za stopala i pričvrstite trake za stopala (5)
- proverite bezbednosne indikatore (7d) na naslonu za leđa.
- uvek nosite kacige, dečiju i za odrasle.

**Pažnja! Nikad ne ostavljajte dete samo u sedištu bicikla. Imajte u vidu da parkirna stopica nije odgovarajuća da drži bicikl dok je dete u sedištu.**

## SV

- Justera säkerhetsselen (2)
- Justera fotstöden och sätt fast fotremmarna (5)
- Kontrollera fästets säkerhetsindikatorer (7d).
- Både barn och vuxen ska alltid använda hjälm.

**OBS! Lämna aldrig barnet ensamt i cykelsitsen. Tänk på att cykelstödet inte räcker till för att hålla upp cykeln när det sitter ett barn i cykelsitsen.**

## SL

- Nastavite varnostni pas (2)
- Nastavite naslone za noge in pritrđite paščke za noge (5)
- Preverite varnostne indikatorje (7d) nosilca.
- Otroka in odrasla oseba morata vedno nositi čelado.

**Opomba! Otroka nikoli ne pustite samega v otroškem sedežu za kolo. Upoštevajte, da tačka ni primerna podpora za težo kolesa in otroka v otroškem sedežu.**

## SK

- Nastavte bezpečnostny pas (2)
- Prispobte opierky nohy a upevnite pasy na nohy (5)
- Skontrolujte bezpečnostne indikatory (7d) na konzole.
- Vzdy noste prilby, dieta aj dospely.

**Doležite! Nikdy nenechavajte vase dieta samo na sedadle bicykla. Nezabudnite prosim, ze opierka nie je vhodna podpera, ktora by bola schopna udržat bicykel s dietatom v sedle.**

## BG

- Настройте предпазния колан (2)
- Настройте стъпленките и затегнете коланите на краката (5)
- Проверете индикаторите за безопасност (7d) на конзолата
- Винаги носете шлемове, и възрастният и детето.

**Важно! Никога не оставяйте детето само на детската седалка. Моля имайте предвид, че вадещата се стойка не е подходяща, за да държи велосипед с дете на седалката.**

## TR

- Emniyet kemerini ayarlayın (2)
- Ayak dayama yerini ayarlayın ve ayak kayışlarını sıkıştırın (5)
- Keleğçenin güvenlik indikatörlerini (7d) kontrol edin.
- Hem çocuğunuz hem de siz daima kask giyin.

**NB! Çocuğunuzu asla bisiklet çocuk koltuğunda yalnız bırakmayın. Bisikletin omurgasının çocuk koltukta iken bisikleti iki tekerlek üzerinde tek başına tutmaya uygun olmadığını unutmayın.**

## UK

- Відрегулюйте ремень безпеки (2)
- Відрегулюйте опори для ніг і застебніть ремені для ніг (5)
- Перевірте індикатори безпеки (7d) кріпильної скоби.
- Завжди надягайте шолом, собі й дитині.

**Примітка! Ніколи не залишайте дитину одну у велосипедному кріслі. Прийміть до уваги, що стійка для велосипеда є недостатньою опорою для того, щоб втримувати велосипед і дитину в кріслі.**

## LI

- Sureguliukite saugos diržą (2)
- Sureguliukite kojų atramas ir pritvirtinkite pėdų dirželius (5)
- Patikrinkite laikiklio saugos indikatorius (7d)
- Visada užsidėkite šalmus – ir vaikas, ir suaugusysis

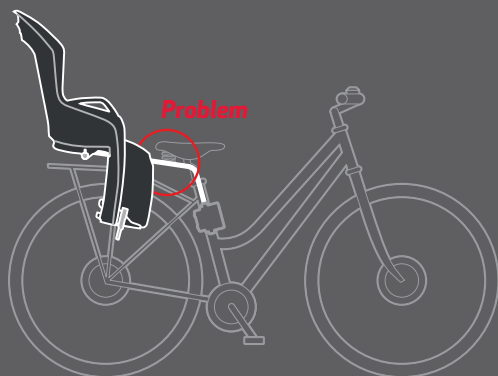
**PASTABA: Niekada nepalikite vaiko vieno dviračio kėdutėje. Atkreipkite dėmesį, kad dviračių laikiklis nėra tinkamas laikyti dviračius su vaiku kėdutėje.**

## LV

- Noregulējiet drošības jostu (2).
- Noregulējiet kāju balstus un piesprādzējiet kāju siksnas (5).
- Pārbaudiet kronšteina drošības indikatorus (7d).
- Vienmēr uzlieciet ķiveres — gan pieaugušajam, gan bērnam.

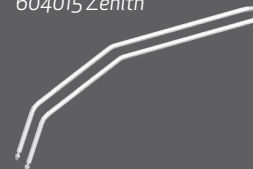
**NB! Nekad neatstājiet bērnu vienu divriteņa sēdekļī. Lūdzu ņemiet vērā, ka divriteņa statīvs nav pietiekams atbalsts, lai noturētu divriteni ar bērnu tā sēdekļī.**

**EN** Should your seat be too close to the carrier/wheel when mounted, there is an extra bar available which may solve your problem. Please contact your bicycle dealer.



## Solution:

Extra bow for small frames  
604015 Zenith



**FR** Une fois monté, si votre siège est situé trop près du porte-bagages ou de la roue, une barre supplémentaire est disponible laquelle pourrait solutionner votre problème. Veuillez contacter votre fournisseur de bicyclettes.

**DE** Befindet sich Ihr Sitz, wenn er montiert ist, zu nah am Gepäckträger/Hinterrad, können Sie die Zusatzstange verwenden, um das Problem zu lösen. Wenden Sie sich an Ihren Fahrradhändler.

**NO** Dersom setet er for nærme enten bagasjebæreren eller hjulet når det er montert, finnes det en ekstra bøyle tilgjengelig som kan løse problemet. Vennligst kontakt din forhandler.

**CS** Pokud by vaše sedačka v nasazené poloze byla příliš blízko k nosiči / kolu, je navíc k dispozici tyč, která může tento problém vyřešit. Obrátte se prosím na svého prodejce kol.

**DA** Hvis dit sæde er for tæt på bagagebæreren/hjulet, når det er monteret, er der en ekstra stang til rådighed, hvilket eventuelt kan løse problemet. Kontakt din cykelhandler.

**ES** En caso de que su asiento esté demasiado cerca de la rueda de la bici cuando está montado, hay una barra adicional disponible que puede resolver su problema. Por favor, póngase en contacto con su distribuidor de bicicletas.

**FI** Jos istuin on kiinnitettävissä liian lähellä tavaratelineitä/rengasta, käytettävissä on lisätanko, joka voi auttaa ongelman ratkaisemisessa. Ota yhteys polkupyörien jälleenmyyjään.

**HR** Ako je montirana sjedalica preblizu nosača ili kotača, možete nabaviti dodatnu prečku koja će riješiti taj problem. Obratite se trgovcu biciklima.

**HU** Ha az ülés felszereléskor túl közel van a csomagtartóhoz/kerékhez, akkor van egy külön kapható rúd, amellyel megoldhatja a problémát. Keresse fel a kerékpár forgalmazóját.

**IT** Se il seggiolino è troppo vicino al portapacchi o alla ruota una volta montato, è disponibile una staffa aggiuntiva che potrebbe risolvere il problema. Contattare il proprio rivenditore di biciclette.

**KO** 장착된 시트가 캐리어/바퀴에 너무 가까운 경우에는 연장 바를 사용하여 문제를 해결하십시오. 사전에 고객센터에 문의하십시오.

**NL** Indien uw zitje te dicht bij de bagagedrager of het wiel komt te zitten na montage, kan de beschikbare extra stang een oplossing bieden. Neem contact op met uw fietshandelaar.

**PL** Jeżeli zamontowany fotelik znajduje się zbyt blisko bagażnika/kola, wówczas dodatkowy pręt może pomóc w rozwiązaniu problemu. Prosimy o kontakt ze sprzedawcą.

**PT** Caso a cadeira fique demasiado perto do suporte de carga ou da roda quando montada, está disponível uma barra adicional que poderá resolver o seu problema. Contacte a sua loja de bicicletas.

**RO** În cazul în care scaunul este prea aproape de dispozitivul de transport/roată când este montat, aveți o bară suplimentară prin care puteți rezolva această problemă. Vă rugăm să contactați distribuitorul de biciclete.

**RU** Если при монтаже кресло будет находится слишком близко к багажнику/колесу, то эту проблему можно решить при помощи доступной дополнительной подвески багажника. Пожалуйста обратитесь к продавцу велосипеда.

**SR** Ako vam je sedište preblizu nosaču / točkiču kada se montira, na raspolaganju vam je dodatna traka koja može da reši vaš problem. Molimo kontaktirajte svog prodavca bicikala.

**SV** Om sitsen hamnar för nära pakethållare/hjul efter montering, finns det en extra stång att köpa som eventuellt kan lösa detta problem. Vänligen kontakta din cykelhandlare.

**SL** Če je vaš sedež pri namestitvi preblizu nosilcu / kolesu, je na voljo dodatna letvica, ki lahko reši vašo težavo. Obrnite se na prodajalca koles.

**SK** Ak by bolo vaše sedadlo po namontovaní príliš blízko k nosiču/ kolesu, je k dispozícii dodatočná tyč,

ktorá by mohla vyriešiť váš problém. Prosím kontaktujte vášho predajcu bicyklov.

**BG** Ако при монтаж седалката е твърде близо до носача/колелото, на разположение е допълнителен лост, който може да разреши проблема ви. Моля, свържете се с вашия дилър на велосипеда.

**TR** Koltuğunuz takıldığında taşıyıcısı/tekerleğe çok yakınsa, sorununuzu çözebilecek ek bir çubuk mevcuttur. Lütfen bisiklet bayinizle irtibata geçin.

**UK** Якщо під час встановлення крісла буде знаходитися занадто близько до багажника/колеса, то цю проблему можна вирішити за допомогою доступної додаткової підвіски багажника. Будь-ласка, зверніться до продавця велосипеда.

**LI** Susidūrus su kuria nors iš toliau pavaizduotų problemų, galima ją išspręsti su keturių skirtingų tipų kėdutės strypais. Susisiekite su dviračių platintoju.

**LV** Ja jūsu sēdekļis, uzstādot to, atrodas pārāk tuvu turētājam/ritenim, ir pieejama papildu josla, kas var atrisināt jūsu problēmu. Lūdzam sazināties ar jūsu divriteņu izplatītāju.



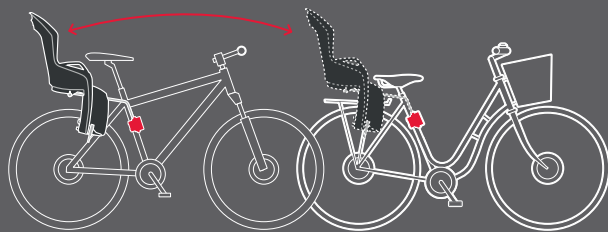
# S Extra fastening bracket

zusätzliche Rähmenhalterung | Étrier de fixation supplémentaire

**EN** With an extra bracket (7) you can easily move one seat between two bicycles. Hamax fastening bracket (7) is available in two version; standard and lockable

Art. nr.: 604001 STANDARD BRACKET

Art. nr.: 604002 LOCKABLE BRACKET



**FR** Si vous disposez d'un étrier supplémentaire(7), vous pourrez facilement changer le siège d'une bicyclette à une autre. L'étrier de fixation Hamax (7) est disponible en deux versions ; standard et verrouillable. N° d'article : 604001 ÉTRIER STANDARD. N° d'article : 604002 ÉTRIER VERROUILLABLE

**DE** Mit einer zweiten Klammer können Sie den Sitz leicht zwischen zwei Fahrräder umbauen. Die Hamax Befestigungsklammer (7) gibt es in zwei Versionen: Standard und verschließbar. Art. Nr.: 604001 STANDARDKLAMMER. Art. Nr.: 604002 VERSCHLIESSBARE KLAMMER

**NO** Med en ekstra brakett (7) kan du enkelt flytte ett sete mellom to sykler. Hamax festebraketten (7) er tilgjengelig i to versjoner, standard og låsbar. Art. nr.: 604001 STANDARD BRACKET. Art. nr.: 604002 LÅSBAR BRACKET

**CS** S upevňovací trmenem (7) navíc můžete sedačku snadno používat na dvou kolech. Upevňovací trmen Hamax (7) je dostupný ve dvou verzích, standardní a uzamykatelné. Č. zb.: 604001 STANDARD BRACKET Č. zb.: 604002 LOCKABLE BRACKET

**DA** Med et ekstra beslag (7) kan du nemt flytte stolen mellem to cykler. Hamax monteringsbeslag (7) fås i to udgaver; standard og låsbar. Varenr.: 604001 STANDARD BESLAG. Varenr.: 604002 LÅSBART BESLAG

**ES** Gracias al soporte adicional (7) podrá desmontar fácilmente el asiento y montarlo en otra bicicleta. Existen dos versiones de soporte de sujeción Hamax (7); la estándar y la bloqueable. N° de art.: 604001 SOPORTE ESTÁNDAR. N° de art.: 604002 SOPORTE BLOQUEABLE

**FI** Ylimääräisten kiinnityspidikkeiden (7) avulla voit käyttää istuinta kahdessa eri polkupyörässä. Hamax-kiinnityspidikkeitä (7) on saatavissa kahtena versiona: vakio ja lukittava. Tuotenumero: 604001 VAKIOPYÖRIKKE Tuotenumero: 604002 LUKITTAVA PIDIKKE

**HR** Dodatnim držačem (7) sjedalicu možete jednostavno premjestiti s jednog bicikla na drugi. Zatezni držač Hamax (7) dostupan je u dvije izvedbe; standardnoj i na zaključavanje. Br. art.: 604001 STANDARDNI DRŽAČ Br. art.: 604002 DRŽAČ NA ZAKLJUČAVANJE

**HU** Egy másik (7) konzol használatával könnyen áthelyezheti az ülést egy másik kerékpárra. A (7) Hamax rögzítőkonzol két változatban érhető el: normál és lezárható. Cikkszám: 604001 NORMÁL KONZOL Cikkszám: 604002 LEZÁRHATÓ KONZOL

**IT** Con un attacco in più (7) è possibile spostare facilmente il seggiolino da una bicicletta all'altra. L'attacco Hamax (7) è disponibile in due versioni: standard e bloccabile. Art. n.: 604001 ATTACCO STANDARD Art. n.: 604002 ATTACCO BLOCCABILE

**KO** 추가 브래킷(7)으로 자전거 2대 간에 시트를 쉽게 이동할 수 있습니다. Hamax 체결 브래킷(7)은 표준형 및 잠금형의 두 가지 버전으로 제공됩니다. 제품 번호: 604001 표준형 브래킷 제품 번호: 604002 잠금형 브래킷

**NL** Met een extra framebevestiging (7) kan u het kinderzitje gemakkelijk van één fiets naar een andere overplaatsen. De framebevestiging (7) is verkrijgbaar in twee versies; standaard en vergrendelbaar. Art. nr.: 604001 STANDAARD BEVESTIGING. Art. nr.: 604002 VERGRENDELBARE BEVESTIGING

**PL** Dodatkowy uchwyt mocujący (7) do roweru, pozwala na łatwą zamianę fotelika pomiędzy dwoma rowerami. Uchwyt mocujący Hamax (7) jest dostępny w dwóch wersjach: standardowej i zamykanej na klucz. Art. nr.: 604001 UCHWYT STANDARDOWY. Art. nr.: 604002 UCHWYT ZAMYKANY NA KLUCZ

**PT** Pode utilizar a cadeira em duas bicicletas diferentes, com um suporte adicional (7). O componente de fixação Hamax (7) está disponível em duas versões: standard e com bloqueio. Art. nr.: 604001 SUPORTE STANDARD Art. nr.: 604002 SUPORTE COM BLOQUEIO

**RO** Cu un suport suplimentar (7) puteți muta cu ușurință scaunul între două biciclete. Suportul de fixare Hamax (7) este disponibil în două versiuni; standard și blocabil. Art. nr.: 604001 SUPORT STANDARD Art. nr.: 604002 SUPORT BLOCABIL

**RU** При помощи дополнительной крепёжной скобы (7) Вы можете использовать кресло на двух разных велосипедах. Крепёжная скоба Hamax (7) имеется в двух вариантах: стандартная и блокируемая. Art. №: 604001 СТАНДАРТАЯ СКОБА Art. №: 604002 БЛОКИРУЕМАЯ СКОБА

**SR** Sa dodatnim držačem (7) možete jednostavno da premeštate jedno sedište između dva bicikla. Hamax pritezni držač (7) je dostupan u dve verzije; standardni i koji može da se zaključava. Br. art: 604001 STANDARDNI DRŽAČ Br. art: 604002 DRŽAČ KOJI MOŽE DA SE ZAKLJUČAVA

**SV** Med ett extra fäste (7) flyttar du enkelt sitsen mellan två olika cyklar. Hamax fästbeslag (7) finns i två versioner: standard och låsbart. Art. nr.: 604001 STANDARDFÄSTE Art. nr.: 604002 LÅSBART FÄSTE

**SL** Z dodatnim pritrdilnim nosilcem (7) lahko en sedež z lahkoto prenašate z enega kolesa na drugo. Pritrdilni nosilec Hamax (7) je na voljo v dveh različicah: standardni različici in različici s ključavnico. Št. artikla: 604001 STANDARDNI NOSILEC Št. artikla: 604002 NOSILEC S KLJUČAVNICO

**SK** Vďaka ďalšej konzole (7) môžete sedadlom ľahko pohybovať medzi dvoma bicyklami. Hamax upevňovacia konzola (7) je k dispozícii v dvoch verziah; štandardná a uzamykatelná. Pol. c.: 604001 STANDARDNA KONZOLA. Pol. c.: 604002 UZAMYKATELNA KONZOLA

**BG** С допълнителна конзола (7) можете лесно да местите седалката от един на друг велосипед. Закрепващата конзола Hamax (7) се предлага в две версии: стандартна и заключваща се. Арт. №: 604001 СТАНДАРТНА КОНЗОЛА. Арт. №: 604002 ЗАКЛЮЧВАЩА СЕ КОНЗОЛА

**TR** Ekstra kelepçe (7) ile tek koltuğu iki farklı bisiklet için kullanabilirsiniz. Hamax sabitleme kelepçesi (7) iki versiyonda mevcuttur: standart ve kilitlenebiler. Ürün kodu: 604001 STANDART KELEPÇE. Ürün kodu: 604002 KILITLENEBİLİR KELEPÇE

**UK** За допомогою додаткової кріпильної скоби (7) Ви можете використовувати крісло на двох різних велосипедах. Кріпильна скоба Hamax (7) є у двох варіантах: стандартна скоба й скоба, що блокується. Арт. №: 604001 СТАНДАРТНА СКОБА Арт. №: 604002 СКОБА, ЩО БЛОКУЄТЬСЯ

**LI** Su papildomu laikikliu (7) galite lengvai perdėti kėdutę nuo vieno dviračio ant kito. „Hamax“ tvirtinimo laikiklis (7) yra dviejų rūšių: standartinis ir užrakinamas. Prekės Nr.: 604001 STANDARTINIS LAIKIKLIS Prekės Nr.: 604002 UŽRAKINAMAS LAIKIKLIS

**LV** Izmantojot papildu kronšteinu (7), varat viegli pārlīkt sēdekli no viena divriteņa uz otru. Piestiprināšanas kronšteinam „Hamax” (7) ir divas versijas — standarta un saslēdzamā. Preces Nr.: 604001 STANDARTA KRONŠTEINS Preces Nr.: 604002 SASLĒDZAMAIS KRONŠTEINS

# T Carrier adapter

Gepäckträgerhalterung | Adaptateur de porte-bagages

**EN** You may also mount the seat on a bicycle luggage carrier by means of a carrier adapter. This can be useful if your bicycle has a frame diameter outside the range of 28–40 mm, or if you have an electrical bicycle.

Read more about the carrier adapters at [www.hamax.com](http://www.hamax.com)  
Full assembly instructions follows the product when purchased, and can also be downloaded from [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**FR** Vous pouvez également monter le siège sur le porte-bagage d'une bicyclette à l'aide d'un adaptateur de porte-bagages. Cela pourrait être utile si votre bicyclette a un diamètre de cadre hors des limites de 28 à 40 mm ou si vous avez une bicyclette électrique.  
Pour plus d'informations sur les adaptateurs de porte-bagages, visitez [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Des instructions détaillées accompagnent tout produit acheté et peuvent également être téléchargées à partir du site [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**DE** Sie können den Sitz auch mithilfe eines Gepäckträgeradapters am Fahrradgepäckträger befestigen. Dies kann hilfreich sein, wenn der Rahmendurchmesser Ihres Fahrrads außerhalb des Bereichs von 28-40 mm liegt, oder wenn Sie ein Elektrofahrrad verwenden.  
Erfahren Sie mehr über Gepäckträgeradapter unter [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Eine umfassende Montageanleitung ist im Lieferumfang des Produkts enthalten. Außerdem können Sie die Anleitung auch von unserer Website unter [www.hamax.com](http://www.hamax.com) herunterladen.

**NO** Du kan også montere setet på en bagasjebærer ved hjelp av en festeplate. Dette kan være hensiktsmessig dersom sykkelens ramme er utenfor målene 28-40 mm, eller du har en elektrisk sykkel.  
Les mer om festeplater på [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Fullstendig instruksjonsmanual medfølger produktet, og kan også lastes ned fra [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**CS** Sedačku můžete také namontovat na nosič zavazadel kola pomocí adaptéru nosiče. To může být užitečné, má-li vaše kolo průměr rámu mimo rozsah 28-40 mm nebo máte-li elektrické kolo.  
Přečtěte si více o adaptérech nosiče na adrese [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Kompletní

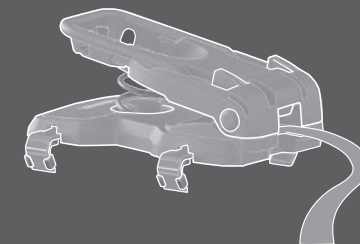
návod k montáži je dodáván s výrobkem při zakoupení a lze si jej rovněž stáhnout z [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**DA** Du kan også montere sædet på en cykelbagagebærer ved hjælp af et monteringsbeslag. Dette kan være nyttigt, hvis din cykel har en rammediameter over 28-40 mm, eller hvis du har en el-cykel.  
Læs mere om monteringsbeslag på [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Full monteringsvejledning følger med produktet, når du køber det, og kan også downloades fra [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**ES** También puede montar el asiento en el portaequipajes de la bicicleta por medio de un adaptador de soportes. Esto puede ser útil si su bicicleta tiene un diámetro de cuadro exterior de 28 a 40 mm, o si tiene una bicicleta eléctrica.  
Lea más acerca de los adaptadores de transporte en [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Las instrucciones completas de montaje se envían a continuación de la compra del producto, y también se pueden descargar desde [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**FI** Voit kiinnittää istuimen polkupyörän tavaratelineeseen myös istuinsovittimen avulla. Tästä voi olla etua, jos polkupyörän rungon halkaisija on alueen 28-40 mm ulkopuolella tai jos sinulla on sähköpyörä.  
Lue lisää istuinsovittimista osoitteesta [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Täydelliset asennusohjeet toimitetaan tuotteen mukana osotetkellä ja ne voi myös ladata osoitteesta [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**HR** Sjedalicu možete montirati i na nosač prtljage s pomoću adaptera nosača. To može biti korisno za bicikle čiji je promjer okvira izvan raspona od 28–40 mm ili ako imate električni bicikl.  
Pojednostoi o adapterima nosača pogledajte na adresi [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Potpune upute za montažu priložene su uz kupljenje proizvod ili ih možete preuzeti na adresi [www.hamax.com](http://www.hamax.com).



**HU** Az ülést a csomagtartó adapterrel a csomagtartóra is szerelheti. Ez hasznos lehet, amikor a kerékpár keret átmérője 28-40 mm-es tartományban van vagy ha elektromos kerékpárja van. A csomagtartó adatterről további információkat a [www.hamax.com](http://www.hamax.com) oldalon talál. A vásárlás után teljes összeszerelési utasítást kap, amelyet a [www.hamax.com](http://www.hamax.com) oldalról le is tölthet.

**IT** Il seggiolino può essere montato su un portapacchi di bicicletta utilizzando un adattatore per portapacchi. Questo può essere utile per le biciclette con un diametro di telaio non compreso tra 28 e 40 mm o per le biciclette elettriche.  
Per ulteriori informazioni sugli adattatori per portapacchi consultare: [www.hamax.com](http://www.hamax.com).  
Il prodotto è corredato di istruzioni di montaggio complete, che possono inoltre essere scaricate dal sito [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**KO** 캐리어 어댑터를 사용하여 자전거 짐판에 시트를 장착할 수도 있습니다. 이 방법은 자전거 프레임 직경이 범위 28-40 mm 이외인 경우 또는 전기 자전거를 사용하는 경우에 유용합니다.  
캐리어 어댑터에 대한 자세한 정보는 웹 사이트 ([www.hamax.com](http://www.hamax.com)) 를 조심하십시오. 전체 조립 설명서는 제품과 함께 제공됩니다. 당사 사이트 ([www.hamax.com](http://www.hamax.com))에서 다운로드 수도 있습니다.

**NL** U kunt het zitje eveneens op de bagagedrager van een fiets monteren met behulp van een bagagedrageradapter. Dit kan nuttig zijn indien de diameter van het frame van uw fiets buiten de limieten van 28 tot 40 mm valt of indien u een elektrische fiets heeft.  
Meer informatie over adapters vindt u op: [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

Vollgedige montage-instructies vergezellen alle aangekochte producten en kunnen eveneens worden gedownload van [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**PL** Fotelik można zamontować również na bagażniku za pomocą adaptera. To rozwiązanie może mieć zastosowanie, gdy rozmiar ramy jest inny niż 28-40 mm, lub w przypadku rowerów elektrycznych.  
Więcej informacji na temat adapterów można znaleźć na [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Pełne informacje dotyczące montażu są dołączone do niniejszego produktu, można je również pobrać ze strony [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**PT** Também pode montar a cadeira de bicicleta no suporte de carga da bicicleta, usando um adaptador para o suporte de carga. Isto poderá ser útil se a sua bicicleta tiver um quadro com diâmetro fora das medidas no âmbito de 28-40 mm, ou se tiver uma bicicleta elétrica.  
Leia mais sobre adaptadores para suportes de carga em [www.hamax.com](http://www.hamax.com). O produto vem acompanhado de instruções completas de montagem, as quais podem também ser descarregadas do endereço [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**RO** De asemenea, puteți monta scaunul pe portbagajul bicicletei prin intermediul unui adaptor. Acesta poate fi foarte util în cazul în care bicicleta are un diametru exterior în afara gamei de 28-40 mm sau dacă aveți o bicicletă electrică.  
Citiți mai multe despre adaptoare la [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Instrucțiunile complete de asamblare însoțesc produsul la achiziție și pot fi descărcate de la [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**RU** Вы также можете установить кресло на багажник велосипеда при помощи переходника багажника. Это может быть полезным, если велосипед имеет раму с внешним диаметром 28-40 мм, или же если это электровелосипед.  
Узнайте больше о переходниках багажника, перейдя по ссылке [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Полная инструкция по

монтажу входить в комплект продажи, также ее можно загрузить с сайта [www.hamax.com](http://www.hamax.com)

**SR** Možete da montirate sedište i na nosač za prtljag na biciklu, a pomoću adaptera za nosač. To može biti korisno ako vaš bicikl poseduje ram spoljašnjeg prečnika u opsegu od 28-40 mm ili ako imate električni bicikl. Više o adapterima za nosače pročitajte na stranici [www.hamax.com](http://www.hamax.com) Potpuna uputstva za sklapanje se isporučuju sa proizvodom u trenutku kupovine, a moguće ih je i preuzeti sa stranice [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**SV** Du kan även montera sitsen på en pakethållare med hjälp av en pakethållaradapter. Detta kan komma väl till pass ifall din cykel har en ram som överstiger 28-40 mm eller om du har en elektrisk cykel. Läs mer om pakethållaradaptetrarna på [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Fullständiga monteringsanvisningar medföljer produkten, och kan även hämtas på [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**SL** Sedadlo můžete namontovat aj na nosič batožiny bicykla s pomocou adaptéra nosiča. To môže byť užitočné vtedy, ak prímer rámu vášho bicykla je mimo rozsahu 28-40 mm alebo ak máte elektrický bicykel. Viac informácií o adaptéroch nosiča nájdete na adrese [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Kompletné pokyny pre montáž sa dodávajú spolu s produktom po zakúpení a dajú sa stiahnuť aj na webovej stránke [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**SK** Můžete tiež pomocou adaptéra nosiča namontovať sedadlo na nosič batožiny na bicykli. To môže byť užitočné, ak má váš bicykel prímer rámu mimo rozsahu 28 – 40 mm alebo ak máte elektrický bicykel. O adaptéroch nosičov si prečítajte viac na [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Uplný návod na montáž je pri kúpe priložený k produktu a dá sa tiež stiahnuť z [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**BG** Освен това можете да монтирате седалката на багажника на велосипеда с помощта на адаптер за багажник. Това може да е полезно, ако диаметърът на рамката на велосипеда ви е по-голям от 28-40 mm, или ако имате електрически велосипед. Прочетете повече за адаптерите за багажник на [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Подробни инструкции за сглобяване се предоставят при закупуване на продукта, които могат и да се изтеглят от [www.hamax.com](http://www.hamax.com)

**TR** Koltuğu bir bagaj bisiklet taşıyıcısına bir taşıyıcı adaptörü yardımıyla da takabilirsiniz. Bu, bisikletinizin çerçeve çapı 28-40 mm aralığı dışında kaldığında veya elektrikli bir bisikletiniz olduğunda yararlı olabilir. Taşıyıcı adaptörleri hakkında daha fazla bilgi için bakın: [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Tam montaj talimatları, satın alınan ürünün yanında verilir ve ayrıca [www.hamax.com](http://www.hamax.com) adresinden de indirilebilir.

**UK** Ви також можете встановити крісло на багажник велосипеда за допомогою адаптера багажника. Це може бути корисним, якщо велосипед обладнаний рамою із зовнішнім діаметром 28-40 мм, або якщо це електровелосипед. Дізнайтесь більше про адаптери багажника на сайті [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Повна інструкція з монтажу входить в комплект продажу, також її можна завантажити з сайту [www.hamax.com](http://www.hamax.com)

**LI** Taip pat sėdynę galite tvirtinti ant dviračio bagažinės laikiklio naudodami laikiklio adapterį. Tai gali būti naudinga, jei jūsų dviračio rėmo skersmuo yra už 28–40 mm intervalo ribų arba jei turite elektrinį dviratį. Daugiau apie laikiklio adapterius skaitykite [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Išsamios surinkimo instrukcijos pridedamos prie įsigyto gaminio. Jas taip pat galima atsisiųsti iš [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

**LV** Sēdekliņi var uzstādīt arī uz velosipēda bagāžas turētāja, izmantojot turētāja adapteri. Tas var būt noderīgi, ja jūsu divriteņa rāmja diametrs ir lielāks par 28–40 mm vai ja jums ir elektrovēlosipēds. Lasiet vairāk par bagāžnieku adapteriem [www.hamax.com](http://www.hamax.com). Pilnas montāžas instrukcijas ir pievienotas produktam, kad to iegādājaties, un tās var arī lejupielādēt vietnē [www.hamax.com](http://www.hamax.com).

